TOPCOM®

EAR & FOREHEAD THERMOMETER 201

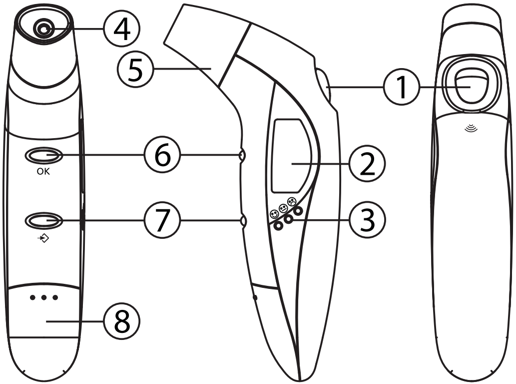


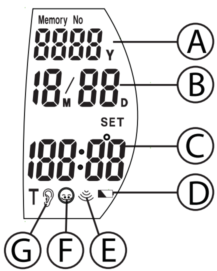
**USER GUIDE / HANDLEIDING / MANUEL D'UTILISATEUR
GEBRAUCHSANWEISUNG / MANUAL DE USUARIO / BRUKSANVISNING
BRUGERVEJLEDNING / ANVä NDARHANDBOK / Kä YTTö OHJE
MANUALE D'USO / MANUAL DO UTILIZADOR
UžIVATELSKá Př íRUč KA / Οδηγιε σ Χρηση σ / HASZNá LATI ú TMUTATó
INSTRUKCJA OBSŁUGI / MANUAL DE INSTALARE SI UTILIZARE
UŽÍVATEĽSKÝ MANUÁL**

V1.1 - 08/08

CE 0123

UK	The features described in this manual are published with reservation to modifications.
NL	De in deze handleiding beschreven mogelijkheden worden gepubliceerd onder voorbehoud van wijzigingen.
F	Les possibilités décrites dans ce manuel sont publiées sous réserve de modifications.
D	Die in dieser Bedienungsanleitung umschriebenen Möglichkeiten, werden vorbehaltlich Änderungen publiziert.
ES	Las características descritas en este manual pueden ser objeto de futuras modificaciones.
S	Funktionerna i denna bruksanvisning publiceras med reservation för ändringar.
DK	Vi forbeholder os retten til ændringer af de specifikationer, der er beskrevet i denne brugsanvisning.
N	Funksjoner beskrevet i denne manualen kan endres uten nærmere informasjon.
SF	Tässä ohjekirjassa julkaissut tiedot voivat muuttua ilman ennakkoilmoitusta.
IT	Le caratteristiche descritte nel presente manuale vengono pubblicate con riserva di modifica.
PT	As características descritas neste manual são publicadas sob reserva de modificação.
CZ	Možnost úpravy funkcí popsaných v této příručce vyhrazena.
GR	Οι λειτουργίες που περιγράφονται στο παρόν εγχειρίδιο, δημοσιεύονται με επιφύλαξη τυχόν τροποποιήσεων.
HU	A jelen használati útmutatóban leírt adatokra a gyártó fenntartja a változtatás jogát.
PL	Właściwości opisane w niniejszej instrukcji obsługi są publikowane z zatrzeżeniem prawa wprowadzenia zmian.
RO	Descrierile din acest manual sunt publicate sub rezerva modificarilor.
SK	Vlastnosti popísané v tejto príručke sú publikované s vyhradeným právom na zmenu.


4
5
1
6
OK
2
7
3
8


Memory No
8888 Y
A
18 M / 88 D
B
SET
188:88
C
D
T
G
F
E

1 INTRODUCTION

The Ear & Forehead thermometer uses infrared technology to measure infrared energy emitted from the forehead or eardrum and surrounding tissue, and then converts it into temperature value.

2 ABOUT BODY TEMPERATURE

Normal human body temperature fluctuates throughout the day; generally, lowest in the morning, highest in the evening.
Different parts of human body also have different temperatures. Therefore, the standards of measuring oral, axillary, rectal and ear temperatures are different. The human body temperature is controlled and adjusted by the hypothalamus in the brain. As the veins flow through the hypothalamus, they also flow through the ear-drum in the mid ear. Thus, measuring the ear temperature (the temperature of the ear drum membrane) can best reflect the body temperature.

Normal body temperature is a range, not a fixed value.
When using an IR ear thermometer to take temperature, the normal body temperature range is 35.8 °C - 38.0 °C. Also, people's normal temperature ranges tend to decrease with their age.

However, the normal range is also different from person to person. To determine your and your family members' normal temperature ranges is very important. It can be done easily by using our Infrared Thermometer. Please practice to take temperatures on yourself and your healthy family members to determine their normal temperature ranges.

3 SAFETY NOTES

⚠ WARNING

- Please read carefully through the following information concerning safety and proper use. Make yourself familiar with all the functions of the equipment. Be careful to keep these advice notes and if necessary pass them on to a third party.
- This thermometer is intended for household use only. The use of this thermometer is not intended as a substitute for physician’s consultation.
- Don’t touch or blow the infrared sensor. A polluted infrared sensor may cause inaccuracy.

- Clean a polluted infrared sensor with a soft wet cloth in a gentle manner. Cleaning with toilet paper of paper towel may scratch the infrared sensor, causing inaccuracy.
- Keep the unit out of children's reach. A self-measurement forced by children may cause ear damage. For accidental swallowing of a battery, please contact a doctor at once.
- Measurement must be suspended until the ear is warmed up after outdoor activities to avoid lower results.
- After a shower or exercise, the body temperature will rise. Please take a rest before taking temperature.
- For proper measurement, condition the thermometer for 30 minutes in measurement site till room temperature.
- Earwax or obstructions will affect the accuracy of the thermometer.

NOTE

- Stop using the product in occurrence of any pain. It is likely to damage the ear hole.
- It is not recommended to use the product on users suffering ear disease including otitis external and lympantitis. Affected part is likely to deteriorate.
- Don't use the product in a wet ear hole after swimming or bathing. It is possible to damage the ear hole.

PROHIBITED

- Don't throw batteries into fire. Batteries may explode in fire

4 CARE AND MAINTENANCE

- Do not shock, vibrate or drop the thermometer.
- Do not allow any liquid in the thermometer.
- Do not disassemble, repair or remodel the thermometer.
- Keep out of reach of children.
- Clean the main body of the thermometer with a soft and dry cloth.
- Do not use benzene, gasoline, thinner or any other cleaner containing abrasive agents.

- The tip of the probe is the most delicate part of the thermometer, accurate readings from the thermometer can be obtained only if the tip of the probe is clean and intact.
- To clean the tip of the probe, hold the thermometer downwards so that no liquid can enter. Use a cotton swab moistened with alcohol to wipe gently and carefully on the surface of the tip of the probe. Allow an hour drying time before operating the thermometer again.

5 BUTTONS

See folded cover page

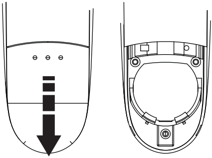
1. START - button
2. LCD display
3. Temperature LED indication
4. Infrared thermometer sensor
5. Forehead probe
6. OK - button
7. SET - button
8. Battery compartment (1 x CR2032)

6 DISPLAY

A. Year
B. Date
C. Room- / Body temperature
D. Low battery icon
E. Measuring mode icon
F. Forehead mode icon
G. Ear mode icon

7 BATTERY INSTALLATION

1. Remove the battery cover (8).
2. When the batteries are pre-installed. Pull out the insulator.
3. If it is not pre-installed, insert a CR2032 - 3V - Lithium battery with the positive pole (+) facing upwards.
4. Reposition the battery cover.



Replace the battery when '▭' (D) is displayed.
Take out the battery if you do not use it for a long time.
You have to dispose of the batteries in an environment friendly manner according to your country regulations.

8 HOW TO USE

- It is recommended that you take three temperatures under the following circumstances.
  - Infants in the first 3 months of life.
  - Children under three years old who have a condition such as compromised immune system and for whom the presence or absence of fever is critical.
  - When you are first learning to use the thermometer until you are comfortable with the technique and are gaining consistent readings
- Wait about 30 seconds before measuring the same person to avoid excessive cooling of the skin.
- If the results are different, use the highest reading.

- Clean the probe cover to ensure accurate measurement.
- As with any type of thermometer, slight temperature variations (+/- 0.2 - 0.3°C) can happen, if consecutive measurements are taken.

8.1 EAR TEMPERATURE

- Pull off the Forehead probe 5 from the unit.
- Press the **START** - button 1 to turn the power on. The display will show all symbols.





Before inserting the probe:
For children < 1 year: Pull the ear down and back.
For children > 1 year to adult: Pull the ear up and back.

- While holding the ear, insert the probe to seal the ear canal.
- Press the **START** - button 1 once. You will hear a short beep. The ear mode icon G is displayed.
- When you hear a double beep, the measurement is finished.
- Take out the thermometer from the ear canal.
- The result is displayed.

8.2 FOREHEAD TEMPERATURE

- Put on the forehead probe 5.
- Gently position the probe onto the center of the forehead.
- Press the **START** - button 1 once. You will hear a short beep. The forehead mode icon F is displayed.
- When you hear a double beep, the measurement is finished.
- The result is displayed.

At completion of measurement, the unit automatically returns to time mode after 30 seconds.
The display will automatically turn off completely, 3 minutes after time mode is activated.

8.3 TEMPERATURE LED INDICATION

As soon as the result is displayed, the relevant LED (3) will light.

- Green Light - 35.6 °C to 37.2 °C (96 °F to 99 °F)
- Orange Light - 37.3 °C to 37.5 °C (99.1 °F to 99.5 °F)
- Red Light - 37.6 °C to 42.9 °C (99.6 °F to 109.3 °F)

8.4 MEMORY

The result of each measurement will be stored automatically into the memory. If the memory is full (30 records), the oldest measurement result will be removed.

To recall the memory:

- Press the **START** - button 1 to turn the power on.
- Press the **SET** - button 7 successively to scroll through the memory. Each result is displayed with date and sequence number.

8.5 DISPLAY ERROR MESSAGES

'HI'	The measured temperature is > 42,9 °C / 109,3 °F.
'LO'	The measured temperature is < 32,0 °C / 89,6 °F
'ErrE'	The ambient temperature is not within the operation
'ErrU'	specifications.
	Does not measure after pressing 'Measure'. Follow the steps
'ErrH'	mentioned in the user guide.
	An error is detected during self-check. Remove the batteries for
'ErrS'	10 seconds and try again.
'ErrR'	Sensor error. Do not use the thermometer under extreme
'ErrL'	environment.
'ErrP'	Hardware problem. Return the unit to the service center.
	Battery low. Replace the battery.
	Hardware problem. Return the unit to the service center.

9 ADVANCED MODE

9.1 TIME SETTINGS

- Power on the unit by pressing the **START** - button ❶ once. You will hear a short beep. Time mode is displayed.
- Press and hold the **SET** - button ❼. The 24hr/12hr system is blinking.
- Press the **SET** - button ❼ to switch between 24hr and 12hr system.
- Press the **OK** - button ❽ to confirm. The hour digits are blinking.
- Press the **SET** - button ❼ repeatedly to increase the digit.
- Press the **OK** - button ❽ to confirm. The minutes digits are blinking.
- Repeat previous steps for setting the minutes, year, month and day.
- After setting the day, the unit will enter sleep mode setting.

9.2 SLEEP MODE

When sleep mode is not activated, the display is continuously ON.
The display will toggle between time and room temperature.

After setting the hour, sleep mode setting is displayed:

- Press the **SET** - button ❼ to switch between **ON** or **OFF**.
- Press the **OK** - button ❽ to confirm.

10 TEMPERATURE UNIT

- Power on the unit by pressing the **START** - button 1 once. You will hear a short beep. Time mode is displayed.
- Press simultaneous the **START** - button 1 and **OK** - button 8.
- A single beep confirms that you have set the temperature to °C.
- A double beep confirms that you have set the temperature to °F.

11 DISPOSAL OF THE DEVICE (ENVIRONMENT)



At the end of the product lifecycle, you should not throw this product into the normal household garbage but bring the product to a collection point for the recycling of electrical and electronic equipments. The symbol on the product, user guide and/or box indicate this.

Some of the product materials can be re-used if you bring them to a recycling point. By re-using some parts or raw materials from used products you make an important contribution to the protection of the environment. Please contact your local authorities in case you need more information on the collection points in your area.

12 FEATURES

Model	HV-T68
Temperature Sensor type	Infrared
Measuring temperature range	32 °C ~ 42,9 °C (89,6 °F ~ 109,3 °F)
Room temperature	5 °C ~ 59,9°C (41 °C ~ 139,8 °F)
Display accuracy	0,2°C or 0,4°F
Measurement accuracy	35,5°C ~ 42°C - (+/- 0.2°C) 32° C to 35.4 °C - (+/- 0.3 °C) 42,1C to 42.9 C° - (+/- 0.3 °C) 95,9°F ~ 107,6°F -(+/- 0,4°F) 89,6°F ~ 95,8°F - (+/- 0,5°F) 107,7°F ~ 109,3°F - (+/- 0,5°F) Room temperature +/- 1°C
Operating ambient temperature range	15°C ~ 40°C (59,0°F ~ 104,0°F)
Operating ambient humidity range	30 ~ 80% RH
Storage environment temperature range	-10°C ~ 55°C (-14,0°F ~ 131,0°F)
Storage environment humidity range	30 ~ 85% RH
Memory	Last 30 measurements
Battery Type	1 x CR2032 - DC 3V - Lithium
Automatic switch-off	30 seconds after last measurement
Weight	65g (with battery)
Classification	• Type BF • Class IIa • Internally powered equipment • IPX0 • Not suitable for use in presence of flammable anesthetic mixture with air or with oxygen or nitrous oxide • Continuous operation with short-time loading

13 CE MARK

The CE symbol on the unit, user guide and giftbox indicates that the unit complies with the essential requirements of the medical directive 93/42/EEC. The declaration of conformity can be found on:

http://www.topcom.net/cedeclarations.asp

14 TOPCOM WARRANTY

14.1 WARRANTY PERIOD

The Topcom units have a 24-month warranty period. The warranty period starts on the day the new unit is purchased. There is no warranty on standard or rechargeable batteries (AA/AAA type).
Consumables or defects causing a negligible effect on operation or value of the equipment are not covered.
The warranty has to be proven by presentation of the original or copy of the purchase receipt, on which the date of purchase and the unit-model are indicated.

14.2 WARRANTY HANDLING

A faulty unit needs to be returned to a Topcom service centre including a valid purchase note and a filled in service card.
If the unit develops a fault during the warranty period, Topcom or its officially appointed service center will repair any defects caused by material or manufacturing faults free of charge, by either repairing or exchanging the faulty units or parts of the faulty units. In case of replacement, colour and model can be different from the original purchased unit.
The initial purchase date shall determine the start of the warranty period. The warranty period is not extended if the unit is exchanged or repaired by Topcom or its appointed service centre.

14.3 WARRANTY EXCLUSIONS

Damage or defects caused by incorrect treatment or operation and damage resulting from use of non-original parts or accessories are not covered by the warranty.
The warranty does not cover damage caused by outside factors, such as lightning, water and fire, nor any damage caused during transportation.
No warranty can be claimed if the serial number on the units has been changed, removed or rendered illegible.
Any warranty claims will be invalid if the unit has been repaired, altered or modified by the buyer.

1 INLEIDING

De oor- en voorhoofdthermometer meet met behulp van infraroodtechnologie de infrarode energie die wordt afgegeven door het voorhoofd of het trommelvlies en het omringende weefsel, en zet dat dan om in een temperatuurwaarde.

2 OVER DE LICHAAMSTEMPERATUUR

De normale lichaamstemperatuur schommelt in de loop van de dag; over het algemeen is ze 's morgens het laagst en 's avonds het hoogst. Verschillende delen van het menselijke lichaam hebben ook verschillende temperaturen. Daarom zijn de normen voor het meten van orale, axillaire, rectale en oortemperatuur verschillend. De lichaamstemperatuur wordt geregeld en aangepast door de hypothalamus in de hersenen. De aders die door de hypothalamus lopen, gaan ook door het trommelvlies in het middenoor. Daarom is het meten van de temperatuur van het trommelvlies een uitstekende manier om de lichaamstemperatuur te meten.

De normale lichaamstemperatuur is een bereik, geen vaste waarde. Wanneer u een IR-oorthermometer gebruikt om de temperatuur op te nemen, ligt het normale bereik van de lichaamstemperatuur tussen 35,8 °C en 38,0 °C. Het is ook meestal zo dat het normale temperatuurbereik afneemt met de leeftijd.

Maar het normale bereik verschilt ook van persoon tot persoon. Het is erg belangrijk om het normale temperatuurbereik van uzelf en uw familieleden te bepalen. Dat is gemakkelijk met behulp van onze infraroodthermometer. Neem een paar keer uw lichaamstemperatuur en die van uw familieleden in gezonde toestand om hun normale temperatuurbereik te bepalen.

3 VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

⚠ WAARSCHUWING

- Lees de onderstaande informatie over veiligheid en een correct gebruik zorgvuldig door. Leer alle functies van het toestel kennen. Bewaar deze instructies zorgvuldig en geef ze indien nodig door aan derden.
- Deze thermometer is uitsluitend bedoeld voor huishoudelijk gebruik. Het gebruik van deze thermometer kan een consult bij uw arts niet vervangen.
- Raak de infraroodsensor niet aan en blaas er niet op. Een vervuilde infraroodsensor kan onjuiste waarden opleveren.

- Reinig een vervuilde infraroodsensor voorzichtig met een zachte, vochtige doek. Als u toiletpapier of een papieren zakdoek gebruikt, kan de infraroodsensor worden bekrast, met onjuiste waarden als gevolg.
- Houd het toestel buiten bereik van kinderen. Ruwe metingen door kinderen bij zichzelf kunnen het oor beschadigen. Als per ongeluk een batterij wordt ingeslikt, onmiddellijk een arts raadplegen.
- Na activiteiten buitenshuis moet u wachten met meten tot het oor weer op temperatuur is, zodat u geen te lage uitslag verkrijgt.
- Na een douche of lichamelijke inspanning stijgt de lichaamstemperatuur. Wacht dus even voordat u de temperatuur opneemt.
- Laat de thermometer op de plaats van de meting gedurende 30 minuten op kamertemperatuur komen voor een juiste meting.
- Oorsmeer of oorstoppen beïnvloeden de nauwkeurigheid van de thermometer.

OPMERKING

- Staak het gebruik van het product als er pijn optreedt. Anders kunt u de ooropening beschadigen.
- Het is niet aanbevolen het product te gebruiken bij personen die aan een ooraandoening lijden, waaronder otitis externa en lymfangitis. De aandoening kan hierdoor verergeren.
- Gebruik het product niet in een ooropening die nog nat is na zwemmen of baden. Anders kunt u de ooropening beschadigen.

VERBODEN

- Werp batterijen niet op het vuur. Batterijen kunnen ontploffen in vuur.

4 VERZORGING EN ONDERHOUD

- Bescherm de thermometer tegen schokken en trillingen en laat hem niet vallen.
- Laat geen vloeistof in de thermometer binnendringen.
- Haal de thermometer niet uit elkaar, verander de constructie niet en voer zelf geen reparaties uit.
- Houd de thermometer uit de buurt van kinderen.
- Reinig de hoofdeenheid van de thermometer met een zachte, droge doek.

- Gebruik geen benzeen, benzine, verdunner of enig ander reinigingsmiddel dat schuurmiddelen bevat.
- De meetlens is het gevoeligste onderdeel van de thermometer, nauwkeurige meetresultaten zijn enkel mogelijk als de lens schoon en onbeschadigd is.
- Als u de lens gaat reinigen, houdt u de thermometer naar beneden zodat er geen vloeistof binnen kan dringen. Gebruik een in alcohol gedrenkt watje om het oppervlak van de lens zachtjes en zorgvuldig schoon te maken. Laat de lens een uur drogen voor u de thermometer weer gebruikt.

5 TOETSEN

Zie flap van het voorblad.

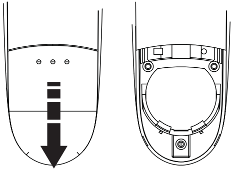
1. START-toets
2. LCD-display
3. Temperatuur-LED
4. infraroodsensor thermometer
5. Voorhoofdlens
6. OK-toets
7. INSTEL-toets
8. Batterijvak (1 x CR2032)

6 SCHERM

A. Jaar
B. Datum
C. Kamer- / lichaamstemperatuur
D. Pictogram batterij bijna leeg
E. Pictogram meetmodus
F. Pictogram voorhoofdmodus
G. Pictogram oormodus

7 BATTERIJ PLAATSEN

1. Verwijder het batterijdeksel 8.
2. Als de batterij al geplaatst is. Verwijder de isolatiestrip.
3. Als de batterij nog niet in het batterijvak zit, plaatst u een CR2032 - 3 V - lithium-batterij met de positieve pool (+) naar boven.
4. Plaats het deksel weer op het batterijvak.



Vervang de batterij wanneer '▭' (D) verschijnt.
Haal de batterij uit het batterijvak als u het toestel langere tijd niet gebruikt.
De batterijen dienen op een milieuvriendelijke manier en volgens de lokaal geldende voorschriften afgevoerd te worden.

8 HET GEBRUIK

- Onder de volgende omstandigheden raden we aan om de temperatuur drie keer te nemen.
  - Baby's in de eerste drie levensmaanden.
  - Kinderen onder drie jaar die lijden aan een ziekte zoals een aangetast immuunsysteem, voor wie de aan- of afwezigheid van koorts van kritiek belang is.
  - Wanneer u de thermometer net begint te gebruiken, tot u vertrouwd bent met de techniek en consequentere waarden verkrijgt.
- Wacht circa 30 seconden voordat u de temperatuur afneemt bij dezelfde persoon, om overmatige afkoeling van de huid te voorkomen.
- Als de temperatuurwaarden verschillen, gebruik dan de hoogste waarde.
- Reinig het lensdeksel om zeker te zijn van een nauwkeurige meting.
- Net als bij elk ander type thermometer kunnen lichte afwijkingen in de temperatuur (+/- 0,2 - 0,3 °C) voorkomen bij opeenvolgende metingen.

8.1 OORTEMPERATUUR

- Trek de voorhoofdlens (5) van het toestel af.
- Druk op de **START** - toets (1) om de thermometer in te schakelen. Op de display verschijnen alle symbolen.





Alvorens de lens in het oor te steken:
Voor kinderen < 1 jaar: Trek het oor naar beneden en naar achteren.
Voor kinderen > 1 jaar en volwassenen: Trek het oor naar boven en naar achteren.

- Houd het oor vast en steek de lens zo ver in de gehoorgang dat deze geheel wordt afgesloten.
- Druk eenmaal op de **START** - toets (1). U hoort een korte pieptoon. Het oormoduspictogram (G) verschijnt.
- Wanneer u een dubbele pieptoon hoort, is de meting voltooid.
- Neem de thermometer uit de gehoorgang.
- De uitslag wordt weergegeven.

8.2 VOORHOOFDTEMPERATUUR

- Breng de voorhoofdlens aan (5).
- Plaats de lens zachtjes midden op het voorhoofd.
- Druk eenmaal op de **START** - toets (1). U hoort een korte pieptoon. Het voorhoofdmoduspictogram (F) verschijnt.
- Wanneer u een dubbele pieptoon hoort, is de meting voltooid.
- De uitslag wordt weergegeven.

Na voltooiing van de meting gaat het toestel na 30 seconden automatisch terug naar de tijdmodus.
3 minuten nadat de tijdmodus is geactiveerd wordt de display automatisch volledig uitgeschakeld.

8.3 TEMPERATUUR-LED

Wanneer het meetresultaat verschijnt, gaat de betreffende LED (3) branden.

- Groen lampje - 35,6 °C tot 37,2 °C (96 °F tot 99 °F)
- Oranje lampje - 37,3 °C tot 37,5 °C (99,1 °F tot 99,5 °F)
- Rood lampje - 37,6 °C tot 42,9 °C (99,6 °F tot 109,3 °F)

8.4 GEHEUGEN

Het resultaat van elke meting wordt automatisch in het geheugen opgeslagen. Als het geheugen vol is (30 metingen), wordt het oudste meetresultaat verwijderd.

Het geheugen oproepen:

- Druk op de **START** - toets ❶ om de thermometer in te schakelen.
- Druk herhaaldelijk op de **INSTEL** - toets ⑦ om het geheugen te doorlopen. Elk resultaat wordt weergegeven met datum en volgnummer.

8.5 FOUTMELDINGEN OP DE DISPLAY

'HI'	De gemeten temperatuur is > 42,9 °C / 109,3 °F.
'LO'	De gemeten temperatuur is < 32,0 °C / 89,6 °F
'ErrE'	De omgevingstemperatuur ligt niet binnen de
'ErrU'	bedrijfsspecificaties.
	Thermometer meet niet na druk op 'Meten'. Volg de stappen
'ErrH'	vermeld in de handleiding.
	Tijdens de zelftest is een fout ontdekt. Verwijder de batterij
'ErrS'	gedurende 10 seconden en probeer opnieuw.
'ErrR'	Sensorfout. Gebruik de thermometer niet in een extreme
'ErrL'	omgeving.
'ErrP'	Hardwareprobleem. Stuur het toestel terug naar het
	servicecentrum.
	Batterij bijna leeg. Vervang de batterij.
	Hardwareprobleem. Stuur het toestel terug naar het
	servicecentrum.

9 GEAVANCEERDE MODUS

9.1 TIJDINSTELLINGEN

- Schakel de thermometer in door eenmaal op de **START** - toets ❶ te drukken. U hoort een korte pieptoon. De tijdmodus wordt weergegeven.
- Houd de **INSTEL** - toets ⑦ ingedrukt. De aanduiding voor 24-uurs/ 12-uurssysteem knippert.
- Druk op de **INSTEL** -toets ⑦ om te schakelen tussen het 24- en het 12-uurssysteem.

- Druk op de **OK** - toets 8 om te bevestigen. De cijfers van het uur knipperen.
- Druk herhaaldelijk op de **INSTEL** - toets 7 om het cijfer te verhogen.
- Druk op de **OK** - toets 8 om te bevestigen. De cijfers van de minuten knipperen.
- Herhaal de vorige stappen om de minuten, het jaar, de maand en de dag in te stellen.
- Nadat de dag is ingesteld, gaat het toestel naar de instelling van de slaapmodus.

9.2 SLAAPMODUS

Als de slaapmodus niet is geactiveerd, staat de display continu AAN.
De display geeft om beurten de tijd en de kamertemperatuur aan.
Nadat het uur is ingesteld, wordt de instelling van de slaapmodus weergegeven:

- Druk op de **INSTEL** -toets 7 om te wisselen tussen **AAN** en **UIT**.
- Druk op de **OK** - toets 8 om te bevestigen.

10 EENHEID VAN TEMPERATUUR

- Schakel de thermometer in door eenmaal op de **START** - toets 1 te drukken. U hoort een korte pieptoon. De tijdmodus wordt weergegeven.
- Druk tegelijkertijd op de **START** - toets 1 en de **OK** - toets 8.
- Eén pieptoon geeft aan dat u de temperatuur ingesteld hebt op °C.
- Een dubbele pieptoon geeft aan dat u de temperatuur ingesteld hebt op °F.

11 HET TOESTEL AFVOEREN (MILIEU)



Na afloop van de levenscyclus van het product mag u het niet met het normale huishoudelijke afval weggooien, maar moet u het naar een inzamelpunt brengen voor recycling van elektrische en elektronische apparatuur. Dit wordt aangeduid door het symbool op het product, in de handleiding en/of op de verpakking.
Sommige materialen waaruit het product is vervaardigd, kunnen worden hergebruikt als u ze naar een inzamelpunt brengt. Door onderdelen of grondstoffen van gebruikte producten te hergebruiken, levert u een belangrijke bijdrage aan de bescherming van het milieu. Wend u tot de plaatselijke overheid voor meer informatie over de inzamelpunten bij u in de buurt.

12 KENMERKEN

Model	HV-T68
Temperatuursensortype	Infrarood
Temperatuurmeetbereik	32 °C ~ 42,9 °C (89,6 °F ~ 109,3 °F)
Kamertemperatuur	5 °C ~ 59,9°C (41 °C ~ 139,8 °F)
Afleesnauwkeurigheid	0,2 °C of 0,4 °F
Meetnauwkeurigheid	35,5 °C ~ 42 °C - (+/- 0,2 °C) 32 °C tot 35,4 °C - (+/- 0,3 °C) 42,1 °C tot 42,9 °C - (+/- 0,3 °C) 95,9 °F ~ 107,6 °F -(+/- 0,4 °F) 89,6 °F ~ 95,8 °F - (+/- 0,5 °F) 107,7 °F ~ 109,3 °F - (+/- 0,5 °F) Kamertemperatuur +/- 1 °C
Bereik bedrijfsomgevingstemperatuur	15 °C ~ 40 °C (59,0 °F ~ 104,0 °F)
Bereik bedrijfsomgevingsvochtigheid	30 ~ 80% RV
Bereik opslagomgevingstemperatuur	-10 °C ~ 55 °C (-14,0 °F ~ 131,0 °F)
Bereik opslagomgevingsvochtigheid	30 ~ 85% RV
Geheugen	Laatste 30 metingen
Batterijtype	1 x CR2032 – DC 3 V – lithium
Automatische uitschakeling	30 seconden na de laatste meting
Gewicht	65 g (met batterij)
Classificatie	• Type BF • Klasse IIa • Toestel met interne voeding • IPX0 • Niet geschikt voor gebruik in de nabijheid van ontvlambare anesthetische mengsels met lucht of zuurstof of lachgas. • Continu bedrijf met korte belastingcyclus

13 CE-MARKERING

De CE-markering op het toestel, de handleiding en de verpakking geeft aan dat het toestel voldoet aan de basiseisen van de medische richtlijn 93/42/EEG. De verklaring van overeenstemming treft u aan op:
http://www.topcom.net/cedeclarations.asp

14 TOPCOM-GARANTIE

14.1 GARANTIEPERIODE

Op de Topcom-toestellen wordt een garantie van 24 maanden verleend. De garantieperiode gaat in op de dag waarop het nieuwe toestel wordt gekocht. Er is geen garantie op standaard of oplaadbare batterijen (type AA/AAA). Kleine onderdelen of defecten die een verwaarloosbaar effect hebben op de werking of waarde van het toestel zijn niet gedekt door de garantie.
De garantie moet worden bewezen door voorlegging van het originele aankoopbewijs of kopie waarop de datum van aankoop en het toesteltype staat.

14.2 AFWIKKELING VAN GARANTIECLAIMS

Een defect toestel moet, samen met een geldig aankoopbewijs en een ingevulde onderhoudskaart, worden teruggestuurd naar een Topcom-hersteldienst.
Als het toestel tijdens de garantieperiode een defect vertoont, zal Topcom of diens officieel erkende hersteldienst eventuele defecten te wijten aan materiaal- of productiefouten gratis herstellen, door defecte toestellen of onderdelen van defecte toestellen ofwel te herstellen ofwel te vervangen. In het geval dat het toestel wordt vervangen, kan de kleur en het model verschillend zijn van het oorspronkelijk gekochte toestel.
De oorspronkelijke aankoopdatum is bepalend voor het begin van de garantieperiode. De garantieperiode wordt niet verlengd als het toestel wordt vervangen of hersteld door Topcom of diens officieel erkende hersteldienst.

14.3 GARANTIEBEPERKINGEN

Schade of defecten te wijten aan onoordeelkundig gebruik of bediening en schade te wijten aan het gebruik van niet-originele onderdelen of accessoires worden niet gedekt door de garantie.
De garantie dekt geen schade te wijten aan externe factoren, zoals bliksem, water en brand, noch enige transportschade.
Er kan geen garantie worden ingeroepen als het serienummer op het toestel is gewijzigd, verwijderd of onleesbaar gemaakt.
Garantieclaims zijn ongeldig indien het toestel hersteld, gewijzigd of aangepast werd door de koper.

1 INTRODUCTION

Le thermomètre auriculaire et frontal utilise la technologie infrarouge afin de mesurer l'énergie infrarouge émise par le front ou le tympan et les tissus environnants, puis la convertit en une valeur de température.

2 À PROPOS DE LA TEMPÉRATURE DU CORPS

La température normale du corps humain fluctue pendant la journée ; elle est généralement la plus basse le matin et la plus élevée le soir.
Différentes parties du corps humain ont également différentes températures. Par conséquent, les normes de mesure de la température orale, axillaire, rectale et auriculaire sont différentes. La température du corps est contrôlée et réglée par l'hypothalamus dans le cerveau. Comme les veines passent dans l'hypothalamus, elles passent également dans le tympan de l'oreille moyenne. Ainsi, la mesure de la température auriculaire (la température du tympan) peut refléter la température du corps.

La température normale du corps est une plage, pas une valeur fixe. Lorsque vous utilisez un thermomètre auriculaire à infrarouge pour prendre la température, la plage normale de la température du corps est de 35,8°C à 38,0°C. Par ailleurs, la température normale des gens tend à diminuer avec l'âge.

Toutefois, la plage normale varie également d'une personne à l'autre. Déterminer la plage de température normale de votre famille et de vous-même est très important. Vous pouvez le faire simplement avec notre thermomètre à infrarouge. Prenez votre température et celle des membres en bonne santé de votre famille afin de déterminer votre plage normale de température.

3 CONSEILS DE SÉCURITÉ

⚠ **AVERTISSEMENT**

- Veuillez lire attentivement les instructions suivantes relatives à la sécurité et à l'utilisation correcte du produit. Familiarisez-vous avec toutes les fonctions de l'équipement. Veillez à conserver ces conseils et, si nécessaire, remettez-les à une autre personne.
- Ce thermomètre est exclusivement prévu pour une utilisation domestique. L'utilisation de ce thermomètre ne remplace pas une consultation chez le médecin.

- Ne touchez pas et ne soufflez pas sur le capteur infrarouge. Un capteur infrarouge souillé peut être à l'origine d'une imprécision.
- Nettoyez doucement le capteur infrarouge souillé à l'aide d'un tissu doux et humide. Un nettoyage avec du papier hygiénique ou une serviette en papier peut rayer le capteur infrarouge, provoquant une imprécision.
- Gardez l'appareil hors de portée des enfants. Une mesure de leur propre température par des enfants peut provoquer des dommages à l'oreille. Si une pile est avalée accidentellement, contactez un médecin immédiatement.
- Afin d'éviter des résultats trop faibles, la mesure doit être interrompue jusqu'au réchauffement de l'oreille après des activités à l'extérieur.
- Après une douche ou un exercice physique, la température du corps augmente. Reposez-vous avant de prendre votre température.
- Pour que la mesure soit correcte, laissez le thermomètre s'acclimater dans la pièce où vous allez l'utiliser, jusqu'à ce qu'il atteigne la température ambiante.
- Le cérumen ou les bouchons affecteront la précision du thermomètre.

REMARQUE

- Arrêtez d'utiliser le produit en cas de douleur. Cela risquerait d'endommager le trou de l'oreille.
- Il est déconseillé d'utiliser le produit sur des personnes souffrant d'une affection de l'oreille, notamment une otite externe et une tympanite. La partie affectée risquerait de se détériorer.
- N'utilisez pas le produit dans un trou d'oreille humide après un bain ou la piscine. Cela risquerait d'endommager le trou de l'oreille.

INTERDIT

- Ne jetez pas les piles dans le feu. Elles risqueraient d'exploser.

4 ENTRETIEN ET MAINTENANCE

- Ne donnez pas de choc, ne faites pas vibrer et ne laissez pas tomber le thermomètre.
- Ne laissez pas de liquide pénétrer dans le thermomètre.
- Ne démontez pas, ne réparez pas et ne transformez pas le thermomètre.
- Conservez hors de portée des enfants.

- Nettoyez le corps du thermomètre avec un chiffon doux et sec.
- N'utilisez pas de benzène, d'essence, de diluant ou tout autre nettoyant contenant des agents abrasifs.
- Le bout de la sonde est la pièce la plus délicate du thermomètre ; il est uniquement possible d'obtenir des mesures précises si le bout de la sonde est propre et intact.
- Pour nettoyer le bout de la sonde, tenez le thermomètre vers le bas de façon à ce qu'aucun liquide ne puisse y pénétrer. Utilisez un coton-tige humidifié avec de l'alcool pour frotter doucement la surface du bout de la sonde. Laissez sécher une heure avant de refaire fonctionner le thermomètre.

5 BOUTONS

Voir le rabat de couverture

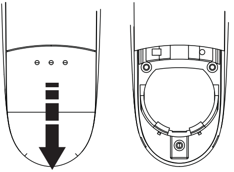
1. Bouton de mise en marche START
2. Affichage LCD
3. Voyant d'indication de température
4. Capteur du thermomètre à infrarouge
5. Sonde frontale
6. Bouton OK
7. Bouton de réglage SET
8. Compartiment des piles (1 x CR2032)

6 ÉCRAN

A. Année
B. Date
C. Température ambiante/ corporelle
D. Icone de pile faible
E. Icône du mode de mesure
F. Icône du mode frontal
G. Icône du mode auriculaire

7 INSTALLATION DES PILES

1. Retirez le couvercle du compartiment des piles (8).
2. Lorsque les piles sont pré-installées. Retirez l'isolateur.
3. Si elle n'est pas pré-installée, insérez 1 pile CR2032 - 3V - au lithium avec le pôle positif (+) vers le haut.
4. Replacez le couvercle du compartiment des piles.



Remplacez les piles lorsque le symbole « ▭ » Ⓓ apparaît à l'écran.
Si vous n'utilisez pas l'appareil pendant un certain temps, enlevez les piles.
Éliminez les piles de manière écologique, selon les réglementations locales en vigueur.

8 COMMENT L'UTILISER ?

- Il est recommandé de prendre trois fois la température dans les circonstances suivantes.
  - Les bébés de moins de 4 mois.
  - Les enfants de moins de trois ans souffrant d'une affection telle qu'une immunodéficience et pour qui le fait d'avoir ou non de la fièvre est d'une importance critique.
  - Lorsque vous apprenez à utiliser le thermomètre, c'est-à-dire jusqu'à ce que vous soyez familiarisé avec la technique et que vous obteniez des mesures cohérentes.
- Patientez environ 30 secondes avant de prendre la température d'une même personne afin d'éviter un refroidissement excessif de la peau.
- Si les résultats sont différents, utilisez la lecture la plus élevée.

- Nettoyez le couvre-sonde pour assurer une mesure précise.
- Comme pour tout type de thermomètre, de légères variations de température (+/- 0,2 - 0,3°C) peuvent survenir lorsque des mesures sont prises consécutivement.

8.1 TEMPÉRATURE AURICULAIRE

- Retirez la sonde frontale 5 de l'appareil.
- Appuyez sur le bouton **START** 1 pour mettre l'appareil sous tension. L'écran affiche tous les symboles.





Avant d'insérer la sonde :
Pour les enfants < 1 an : tirez l'oreille vers le bas et vers l'arrière.
Pour les enfants > 1 an et les adultes : tirez l'oreille vers le haut et vers l'arrière.

- Tout en maintenant l'oreille, insérez la sonde de façon à obturer le conduit auditif.
- Appuyez une fois sur le bouton **START** 1. Vous entendrez un bip court. L'icône du mode auriculaire G apparaît.
- Lorsque vous entendez deux bips, la mesure est prise.
- Retirez le thermomètre du conduit auditif.
- Le résultat s'affiche.

8.2 TEMPÉRATURE FRONTALE

- Sélectionnez la sonde frontale 5.
- Positionnez doucement la sonde sur le centre du front.
- Appuyez une fois sur le bouton **START** 1. Vous entendrez un bip court. L'icône du mode frontal F apparaît.
- Lorsque vous entendez deux bips, la mesure est prise.
- Le résultat s'affiche.

Une fois la mesure prise, l'appareil revient automatiquement en mode horloge au bout de 30 secondes.
L'écran s'éteint complètement de manière automatique 3 minutes après avoir activé le mode horloge.

8.3 VOYANT D'INDICATION DE TEMPÉRATURE

Dès que le résultat s'affiche, le voyant correspondant (3) s'allume.

- Voyant vert - 35,6 °C à 37,2 °C
- Voyant orange - 37,3 °C à 37,5 °C
- Voyant rouge - 37,6 °C à 42,9 °C

8.4 MÉMOIRE

Le résultat de chaque mesure sera enregistré automatiquement dans la mémoire. Si la mémoire est saturée (30 enregistrements), le résultat le plus ancien est supprimé.

Pour consulter la mémoire :

- Appuyez sur le bouton **START** ❶ pour mettre l'appareil sous tension.
- Appuyez sur le bouton **SET** ❼ plusieurs fois pour faire défiler la mémoire. Chaque résultat s'affiche avec la date et le numéro d'ordre.

8.5 MESSAGES D'ERREUR À L'ÉCRAN

'HI'	La température mesurée est > à 42,9°C.
'LO'	La température mesurée est < à 32 °C.
'ErrE'	La température ambiante ne se trouve pas dans la plage des spécifications de fonctionnement.
'ErrU'	Ne prend pas de mesure après avoir appuyé sur "Measure". Suivez les étapes indiquées dans le manuel d'utilisation.
'ErrH'	Une erreur a été détectée pendant l'autocontrôle. Retirez les piles pendant 10 secondes, puis réessayez.
'ErrS'	Erreur de capteur. N'utilisez pas le thermomètre dans des conditions extrêmes.
'ErrR'	Problème matériel. Renvoyez l'appareil au centre de services.
'ErrL'	Batterie faible. Remplacez les piles.
'ErrP'	Problème matériel. Renvoyez l'appareil au centre de services.

9 MODE AVANCÉ

9.1 RÉGLAGE DE L'HEURE

- Mettez l'appareil sous tension en appuyant une fois sur le bouton **START** ❶. Vous entendrez un bip court. Le mode horloge est affiché.
- Appuyez sur le bouton **SET** ❼ et maintenez-le enfoncé. Le système 24 h/12 h clignote.
- Appuyez sur le bouton **SET** ❼ pour passer du système 24 h au système 12 h.
- Appuyez sur le bouton **OK** ❽ pour valider. Les chiffres des heures clignotent.
- Appuyez sur le bouton **SET** ❼ plusieurs fois afin de faire avancer les heures.

- Appuyez sur le bouton **OK** ⑧ pour valider. Les chiffres des minutes clignotent.
- Répétez les étapes précédentes pour le réglage des minutes, de l'année, du mois et du jour.
- Une fois que vous avez réglé le jour, l'appareil revient en mode veille.

9.2 MODE VEILLE

Lorsque le mode veille est désactivé, l'écran reste allumé en continu. L'écran bascule entre l'horloge et la température ambiante.

Une fois l'heure réglée, le réglage du mode veille s'affiche :

- Appuyez sur le bouton **SET** ⑦ pour basculer entre **ON** et **OFF**.
- Appuyez sur le bouton **OK** ⑧ pour valider.

10 UNITÉ DE TEMPÉRATURE

- Mettez l'appareil sous tension en appuyant une fois sur le bouton **START** ❶. Vous entendrez un bip court. Le mode horloge est affiché.
- Appuyez simultanément sur le bouton **START** ❶ et sur le bouton **OK** ⑧.
- Un bip confirme que vous avez réglé l'unité de la température sur °C.
- Deux bips confirment que vous avez réglé l'unité de la température sur °F.

11 MISE AU REBUT DE L'APPAREIL (ENVIRONNEMENT)



Au terme du cycle de vie de ce produit, ne le jetez pas avec les déchets ménagers ordinaires mais déposez-le dans un point de collecte pour le recyclage des équipements électriques et électroniques. Le symbole indiqué sur ce produit, sur le mode d'emploi et/ou sur la boîte est là pour vous le rappeler. Certains matériaux qui composent le produit peuvent être réutilisés s'ils sont déposés dans un point de recyclage. En permettant le recyclage de certaines pièces ou matières premières de produits usagés, vous contribuez fortement à la protection de l'environnement. Pour toute information supplémentaire sur les points de collecte dans votre région, contactez les autorités locales.

12 CARACTÉRISTIQUES

Modèle	HV-T68
Type du capteur de température	Infrarouge
Mesure de la plage des	32 °C ~ 42,9 °C (89,6 °F ~ 109,3 °F)
températures	5 °C ~ 59,9°C (41 °F ~ 139,8 °F)
Température ambiante	0,2°C ou 0,4°F
Précision de l'affichage	35,5°C ~ 42°C - (+/- 0,2°C)
Précision des mesures	32° C à 35,4 °C - (+/- 0,3 °C)
	42,1 °C à 42,9 °C - (+/- 0,3 °C)
	95,9°F ~ 107,6°F -(+/- 0,4°F)
	89,6°F ~ 95,8°F - (+/- 0,5°F)
	107,7°F ~ 109,3°F - (+/- 0,5°F)
	Température ambiante +/- 1°C
Plage de température ambiante de fonctionnement	15°C ~ 40°C (59°F ~ 104°F)
Plage d'humidité ambiante de fonctionnement	30 ~ 80 % HR
Plage de température ambiante de stockage	-10°C ~ 55°C (-14°F ~ 131°F)
Plage d'humidité ambiante de stockage	30 ~ 85 % HR
Mémoire	30 dernières mesures
Type de pile	1 x CR2032 - CA 3V - Lithium
Arrêt automatique	30 secondes après la dernière
Poids	mesure
Classification	65 g (piles installées)
	• Type BF • Classe IIa • Alimentation interne • IPX0 • Ne pas utiliser en présence d'un mélange anesthésique inflammable contenant de l'air ou de l'oxygène ou de l'oxyde azoté. • Fonctionnement continu avec charge brève

13 MARQUE CE

Le symbole CE qui figure sur le produit, sur le mode d'emploi et sur la boîte indique que l'appareil est conforme aux recommandations essentielles de la directive médicale 93/42/CEE. La déclaration de conformité peut être consultée sur : http://www.topcom.net/cedeclarations.asp

14 GARANTIE TOPCOM

14.1 PÉRIODE DE GARANTIE

Les appareils Topcom bénéficient d'une période de garantie de 24 mois. La période de garantie prend effet le jour de l'achat du nouvel appareil. Il n'y a aucune garantie sur les piles standard ou rechargeables (de type AA/AAA). Les accessoires et les défauts qui ont un effet nuisible sur le fonctionnement ou la valeur de l'appareil ne sont pas couverts. La garantie s'applique uniquement sur présentation du reçu d'achat original ou une copie de celui-ci sur lequel figurent la date de l'achat et le modèle de l'appareil.

14.2 MISE EN ŒUVRE DE LA GARANTIE

Tout appareil défectueux doit être retourné à un centre de service après-vente Topcom, accompagné d'un ticket d'achat valable et d'une fiche de service dûment complétée.
En cas de panne pendant la période de garantie, Topcom ou son centre de service après-vente officiel réparera gratuitement les dysfonctionnements dus à un vice de matière ou de fabrication, en réparant ou en remplaçant les appareils ou les pièces défectueux. En cas de remplacement, la couleur et le modèle peuvent être différents de ceux de l'appareil acheté initialement.
La date d'achat initiale détermine le début de la période de garantie. La période de garantie n'est pas prolongée si l'appareil est remplacé ou réparé par Topcom ou son centre de service après-vente officiel.

14.3 EXCLUSIONS DE GARANTIE

Les dommages et les pannes causés par un mauvais traitement ou une utilisation incorrecte et les dommages qui résultent de l'utilisation de pièces et d'accessoires non originaux ne sont pas couverts par la garantie.
La garantie ne couvre pas les dommages causés par des éléments extérieurs tels que la foudre, l'eau et le feu, ni les dommages provoqués par le transport. Aucune garantie ne pourra être invoquée si le numéro de série indiqué sur les appareils a été modifié, supprimé ou rendu illisible.
Aucune garantie ne peut non plus être invoquée si l'appareil a été réparé ou modifié par l'acheteur.

1 EINLEITUNG

Das mit Infrarottechnik ausgestattete Ohr- und Stirnthermometer misst die Infrarotenergie, die von der Stirn oder dem Trommelfell und dem umliegenden Gewebe ausgestrahlt wird. Diese Energie wird in Temperaturwerte umgewandelt.

2 ZUR KÖRPERTEMPERATUR

Die normale Körpertemperatur unterliegt täglichen Temperaturschwankungen. Üblicherweise ist die Temperatur morgens am niedrigsten und abends am höchsten.
Verschiedene Körperteile des Menschen haben unterschiedliche Temperaturwerte. Deshalb gibt es unterschiedliche Bedingungen für die orale, axillare und rektale Messung sowie die Temperaturmessung im Ohr. Die Körpertemperatur des Menschen wird durch den Hypothalamus im Gehirn kontrolliert und reguliert. Das Trommelfell im Mittelohr wird durch die gemeinsamen Blutgefäße vom gleichen Blut versorgt wie der Hypothalamus. Deshalb ist die Ohrtemperatur (die Temperatur der Trommelfellmembran) ideal zum Anzeigen der Körpertemperatur.

Die normale Körpertemperatur liegt in einem Bereich und ist kein fester Wert. Bei Verwendung eines IR-Ohrthermometers zur Temperaturmessung beträgt der normale Körpertemperaturbereich 35,8 °C - 38,0 °C. Außerdem sinkt normalerweise die normale Körpertemperatur mit zunehmendem Alter.

Der normale Bereich ist auch bei jeder Person verschieden. Es ist sehr wichtig, Ihren normalen Temperaturbereich und den Ihrer Familie zu bestimmen. Das geht ganz einfach mit unserem Infrarot-Ohrthermometer. Bitte üben Sie die Messung und bestimmen Sie die normalen Temperaturbereiche bei Ihnen und Ihrer gesunden Familie.

3 SICHERHEITSHINWEISE

⚠ **ACHTUNG**

- Lesen Sie die folgenden Sicherheitshinweise und Angaben zum korrekten Gebrauch sorgfältig durch. Machen Sie sich mit allen Funktionen des Thermometers vertraut. Bewahren Sie diese Hinweise sorgfältig auf, und geben Sie sie wenn nötig an andere Benutzer weiter.

- Dieses Thermometer ist nur zur privaten Verwendung bestimmt. Die Verwendung dieses Thermometers ist kein Ersatz für einen Besuch bei Ihrem Arzt.
- Berühren bzw. blasen Sie nicht auf den Infrarotsensor. Ein verschmutzter Infrarotsensor kann zu ungenauen Messungen führen.
- Reinigen Sie den verschmutzten Infrarotsensor vorsichtig mit einem weichen Tuch. Mit Toilettenpapier oder einem Papiertuch können Kratzer auf dem Infrarotsensor entstehen, was Ungenauigkeiten verursachen kann.
- Halten Sie das Thermometer aus dem Bereich von Kindern. Eine durch Kinder vorgenommene Temperaturmessung kann zu Ohrschäden führen. Wenn eine Batterie verschluckt wurde, rufen Sie sofort einen Arzt.
- Die Messungen dürfen erst nach dem Aufwärmen des Ohres durchgeführt werden, wenn die Person sich draußen aufgehalten hat, damit keine falschen niedrigen Werte angezeigt werden.
- Nach einem Bad/einer Dusche oder einer körperlichen Betätigung steigt die Körpertemperatur an. Bitte lassen Sie das Kleinkind oder Baby vor der Temperaturmessung ruhen.
- Um genaue Messwerte zu erhalten, klimatisieren Sie das Thermometer für 30 Minuten am Messort, bis es Raumtemperatur anzeigt.
- Ohrenschmalz oder andere Hindernisse können die Messwerte verfälschen.

HINWEIS

- Wenden Sie das Gerät nicht mehr an, wenn Schmerzen auftreten. Sie könnten das Ohr verletzten.
- Das Gerät sollte nicht bei Patienten angewendet werden, die an einer Ohrerkrankung leiden, einer äußeren Ohrentzündung oder einer Lymphangitis. Der Zustand könnte verschlimmert werden.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in einer feuchten Ohrhöhle nach dem Schwimmen oder Baden. Sie könnten das Ohr verletzten.

DEUTSCH

VERBOTEN

- Werfen Sie keine Batterien in offenes Feuer. Es besteht Explosionsgefahr

4 PFLEGE UND WARTUNG

- Bitte lassen Sie das Thermometer nicht fallen und setzen Sie es keinen starken Stößen oder Schlägen aus.
- Bitte tauchen Sie das Thermometer nicht in Flüssigkeiten.
- Bitte zerlegen, reparieren oder modifizieren Sie das Thermometer nicht.
- Halten Sie das Thermometer aus dem Bereich von Kindern.
- Bitte reinigen Sie das Thermometergehäuse mit einem weichen und trockenen Tuch.
- Verwenden Sie kein Benzol, Waschbenzin oder ein anderes Scheuermittel.
- Die Messsonde ist der empfindlichste Teil des Thermometers. Sie erzielen nur dann genaue Messresultate, wenn die Sonde sauber und intakt ist.
- Zum Reinigen der Sonde die Sonde nach unten halten, damit keine Flüssigkeit eindringen kann. Verwenden Sie ein mit Alkohol benetztes Wattestäbchen, um die Oberfläche der Messsonde vorsichtig zu reinigen. Vor der weiteren Verwendung das Thermometer bitte eine Stunde trocknen lassen.

5 TASTEN

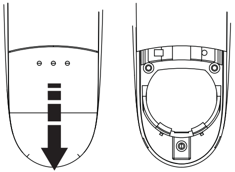
Siehe Umschlagklappe

1. START-Taste
2. LCD-Anzeige
3. LED-Temperaturanzeige
4. Infrarot-Sensor
5. Stirn-Messsonde
6. OK-Taste
7. SET-Taste (Einstelltaste)
8. Batteriefach (1 x CR2032)

6 ANZEIGE

A. Jahr
B. Datum
C. Raum-/Körpertemperatur
D. Symbol Batterie schwach
E. Messmodus-Symbol
F. Stirnmodus-Symbol
G. Ohrmodus-Symbol

7 BATTERIEN EINLEGEN



1. Entfernen Sie die Batteriefachabdeckung ⑧.
2. Wenn die Batterien bereits eingelegt wurden. Den Isolator herausziehen.
3. Wenn sie noch nicht eingelegt wurden, eine CR2032 - 3V - Lithiumbatterie mit nach oben weisendem Pluspol (+) einlegen.
4. Schließen Sie das Batteriefach wieder.

Ersetzen Sie die Batterie, wenn '▭' Ⓓ angezeigt wird.
Entfernen Sie die Batterien, wenn Sie das Thermometer längere Zeit nicht verwenden.
Entsorgen Sie die Batterien auf umweltfreundliche Weise und beachten Sie dabei die geltenden Vorschriften Ihres Landes.

8 ZUM GEBRAUCH

- Wir empfehlen unter folgenden Bedingungen, die Temperaturmessung dreimal durchzuführen.
  - Bei Neugeborenen in den ersten 3 Lebensmonaten.
  - Bei Kindern unter drei Jahren mit einem gefährdeten Immunsystem, für welche die An- oder Abwesenheit von Fieber entscheidend ist.
  - Bei unerfahrenen Benutzern, bis sie mit der Anwendung des Ohrthermometers vertraut sind und übereinstimmende Messwerte erhalten.
- Warten Sie ca. 30 Sekunden, bevor Sie der gleichen Person die Temperatur messen, um übermäßiges Abkühlen der Haut zu vermeiden.
- Bei unterschiedlichen Messungen nehmen Sie den höchsten Messwert.
- Reinigen Sie die Messsonde, um eine genaue Messung zu gewährleisten.
- Bei jeder Thermometerart können kleinere Temperaturschwankungen (+/- 0,2 - 0,3 °C) auftreten, wenn hintereinander gemessen wird.

DEUTSCH

8.1 OHRTEMPERATUR



- Nehmen Sie die Stirnmesssonde (5) vom Gerät ab.
- Drücken Sie zum Einschalten die **START-**Taste (1). In der Anzeige erscheinen alle Symbole.

Vor dem Einsetzen der Messsonde:
Bei Kindern < als 1 Jahr: Ziehen Sie das Ohr bitte nach unten und hinten.
Bei Kindern > als 1 Jahr und bei Erwachsenen: Ziehen Sie das Ohr bitte nach oben und hinten.



- Halten Sie das Ohr, während Sie die Messsonde einsetzen und verschließen Sie damit den Ohrkanal.
- Drücken Sie einmal auf die **START** -Taste (1). Sie hören einen kurzen Signalton. Das Ohrmodus-Symbol (G) wird angezeigt.
- Wenn Sie einen doppelten Signalton hören, ist die Messung beendet.
- Nehmen Sie das Thermometer wieder aus dem Ohrkanal heraus.
- Das Messergebnis wird angezeigt.

8.2 STIRNTEMPERATUR

- Setzen Sie die Stirnmesssonde auf (5).
- Halten Sie die Messsonde vorsichtig an die Stirnmitte.
- Drücken Sie einmal auf die **START** -Taste (1). Sie hören einen kurzen Signalton. Das Stirnmodus-Symbol (F) wird angezeigt.
- Wenn Sie einen doppelten Signalton hören, ist die Messung beendet.
- Das Messergebnis wird angezeigt.

Bei Beendigung der Messung kehrt das Gerät automatisch nach 30 Sekunden in den Uhrzeitmodus zurück.
Die Anzeige schaltet sich 3 Minuten nach Aktivieren des Uhrzeitmodus vollständig aus.

8.3 LED-TEMPERATURANZEIGE

Bei der Anzeige des Messergebnisses leuchtet die entsprechende LED (3) sofort auf.

- Grünes Licht – 35,6 °C bis 37,2 °C
- Oranges Licht – 37,3 °C bis 37,5 °C
- Rotes Licht – 37,6 °C bis 42,9 °C

8.4 SPEICHER

Das Ergebnis jeder Messung wird automatisch gespeichert. Wenn der Speicher voll ist (30 Einträge), wird die älteste Messung überschrieben.

Um die Messwerte abzurufen:

- Drücken Sie zum Einschalten die **START-**Taste ❶.
- Drücken Sie die **SET-**Taste ⑦ wiederholt, um durch den Speicher zu blättern. Jedes Messergebnis wird mit Datum und fortlaufender Nummer angezeigt.

8.5 ANZEIGE DER FEHLERMELDUNGEN

'HI'	Die gemessene Temperatur beträgt > 42,9 °C.
'LO'	Die gemessene Temperatur beträgt < 32,0 °C.
'ErrE'	Die Umgebungstemperatur liegt nicht im angegebenen Betriebsbereich.
'ErrU'	Misst nicht, nachdem 'Messen' gedrückt wurde. Befolgen Sie die entsprechenden Schritte in der Bedienungsanleitung.
'ErrH'	Während der Selbstprüfung wurde ein Fehler entdeckt. Entfernen Sie die Batterien für 10 Sekunden und versuchen Sie es erneut.
'ErrS'	Sensorfehler. Verwenden Sie den Thermometer nicht unter extremen Bedingungen.
'ErrR'	Hardwareprobleme. Schicken Sie das Gerät an das Kundendienstzentrum.
'ErrL'	Batterie schwach. Ersetzen Sie die Batterien.
'ErrP'	Hardwareprobleme. Schicken Sie das Gerät an das Kundendienstzentrum.

9 ERWEITERTER MODUS

9.1 UHRZEIT EINSTELLEN

- Schalten Sie das Gerät ein, indem Sie die **START-** Taste ❶ einmal drücken. Sie hören einen kurzen Signalton. Der Zeitmodus wird angezeigt.
- Halten Sie die Taste **SET** ⑦ gedrückt. Das 24 Std. / 12 Std.-Format blinkt.
- Drücken Sie die **SET-**Taste ⑦, um zwischen dem Format 24 Std. und 12 Std. zu wechseln.

- Drücken Sie die Taste **OK** ⑧ zur Bestätigung. Die Ziffern für die Stunden blinken.
- Drücken Sie wiederholt die **SET-**Taste ⑦, um die Ziffer zu erhöhen.
- Drücken Sie die Taste **OK** ⑧ zur Bestätigung. Die Ziffern für die Minuten blinken.
- Wiederholen Sie die vorherigen Schritte, um Minuten, Jahr, Monat und Tag einzustellen.
- Nachdem der Tag eingestellt wurde, wird der Zeitmodus aktiviert.

9.2 SCHLAFMODUS

Wurde der Schlafmodus nicht aktiviert, ist die Anzeige immer eingeschaltet. Die Anzeige wechselt zwischen Uhrzeit und Raumtemperatur.
Nach dem Einstellen der Stunde wird die Einstellung des Schlafmodus angezeigt:

- Drücken Sie die **SET-**Taste ⑦, um zwischen **EIN** und **AUS** zu wechseln.
- Drücken Sie die Taste **OK** ⑧ zur Bestätigung.

10 TEMPERATUREINHEIT

- Schalten Sie das Gerät ein, indem Sie die **START-** Taste ❶ einmal drücken. Sie hören einen kurzen Signalton. Der Zeitmodus wird angezeigt.
- Drücken Sie gleichzeitig auf die **START**-Taste ❶ und **OK**-Taste ⑧.
- Ein einfacher Signalton bestätigt die Einstellung der Temperatur auf °C.
- Ein doppelter Signalton bestätigt die Einstellung der Temperatur auf °F.

11 ENTSORGUNG DES PRODUKTS (UMWELTSCHUTZ)



Am Ende der Nutzungsdauer des Produkts darf dieses nicht über den normalen Haushaltsabfall entsorgt werden. Bringen Sie es zu einer Sammelstelle zur Aufbereitung elektrischer und elektronischer Geräte. Das Symbol auf dem Produkt, in der Bedienungsanleitung und/oder auf der Verpackung weist darauf hin. Einige der Werkstoffe des Produkts sind wiederverwendbar. Geben Sie dafür die Produkte in einer Aufbereitungsstelle ab. Mit der Wiederverwertung einiger Teile oder Rohmaterialien aus gebrauchten Produkten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Umweltschutz. Wenden Sie sich bitte an Ihre örtlichen Behörden, wenn Sie weitere Informationen über Sammelstellen in Ihrer Umgebung benötigen.

12 MERKMALE

Modell	HV-T68
Temperatur-Sensortyp	Infrarot
Messbarer Temperaturbereich	32 °C ~ 42,9 °C
Raumtemperatur	5 °C ~ 59,9 °C
Anzeigegenauigkeit	0,2°C oder -17,56°C
Messgenauigkeit	35,5°C ~ 42°C - (+/- 0,2°C) 32 °C bis 35,4 °C - (+/- 0,3 °C) 42,1 °C bis 42.9 C° - (+/- 0.3 °C) 35,50°C ~ 42,00°C - (+/- -17,56°C) 32,00°C ~ 35,44°C - (+/- -17,5°C) 42,06°C ~ 42,94°C - (+/- -17,5°C) Raumtemperatur +/- 1 °C
Raumtemperaturbereich	15 °C ~ 40 °C
Bereich der Raumluftfeuchte	30 ~ 80%
Temperaturbereich am Lagerplatz	-10 °C ~ 55 °C
Bereich der Feuchte am Lagerplatz	30 ~ 85 %
Speicher	Die letzten 30 Messungen
Batterietyp	1 x CR2032 - DC 3 V - Lithium
Automatisches Ausschalten	30 Sekunden nach der letzten Messung
Gewicht	65g (mit Batterie)
Klassifizierung	• Typ BF • Klasse IIa • Intern angetriebenes Gerät • IPX0 • Nicht geeignet für den Betrieb in Gegenwart von entflammbaren Anästhetika-Mischungen mit Luft oder mit Sauerstoff oder Stickoxid • Ununterbrochener Betrieb mit Kurzzeitladung

13 CE-KENNZEICHNUNG

Das CE-Zeichen auf dem Gerät, der Verpackung und in der Bedienungsanleitung gibt an, dass das Gerät allen wesentlichen Anforderungen der medizinischen Richtlinie 93/42/EWG entspricht. Die Konformitätserklärung finden Sie auf folgender Internetseite: http://www.topcom.net/cedeclarations.asp

14 TOPCOM-GARANTIE

14.1 GARANTIEZEIT

Topcom-Geräte haben eine 24-monatige Garantiezeit. Die Garantiezeit beginnt an dem Tag, an dem das neue Gerät erworben wurde. Die Garantie gilt nicht für normale Batterien oder wiederaufladbare Akkus (Typen AA/AAA). Verschleißteile oder Mängel, die den Wert oder die Gebrauchstauglichkeit des Geräts nur unerheblich beeinflussen, sind von der Garantie ausgeschlossen.
Der Garantieanspruch muss durch den Originalkaufbeleg oder eine Kopie des Kaufbelegs, auf dem das Kaufdatum und das Gerätemodell ersichtlich sind, nachgewiesen werden.

14.2 ABWICKLUNG DES GARANTIEFALLS

Senden Sie das fehlerhafte Gerät mit dem gültigen Kaufbeleg und einer ausgefüllten Service-Karte an ein Topcom Service-Zentrum.
Tritt ein Gerätefehler innerhalb der Garantiezeit auf, übernimmt Topcom oder ein autorisiertes Service-Zentrum unentgeltlich die Reparatur jedes durch einen Material- oder Herstellungsfehler aufgetretenen Defekts mittels Reparatur oder Austausch des fehlerhaften Geräts oder von Teilen des fehlerhaften Geräts. Bei einem Austausch können Farbe und Modell vom eigentlich erworbenen Gerät abweichen.
Das ursprüngliche Kaufdatum bestimmt den Beginn der Garantiezeit. Die Garantiezeit verlängert sich nicht, wenn das Gerät von Topcom oder einem seiner autorisierten Service-Zentren ausgetauscht oder repariert wird.

14.3 GARANTIEAUSSCHLÜSSE

Schäden oder Mängel, die durch unsachgemäße Handhabung oder unsachgemäßen Betrieb verursacht werden, sowie Defekte, die durch die Verwendung von Nicht-Originalteilen oder -zubehör entstehen, werden nicht von der Garantie abgedeckt.
Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch äußere Einflüsse entstanden sind, wie z. B. Blitzeinschlag, Wasser, Brände oder jegliche Transportschäden.
Wenn die Seriennummer des Geräts verändert, entfernt oder unleserlich gemacht wurde, kann keine Garantie in Anspruch genommen werden.
Alle Garantieansprüche erlöschen, wenn das Gerät vom Käufer repariert, verändert oder umgebaut wurde.

1 INTRODUCCIÓN

Este termómetro para oído y frente utiliza la tecnología de infrarrojos para medir la energía infrarroja emitida por la frente o el tímpano y el tejido circundante, y la convierte posteriormente en un valor de temperatura.

2 SOBRE LA TEMPERATURA CORPORAL

La temperatura normal del cuerpo humano oscila a lo largo del día; por lo general, la más baja se registra por la mañana y la más alta por la noche. Las distintas partes del cuerpo humano también tienen temperaturas diferentes. Por lo tanto, los valores de referencia de las temperaturas de medición oral, axilar, rectal y del oído son distintos. El hipotálamo, situado en el cerebro, controla y regula la temperatura del cuerpo. Las venas que irrigan el hipotálamo son las mismas que irrigan el tímpano en el oído medio. Por ello, la medición de la temperatura del oído (la temperatura de la membrana del tímpano) puede reflejar mejor la temperatura corporal.

La temperatura normal del cuerpo es un intervalo, no un valor fijo.
Si utiliza un termómetro auricular de infrarrojos para medir la temperatura, el intervalo normal será de entre 35,8 ºC y 38,0 ºC. No obstante, los intervalos normales de temperatura de las personas tienden a disminuir con la edad.

Sin embargo, el intervalo normal también varía de una persona a otra. Es muy importante que determine su intervalo de temperatura normal y el de los miembros de su familia. Esto se puede hacer con facilidad utilizando nuestro termómetro de infrarrojos. Practique la toma de temperatura con usted mismo y con los miembros sanos de su familia para determinar sus intervalos de temperatura normal.

3 INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

⚠ ADVERTENCIA

- Lea atentamente la siguiente información acerca de la seguridad y el uso apropiado. Familiarícese con todas las funciones del equipo. Asegúrese de seguir estos consejos y, en caso necesario, transmitirlos a terceros.
- Este termómetro está indicado exclusivamente para uso doméstico. El uso de este termómetro no pretende sustituir la consulta al médico.
- No toque ni golpee el sensor de infrarrojos. Un sensor de infrarrojos contaminado podría ser impreciso.

- Limpie el sensor de infrarrojos con cuidado utilizando un paño suave humedecido. Si lo limpia con papel higiénico o una toalla de papel, podría arañar el sensor, lo que causará imprecisiones.
- Mantenga la unidad alejada del alcance de los niños. La automedición realizada por niños puede causar daños en el oído. Si se produce la ingestión accidental de una pila, póngase en contacto con un médico inmediatamente.
- Para evitar resultados bajos, la medición deberá suspenderse hasta que el oído se caliente después de realizar actividades en el exterior.
- Después de una ducha o de hacer ejercicio, la temperatura corporal aumenta. Descanse antes de tomarse la temperatura.
- Para una medición adecuada, prepare el termómetro durante 30 minutos en el lugar de medición hasta que alcance la temperatura ambiente.
- El cerumen o las obstrucciones afectan a la precisión del termómetro.

NOTA

- Detenga el uso del producto si le provoca algún tipo de dolor. El oído podría resultar dañado.
- No se recomienda el uso del producto en usuarios con enfermedades auditivas, incluyendo la otitis externa y la timpanitis. La parte afectada podría deteriorarse.
- No utilice el producto en un oído mojado después de nadar o tomar un baño. El oído podría resultar dañado.

PROHIBIDO

- No arroje las pilas al fuego. Podrían explotar.

4 CUIDADO Y MANTENIMIENTO

- No golpee, haga vibrar ni deje caer el termómetro.
- No deje que entre ningún líquido en el termómetro.
- No desmonte, repare ni modifique el termómetro.
- Manténgalo fuera del alcance de los niños.
- Limpie el cuerpo principal del termómetro con un paño suave y seco.
- No use benceno, gasolina, aguarrás ni cualquier otro producto de limpieza que contenga abrasivos.

- La punta de la sonda es la parte más delicada del termómetro. Solo es posible obtener lecturas precisas con el termómetro si la punta de la sonda está limpia e intacta.
- Para limpiar la punta de la sonda, sujete el termómetro boca abajo de forma que no puedan entrar líquidos en este. Use un algodón humedecido con alcohol para limpiar con suavidad y cuidado la superficie de la punta de la sonda. Deje secar el termómetro durante una hora antes de volver a utilizarlo de nuevo.

5 BOTONES

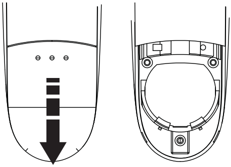
Consulte la página doblada de la portada.

1. Botón START (Inicio)
2. Pantalla LCD
3. Indicador LED de temperatura
4. Sensor del termómetro de infrarrojos
5. Sonda de frente
6. Botón OK (Aceptar)
7. Botón SET (Ajustar)
8. Compartimiento de las pilas (1 x CR2032)

6 PANTALLA

A. Año
B. Fecha
C. Temperatura corporal / ambiente
D. Icono de nivel de carga bajo
E. Icono del modo de medición
F. Icono del modo de frente
G. Icono del modo de oído

7 INSTALACIÓN DE LA PILA



1. Retire la tapa del compartimiento de la pila. 8
2. En ocasiones, la pila ya viene instalada. En este caso, retire el material aislante.
3. En caso de que no esté instalada, introduzca una pila de litio CR2032 de 3 V con el polo positivo (+) orientado hacia arriba.
4. Vuelva a colocar la tapa del compartimiento de la pila.

Cambie la pila cuando se visualice « » Ⓓ .
Extraiga la pila si no va a utilizar el termómetro durante mucho tiempo.
Debe eliminar las pilas sin contaminar el medio ambiente de acuerdo con la normativa de su país.

8 MODO DE USO

- Se recomienda realizar tres mediciones de temperatura en las siguientes circunstancias:
  - Bebés en los primeros 3 meses de vida.
  - Niños menores de tres años que padezcan enfermedades tales como síndromes de inmunodeficiencia y para los que la presencia o ausencia de fiebre sea crítica.
  - Mientras esté aprendiendo a utilizar el termómetro de oído hasta que se familiarice con la técnica y obtenga lecturas uniformes.
- Espere 30 segundos antes de medir a la misma persona para evitar que la piel se enfríe demasiado.
- Si las lecturas son diferentes, utilice la más alta.

- Limpie la cubierta de la sonda para asegurarse de que la medición es precisa.
- Al igual que con cualquier tipo de termómetro, pueden producirse ligeras variaciones de temperatura (±0,2-0,3 °C) si se realizan mediciones consecutivas.

8.1 TEMPERATURA DEL OÍDO





- Tire de la sonda de frente (5) y extráigala de la unidad.
- Pulse el botón **START** (1) para encender el aparato. En la pantalla aparecerán todos los símbolos.

Antes de introducir la sonda:
Para niños <1 año: tire de la oreja hacia abajo y hacia atrás.
Para niños de >1 año a adultos: tire de la oreja hacia arriba y hacia atrás.

- Mientras sostiene la oreja, inserte la sonda y selle el conducto auditivo.
- Pulse una vez el botón **START** (1). Se oirá un pitido corto. Aparecerá el icono del modo de oído (G).
- Oirá dos pitidos cuando la medición haya finalizado.
- Extraiga el termómetro del conducto auditivo.
- Se mostrará el resultado en la pantalla.

8.2 TEMPERATURA DE LA FRENTE

- Coloque la sonda de frente (5).
- Sitúe con cuidado la sonda en el centro de la frente.
- Pulse una vez el botón **START** (1). Se oirá un pitido corto. Aparecerá el icono del modo de frente (F).
- Oirá dos pitidos cuando la medición haya finalizado.
- Se mostrará el resultado en la pantalla.

Al finalizar la medición, el aparato volverá automáticamente al modo de hora después de 30 segundos.
La pantalla se apagará por completo automáticamente 3 minutos después de activar el modo de hora.

8.3 INDICADOR LED DE TEMPERATURA

En cuanto se visualice el resultado, se encenderá la luz LED correspondiente (3).

- Luz verde: de 35,6 °C a 37,2 °C (de 96 °F a 99 °F)
- Luz naranja: de 37,3 °C a 37,5 °C (de 99,1 °F a 99,5 °F)
- Luz roja: de 37,6 °C a 42,9 °C (de 99,6 °F a 109,3 °F)

8.4 MEMORIA

El resultado de cada medición se guardará automáticamente en la memoria. Si la memoria está llena (30 registros), se borrará el resultado de medición más antiguo.

Para consultar la memoria:

- Pulse el botón **START** (1) para encender el aparato.
- Pulse el botón **SET** (7) varias veces para desplazarse por la memoria. Se mostrará cada resultado con la fecha y el número de orden.

8.5 VISUALIZACIÓN DE MENSAJES DE ERROR

«HI»	La temperatura medida es > a 42,9 °C / 109,3 °F.
«LO»	La temperatura medida es < a 32,0 °C / 89,6 °F.
«ErrE»	La temperatura ambiente no se encuentra dentro de las
«ErrU»	especificaciones.
	No realiza mediciones después de pulsar «Measure» (Medir).
«ErrH»	Siga los pasos indicados en el manual de usuario.
	Se ha detectado un error durante la autocomprobación. Retire la
«ErrS»	pila durante 10 segundos e inténtelo de nuevo.
«ErrR»	Error en el sensor. No utilice el termómetro en entornos
«ErrL»	extremos.
«ErrP»	Problema del aparato. Devuelva el dispositivo al centro de
	reparación.
	Nivel bajo de batería. Cambie la pila.
	Problema del aparato. Devuelva el dispositivo al centro de
	reparación.

9 MODO AVANZADO

9.1 AJUSTES DE HORA

- Active la unidad pulsando el botón **START** (1) una vez. Se oirá un pitido corto. Se visualiza el modo hora.
- Mantenga pulsado el botón **SET** (7). Parpadeará el sistema de 24 h/12 h.
- Pulse el botón **SET** (7) para cambiar entre los sistemas de 24 y 12 horas.
- Pulse el botón **OK** (8) para confirmar. Los dígitos de la hora parpadearán.

- Pulse el botón **SET** (7) repetidamente para aumentar el dígito.
- Pulse el botón **OK** (8) para confirmar. Los dígitos de los minutos parpadearán.
- Repita los pasos anteriores para ajustar los minutos, el año, el mes y el día.
- Después de ajustar el día, la unidad entrará en modo de suspensión.

9.2 MODO DE SUSPENSIÓN

Si no está activado el modo de suspensión, la pantalla permanecerá encendida.
La pantalla cambiará entre la hora y la temperatura ambiente.

Después de configurar la hora, se mostrará la configuración del modo de suspensión:

- Pulse el botón **SET** (7) para cambiar entre las opciones **ON** (Activado) u **OFF** (Desactivado).
- Pulse el botón **OK** (8) para confirmar.

10 UNIDAD DE TEMPERATURA

- Active la unidad pulsando el botón **START** (1) una vez. Se oirá un pitido corto. Se visualiza el modo hora.
- Pulse al mismo tiempo los botones **START** (1) y **OK** (8).
- Un único pitido confirmará que ha seleccionado la temperatura en °C.
- Un pitido doble confirmará que ha seleccionado la temperatura en °F.

11 ELIMINACIÓN DEL DISPOSITIVO (MEDIO AMBIENTE)



Al final de su vida útil, este producto no debe ser desechado en un contenedor normal, sino en un punto de recogida destinado al reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. Así lo indica el símbolo en el producto, en el manual de usuario y/o en la caja. Si los lleva a un punto de reciclaje, algunos de los materiales del producto podrán reutilizarse. La reutilización de algunas de las piezas o materias primas de los productos usados supone una importante contribución a la protección del medio ambiente. Si necesita más información sobre los puntos de reciclaje existentes en su zona, póngase en contacto con las autoridades locales correspondientes.

12 CARACTERÍSTICAS

Modelo	HV-T68
Tipo de sensor de temperatura	Infrarrojos
Intervalo de medición de temperatura	De 32 °C a 42,9 °C (de 89,6 °F a 109,3 °F) De 5 °C a 59,9 °C (de 41 °F a 139,8 °F)
Temperatura ambiente	0,2 °C o 0,4 °F
Precisión de la pantalla	De 35,5 °C a 42 °C (±0,2 °C)
Precisión de medición	De 32 °C a 35,4 °C (±0,3 °C) De 42,1 °C a 42,9 °C (±0,3 °C) De 95,9 °F a 107,6 °F (±0,4 °F) De 89,6 °F a 95,8 °F (±0,5 °F) De 107,7 °F a 109,3 °F (±0,5 °F) Temperatura ambiente: ±1 °C
Intervalo de temperatura ambiente de funcionamiento	De 15 °C a 40 °C (de 59,0 °F a 104,0 °F)
Intervalo de humedad ambiente de funcionamiento	30-80 % de HR
Intervalo de temperatura ambiente de almacenamiento	De -10 °C a 55 °C (de 14,0 °F a 131,0 °F)
Intervalo de humedad ambiente de almacenamiento	30-85 % de HR
Memoria	Últimas 30 mediciones
Tipo de pilas	1 pila de litio CR2032 de 3 V CC
Apagado automático	30 segundos después de la última medición
Peso	65 g (con pila)
Clasificación 	• Tipo BF • Clase IIa • Equipo con alimentación interna • IPX0 • El dispositivo no debe utilizarse en presencia de una mezcla de anestesia inflamable con aire, oxígeno u óxido nitroso. • Funcionamiento continuo con carga breve

13 MARCA CE

El sello CE de la unidad, el manual de usuario y la caja corroboran la conformidad del equipo con los requisitos básicos de la directiva 93/42/CEE sobre productos sanitarios.
Puede encontrarse la declaración de conformidad en:

http://www.topcom.net/cedeclarations.asp

14 GARANTÍA TOPCOM

14.1 PERÍODO DE GARANTÍA

Las unidades de Topcom tienen un período de garantía de 24 meses. El período de garantía entra en vigor el día en que se adquiere la nueva unidad. No existe ninguna garantía sobre las pilas estándar o recargables (tipo AA/ AAA). La garantía no cubre los consumibles ni los defectos que tengan un efecto insignificante en el funcionamiento o en el valor del equipo.
La garantía debe demostrarse presentando el comprobante original de compra o una copia de este, en el que constarán la fecha de la compra y el modelo de la unidad.

14.2 TRATAMIENTO DE LA GARANTÍA

Los aparatos averiados deberán remitirse a un servicio técnico de Topcom junto con un comprobante de compra válido y una tarjeta de servicio técnico cumplimentada. Si la unidad tiene una avería durante el período de garantía, Topcom o su centro de servicio oficial repararán sin cargo alguno cualquier avería causada por defectos de material o fabricación, ya sea reparando o sustituyendo las unidades defectuosas o partes de las mismas. En caso de sustitución, el color y el modelo pueden variar respecto a los de la unidad adquirida inicialmente.
La fecha de compra inicial determinará el comienzo del período de garantía. El período de garantía no se ampliará si Topcom o sus centros de servicio autorizados sustituyen o reparan la unidad.

14.3 LIMITACIONES DE LA GARANTÍA

Los daños o defectos ocasionados por un tratamiento o funcionamiento incorrectos, así como los daños resultantes del uso de piezas o accesorios no originales, no estarán cubiertos por esta garantía. La garantía no cubre los daños ocasionados por factores externos tales como relámpagos, agua o fuego como tampoco los daños causados durante el transporte. La garantía no será válida si el número de serie de las unidades se cambia, se elimina o resulta ilegible. Cualquier reclamación de la garantía se invalidará si la unidad ha sido reparada, alterada o modificada por el comprador.

1 INTRODUKTION

Öron- och panntermometern 200 använder infraröd teknik för att mäta infraröd energi som avges från pannan eller trumhinnan och omgivande vävnad och konverterar sedan denna till ett temperaturvärde.

2 OM KROPPSTEMPERATUR

Människans normala kroppstemperatur varierar under dagen. I allmänhet är den som lägst på morgonen och som högst på kvällen.
Olika delar av människokroppen har också olika temperaturer. Därför gäller olika standarder vid mätning av temperaturen oralt, i armhålan, rektalt och i örat. Människans kroppstemperatur styrs och justeras av hypotalamus i hjärnan. De vener som passerar hypotalamus passerar även trumhinnan och mellanörat. Mätning av temperaturen i örat (temperaturen på trumhinnan) är alltså det som bäst återger kroppstemperaturen.

Normal kroppstemperatur är ett intervall, inte ett fast värde.
När temperaturen tas med en IR-örontermometer, ligger den normala kroppstemperaturen inom intervallet 35,8 °C–38,0 °C. Dessutom tenderar intervallet för den normala kroppstemperaturen att minska med stigande ålder.

Det normala intervallet är emellertid också olika från person till person. Det är väldigt viktigt att du tar reda på de normala temperaturintervallen för dig och din familj. Det gör du enkelt med hjälp av vår infraröda termometer. Öva på att ta temperaturen på dig själv och dina familjemedlemmar när ni är friska, för att ta reda på era normala temperaturintervall.

3 SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

⚠ VARNING

- Läs noga igenom följande information som rör säkerhet och korrekt användning. Bekanta dig med utrustningens alla funktioner. Spara denna information på en säker plats och låt den vid behov följa med vid ett eventuellt ägarbyte.
- Den här termometern är endast avsedd för användning i hemmet. Termometern är inte tänkt att användas som en ersättning för läkarbesök.
- Vidrör inte eller blås på den infraröda sensorn. En nedsmutsad infraröd sensor kan ge felaktiga värden.

- Rengör försiktigt en nedsmutsad infraröd sensor med en mjuk, fuktad trasa. Rengöring med toalettpapper eller handduk kan skada den infraröda sensorn och resultera i felaktiga värden.
- Förvara enheten utom räckhåll för barn. Barn som försöker ta temperaturen på sig själva kan ådra sig öronskador. Kontakta läkare omedelbart om någon sväljer ett batteri.
- Vänta tills örat är uppvärmt och ger rätt resultat efter en utomhusaktivitet innan du mäter temperaturen.
- Efter dusch eller motion stiger kroppstemperaturen. Ta en paus innan du tar temperaturen.
- Anpassa termometern till rumstemperaturen på mätningsplatsen under 30 minuter för en korrekt mätning.
- Öronvax eller annat som täpper till örat påverkar termometerns precision.

OBS

- Använd inte produkten vid förekomst av smärta. Örats ingång riskerar att skadas.
- Du bör inte använda produkten på personer som lider av någon öronsjukdom, till exempel yttre öroninflammation eller lymfkärlsinflammation. Utsatta delar kan förvärras.
- Använd inte produkten i våta öron efter simning eller bad. Örats ingång riskerar att skadas.

FÖRBJUDET

- Kasta inte batterier i öppen eld. Batterier kan explodera i eld.

4 SKÖTSEL OCH UNDERHÅLL

- Termometern får inte utsättas för stötar eller vibrationer.
- Termometern får inte utsättas för vätska.
- Termometern får inte tas isär, repareras eller byggas om.
- Förvaras oåtkomligt för barn.
- Rengör termometerns huvuddel med en mjuk och torr trasa.
- Använd inte bensen, bensin, thinner eller något annat rengöringsmedel som innehåller aggressiva kemikalier.

- Sondens spets är den känsligaste delen på termometern. Det går endast att utföra exakta mätningar om sondens spets är ren och intakt.
- Rengör sondens spets genom att hålla termometern nedåt så att ingen vätska kan tränga in. Använd en bomullstuss fuktad med alkohol och torka försiktigt av ytan på sondens spets. Låt torka en timme innan du använder termometern igen.

5 KNAPPAR

Se det vikta omslaget

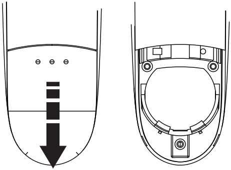
1. START-knapp
2. LCD-display
3. Lysdiod för temperaturindikering
4. Infraröd termometersensor
5. Pannsond
6. OK-knapp
7. SET-knapp (inställning)
8. Batterifack (1 x CR2032)

6 DISPLAY

A. År
B. Datum
C. Rums-/kroppstemperatur
D. Indikator för svagt batteri
E. Ikon för mätningsläge
F. Ikon för pannläge
G. Ikon för öronläge

7 BATTERIINSTALLATION

1. Avlägsna batteriluckan 8.
2. Om batterierna är förinstallerade: ta ur isolatorn.
3. Om batteriet inte är förinstallerat: sätt i ett CR2032-litiumbatteri (3 V) med den positiva polen (+) vänd uppåt.
4. Sätt tillbaka batteriluckan.



Byt batteri när ' ' D visas.
Ta ur batteriet om du inte använder termometern på länge.
Batterierna måste avfallshanteras på ett miljövänligt sätt i enlighet med föreskrifterna i det land du bor.

8 BRUKSANVISNING

- Du bör mäta tre temperaturer i följande fall.
  - Spädbarn upp till 3 månader.
  - Barn under tre år som lider av exempelvis nedsatt immunförsvar för vilka förekomst eller frånvaro av feber är särskilt viktig.
  - När du först lär dig att använda termometern tills du har bekantat dig med tekniken och får konsekventa avläsningar.
- Vänta i cirka 30 sekunder innan du tar temperaturen på samma person så att alltför mycket nedkylning av huden undviks.
- Om resultaten blir olika använder du den högsta avläsningen.
- Tillförsäkra korrekta mätningar genom att rengöra sondens skydd.
- Som med alla typer av termometrar kan små temperaturvariationer (+/-0,2–0,3 °C) uppstå om flera mätningar utförs efter varandra.

8.1 ÖRONTEMPERATUR

- Avlägsna pannsonden 5 från enheten.
- Slå på termometern genom att trycka på knappen **START** 1. Alla symboler visas på displayen.



Innan du för in sonden:
För barn < 1 år: Dra örat nedåt och bakåt.
För barn > 1 år och vuxna: Dra örat uppåt och bakåt.



- Håll i örat och för in sonden så att öronkanalen täpps till.
- Tryck på knappen **START** 1 en gång. En kort pipsignal hörs. Ikonen för öronläge G visas.
- Mätningen är genomförd när du hör en dubbel pipsignal.
- Dra ut termometern ur öronkanalen.
- Resultatet visas.

8.2 PANNTEMPERATUR

- Installera pannsonden ❺.
- Placera sonden försiktigt i pannans mitt.
- Tryck på knappen **START** ❶ en gång. En kort pipsignal hörs. Ikonen för pannläge Ⓕ visas.
- Mätningen är genomförd när du hör en dubbel pipsignal.
- Resultatet visas.

30 sekunder efter mätningen återgår enheten automatiskt till tidsvisning. Displayen stängs av automatiskt 3 minuter efter att tidsvisningen har aktiverats.

8.3 LYSDIOD FÖR TEMPERATURINDIKERING

Så snart resultatet visas tänds den relevanta lysdioden (3).

- Grönt ljus - 35,6 °C till 37,2 °C (96 °F till 99 °F)
- Orange ljus - 37,3 °C till 37,5 °C (99,1 °F till 99,5 °F)
- Rött ljus - 37,6 °C till 42,9 °C (99,6 °F till 109,3 °F)

8.4 MINNE

Varje mätresultat lagras automatiskt i minnet. Om minnet är fullt (30 poster) tas det äldsta mätresultatet bort.

Så här hämtar du information från minnet:

- Slå på termometern genom att trycka på knappen **START** ❶.
- Tryck på knappen **SET** ❼ flera gånger för att gå igenom minnet. Varje resultat visas tillsammans med datum och sekvensnummer.

8.5 FELMEDDELANDEN PÅ DISPLAYEN

HI	Den uppmätta temperaturen är > 42,9 °C / 109,3 °F.
LO	Den uppmätta temperaturen är < 32,0 °C / 89,6 °F.
ErrE	Den omgivande temperaturen ligger inte inom det angivna användningsintervallet.
ErrU	Mäter inte trots tryckning på Measure. Följ stegen i användarhandboken.
ErrH	Ett fel har upptäckts vid självkontroll. Ta ur batterierna i 10 sekunder och försök igen.
ErrS	Sensorfel. Använd inte termometern i extrem miljö.
ErrR	Hårdvaruproblem. Lämna in enheten hos ditt servicecenter.
ErrL	Batteri lågt. Byt ut batteriet.
ErrP	Hårdvaruproblem. Lämna in enheten hos ditt servicecenter.

9 AVANCERAT LÄGE

9.1 TIDSINSTÄLLNINGAR

- Slå på enheten genom att trycka en gång på knappen **START** ①. En kort pipsignal hörs. Tidsläget visas.
- Håll knappen **SET** ⑦ nedtryckt. 24/12-timmarssystemet blinkar.
- Tryck på knappen **SET** ⑦ för att växla mellan 24- och 12-timmarssystemet.
- Bekräfta genom att trycka på knappen **OK** ⑧. Timvärdet blinkar.
- Tryck på knappen **SET** ⑦ för att öka värdet.
- Bekräfta genom att trycka på knappen **OK** ⑧. Minutvärdet blinkar.
- Upprepa föregående steg för att ställa in minut, år, månad och dag.
- Enhetens viloläge aktiveras när dag har ställts in.

9.2 VILOLÄGE

Displayen är kontinuerligt PÅ när viloläget inte är aktiverat.
Displayen växlar mellan visning av tid och rumstemperatur.

Efter inställning av timme visas viloläget:

- Tryck på knappen **SET** ⑦ för att växla mellan **ON** och **OFF** (på och av).
- Bekräfta genom att trycka på knappen **OK** ⑧.

10 TEMPERATURENHET

- Slå på enheten genom att trycka en gång på knappen **START** ①. En kort pipsignal hörs. Tidsläget visas.
- Tryck samtidigt på knapparna **START** ① och **OK** ⑧.
- En enkel pipsignal bekräftar att du har angett temperaturenheten till °C.
- En dubbel pipsignal bekräftar att du har angett temperaturenheten till °F.

11 AVYTTRING AV ENHETEN (MILJÖ)



När enheten ska kastas ska den inte läggas i de vanliga hushållssoporna utan lämnas på en avfallsstation för återvinning av elektronisk utrustning. Symbolen på produkten, bruksanvisningen och/eller förpackningen anger detta.
En del av produktmaterialet kan återanvändas om du tar det till en återvinningsstation. Genom att lämna vissa delar eller råmaterial från använda produkter till återvinning kan du göra en betydande insats för att skydda miljön. Kontakta dina lokala myndigheter för mer information om insamlingsställen i ditt område.

12 EGENSKAPER

Modell	HV-T68
Temperatursensortyp	Infraröd
Mätområde, temperatur	32 °C ~ 42,9 °C (89,6 °F ~ 109,3 °F)
Rumstemperatur	5 °C ~ 59,9 °C (41 °C ~ 139,8 °F)
Visningsprecision	0,2 °C eller 0,4 °F
Mätningsprecision	35,5 °C ~ 42 °C - (+/- 0,2 °C) 32 °C till 35,4 °C - (+/- 0,3 °C) 42,1 °C till 42,9 °C - (+/- 0,3 °C) 95,9 °F ~ 107,6 °F -(+/- 0,4 °F) 89,6 °F ~ 95,8 °F - (+/- 0,5 °F) 107,7 °F ~ 109,3 °F - (+/- 0,5 °F) Rumstemperatur +/- 1 °C
Omgivande temperaturintervall vid användning	15 °C ~ 40 °C (59,0 °F ~ 104,0 °F)
Omgivande luftfuktighetsintervall vid användning	30 ~ 80 % RH
Omgivande temperaturintervall vid förvaring	-10 °C ~ 55 °C (-14,0 °F ~ 131,0 °F)
Omgivande luftfuktighetsintervall vid förvaring	30 ~ 85 % RH
Minne	Senaste 30 mätresultaten
Batterityp	1 x CR2032 - DC 3 V - Litium
Automatisk avstängning	30 sekunder efter senaste mätning
Vikt	65 g (med batteri)
Klassificering	• Typ BF • Klass IIa • Utrustning med intern strömförsörjning • IPX0 • Bör inte användas i närheten av lättantändliga bedövningsmedel med luft eller med syre eller lustgas • Kontinuerlig drift med korttidsladdning

13 CE-MÄRKNING

Apparatens, bruksanvisningens och förpackningens CE-symbol anger att enheten uppfyller de grundläggande kraven i det medicinska direktivet 93/42/EEC. Deklarationen om överensstämmelse finns på:

http://www.topcom.net/cedeclarations.asp

14 TOPCOMS GARANTI

14.1 GARANTIPERIOD

Topcoms produkter har en garantiperiod på 24 månader. Garantiperioden påbörjas den dag då enheten köps. Det finns ingen garanti på standardbatterier eller uppladdningsbara batterier (AA-/AAA-typ). Förbrukningsdelar eller defekter som orsakar en försumbar effekt på apparatens funktion eller värde täcks inte av garantin. För att du ska kunna göra ett garantianspråk måste du visa upp det ursprungliga inköpskvittot, eller en kopia av detta, där inköpsdatum och produktmodell framgår.

14.2 GARANTIÅTAGANDE

En felaktig apparat måste returneras till ett av Topcoms servicecenter tillsammans med ett giltigt inköpskvitto och ifyllt servicekort.
Om ett fel uppstår på apparaten under garantiperioden, reparerar Topcom eller dess officiellt förordnade servicecenter alla defekter orsakade av material- eller tillverkningsfel utan kostnad. Detta sker antingen genom reparation eller utbyte av den felaktiga apparaten eller delar av den felaktiga apparaten. I händelse av utbyte, kan färg eller modell skilja sig från den ursprungligen köpta enheten.
Det ursprungliga inköpsdatumet avgör garantitidens början. Garantiperioden förlängs inte om produkten byts ut eller repareras av Topcom eller dess förordnade servicecenter.

14.3 GARANTIUNDANTAG

Skador eller defekter som orsakats av felaktig behandling eller användning, och skador till följd av användning av delar eller tillbehör som inte är original, täcks inte av garantin. Garantin täcker inte skador orsakade av yttre faktorer som blixtnedslag, vatten och eld eller skador orsakade under transport.
Ingen garanti kan krävas om serienumret på apparaten har ändrats, avlägsnats eller gjorts oläsligt.
Eventuella garantianspråk gäller inte om enheten har reparerats, ändrats eller modifierats av köparen.

1 INDLEDNING

Øre- og pandetermometeret anvender infrarød teknologi til at måle infrarød energi, der udsendes fra panden eller trommehinden og omgivende væv, som det derefter omsætter til en temperaturværdi.

2 OM KROPSTEMPERATUR

Et normalt menneskes temperatur svinger i dagens løb og er generelt lavest om morgenen og højest om aftenen.
Forskellige dele af kroppen har også forskellige temperaturer. Derfor er standarderne for måling af temperatur oralt, axillært, rektalt og i øret forskellige. Menneskekroppens temperatur styres og tilpasses af hypotalamus i hjernen. Når blodkarrene løber igennem hypotalamus, passerer de også trommehinden i mellemøret. Således giver en måling af øretemperaturen (temperaturen på trommehindemembranen) det bedste billede af kropstemperaturen.

Normal kropstemperatur er et område og ikke en fast værdi.
Ved brug af et IR-øretermometer til måling af temperaturen, er det normale kropstemperaturområde 35,8 °C - 38,0 °C. Desuden har menneskets normaltemperaturområder en tendens til at aftage med alderen.

Normalområdet er imidlertid også forskelligt fra person til person. Det er meget vigtigt at fastslå dit og din families normale temperaturområder. Dette er ganske nemt med vores infrarøde termometer. Øv dig i at tage temperaturer på dig selv og dine familiemedlemmer, når I er raske, så alles normale temperaturområder kan fastlægges.

3 BEMÆRKNINGER OM SIKKERHED

⚠ **ADVARSEL**

- Nedenstående oplysninger vedrørende sikkerhed og korrekt brug skal læses omhyggeligt. Sørg for at sætte dig ind i alle udstyrets funktioner. Gem denne vejledning, så den om nødvendigt kan gives videre til tredjepart.
- Dette termometer er kun beregnet til hjemmebrug. Brugen af termometeret er ikke beregnet til at fungere som erstatning for konsultation hos en læge.

- Berør ikke og pust ikke på den infrarøde sensor. En forurenet infrarød sensor kan give unøjagtige målinger.
- Rengør forsigtigt en forurenet infrarød sensor med en blød, våd klud. Rengøring med toiletpapir eller køkkenrulle kan ridse den infrarøde sensor og forårsage unøjagtige målinger.
- Opbevar enheden utilgængeligt for børn. Hvis børn selv tvinger apparatet ind i øret, er der fare for høreskader. Hvis batteriet ved et uheld skulle blive slugt, skal der omgående søges lægehjælp.
- Efter udendørs aktiviteter må der først foretages måling, når øret er blevet varmt igen, for at undgå for lave målinger.
- Efter brusebad eller træning vil kropstemperaturen stige. Sørg for at hvile dig, før du måler din temperatur.
- Sørg af hensyn til korrekt måling for, at termometeret opbevares i mindst 30 minutter på målestedet, så det opnår samme temperatur som omgivelserne.
- Ørevoks eller tilstopning vil påvirke termometerets nøjagtighed.

BEMÆRK

- Stop anvendelse af produktet ved enhver form for smerte. Der er sandsynlighed for skader på øregangen.
- Det anbefales ikke at anvende produktet på brugere, der lider af en øresygdom, inklusive otitis externa og lympantitis. Det kan forårsage nedbrydning af de påvirkede dele.
- Anvend ikke produktet, når øregangen er våd efter svømning eller badning. Der kan muligvis opstå skader på øregangen.

FORBUDT

- Kast ikke batterier i åben ild. Batterier kan eksplodere i ilden

4 HÅNDTERING OG VEDLIGEHOLDELSE

- Termometeret må ikke stødes, rystes eller kastes/tabes.
- Lad ikke væske trænge ind i termometeret.
- Termometeret må ikke skilles ad, repareres eller ombygges.
- Opbevares utilgængeligt for børn.
- Rengør selve termometeret med en blød, tør klud.

- Brug ikke benzen, benzin, fortynder eller andre rengøringsmidler, der virker slibende.
- Spidsen er den mest følsomme del af termometeret, og man vil kun opnå nøjagtige målinger med termometeret, hvis spidsen er ren og intakt.
- For at rengøre spidsen skal termometeret holdes nedad, så der ikke kan trænge væske ind. Brug en bomuldsvatpind fugtet med alkohol til at aftørre overfladen på spidsen af sonden forsigtigt. Lad termometeret tørre i en time, før det tages i brug igen.

5 KNAPPER

Se omslaget

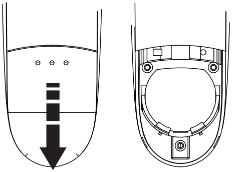
1. START-knap
2. LCD-display
3. Temperaturvisning (LED)
4. Infrarød termometersensor
5. Pandesonde
6. OK-knap
7. SET-knap
8. Batterikammer (1 x CR2032)

6 DISPLAY

A. År
B. Dato
C. Stue-/kropstemperatur
D. Ikon for lavt batteriniveau
E. Ikon for måletilstand
F. Ikon for pandemåling
G. Ikon for øremåling

7 SÅDAN ISÆTTES BATTERIERNE

1. Fjern batteridækslet ⑧.
2. Når batterierne er monteret ved levering: Træk isoleringen ud.
3. Hvis batterierne ikke er monteret ved levering, skal der isættes et 3V CR2032-litiumbatteri med den positive pol (+) pegende op.
4. Sæt batteridækslet på igen.



Udskift batteriet, når '▭' Ⓓ vises.
Tag batterierne ud, hvis termometeret ikke skal bruges i længere tid.
Batterierne skal bortskaffes på en miljørigtig måde iht. gældende lovgivning.

8 SÅDAN BRUGES TERMOMETERET

- Det anbefales, at du tager tre temperaturmålinger under følgende omstændigheder.
  - Spædbørn i de første tre levemåneder.
  - Børn under tre år, der lider af sygdomme såsom svækket immunforsvar, og for hvem feber eller fravær af feber er kritisk.
  - Når du første gang lærer at bruge termometeret, og indtil du er fortrolig med teknikken og opnår ensartede målinger.
- Vent cirka 30 sekunder, før du måler den samme person for at undgå nedkøling af huden.
- Hvis resultaterne er forskellige, skal den højeste måling bruges.

- Rens sondecoveret for at sikre nøjagtig måling.
- Som med alle termometre kan der forekomme lettere variationer (+/- 0,2 - 0,3°C) i temperaturen, hvis der tages flere på hinanden følgende målinger.

DANSK

8.1 ØRETEMPERATUR

- Træk pandesonden (5) ud af enheden.
- Tryk på **START**-knappen (1) for at tænde termometeret. Alle symbolerne vises i displayet.





Før sonden indføres:
For børn < 1 år: Træk øret nedad og bagud.
For børn > 1 år, samt voksne : Træk øret opad og bagud.

- Mens du holder øret, indfører du sonden, så den dækker øregangen.
- Tryk på **START**-knappen (1) en gang. Der afgives et kort bip. Ikonet for øremåling (G) vises.
- Når du hører et dobbelt bip, er målingen gennemført.
- Tag termometeret ud af øregangen.
- Resultatet vises.

8.2 PANDETEMPERATUR

- Sæt pandesonden (5) på.
- Anbring forsigtigt sonden midt på panden.
- Tryk på **START**-knappen (1) en gang. Der afgives et kort bip. Ikonet for pandemåling (F) vises.
- Når du hører et dobbelt bip, er målingen gennemført.
- Resultatet vises.

Når målingen er afsluttet, vender enheden automatisk tilbage til urtilstand efter 30 sekunder.
Displayet slukkes automatisk 3 minutter efter, at urtilstanden er aktiveret.

8.3 TEMPERATURVISNING (LED)

Så snart resultatet vises, lyser den aktuelle LED (3).

- Grønt lys - 35.6 °C til 37.2 °C (96 °F til 99 °F)
- Orange lys - 37,3 °C til 37,5 °C (99,1 °F til 99,5 °F)
- Rødt lys - 37,6 °C til 42,9 °C (99,6 °F til 109,3 °F)

8.4 HUKOMMELSE

Resultatet af hver enkelt måling lagres automatisk i hukommelsen. Hvis hukommelsen er fuld (30 registreringer), fjernes den ældste måling.

Sådan læses hukommelsen:

- Tryk på **START**-knappen ❶ for at tænde termometeret.
- Tryk på **SET**-knappen ⑦ flere gange for at bladre gennem hukommelsen.. Hvert resultat vises med dato og målingsnummer.

8.5 FEJLMEDDELELSER I DISPLAYET

'HI'	Den målte temperatur er > 42,9 °C / 109,3 °F.
'LO'	Den målte temperatur er < 32,0 °C / 89,6 °F
'ErrE'	Omgivelsestemperaturen er ikke inden for driftsspecifikationerne.
'ErrU'	Måler ikke efter at have trykket på 'Measure'. Følg trinene, der er omtalt i brugervejledningen.
'ErrH'	Der er registreret en fejl under selvkontrollen. Fjern batterierne i 10 sekunder og prøv igen.
'ErrS'	Sensorfejl. Brug ikke termometeret i ekstreme omgivelser.
'ErrR'	Hardwareproblem. Aflever enheden til servicecenteret.
'ErrL'	Batteriniveau lavt. Udskift batterierne.
'ErrP'	Hardwareproblem. Aflever enheden til servicecenteret.

9 AVANCERET TILSTAND

9.1 TIDSINDSTILLINGER

- Tænd enheden ved at trykke på **START**-knappen ❶ én gang. Der afgives et kort bip. Tidstilstanden vises.
- Tryk på og hold **SET**-knappen ⑦ inde. 24hr/12hr system blinker.
- Tryk på **SET**-knappen ⑦ for at skifte mellem 24-timers og 12-timers system.
- Tryk på **OK**-knappen ⑧ for at bekræfte. Timetallene blinker.
- Tryk på **SET**-knappen ⑦ gentagne gange for at øge tallet.
- Tryk på **OK**-knappen ⑧ for at bekræfte. Minuttallene blinker.
- Gentag de foregående trin for at indstille minutter, år, måned og dag.
- Når dagen er indstillet, skifter enheden til sleep-tilstand.

9.2 SLEEP-TILSTAND

Når sleep-tilstand ikke er aktiveret, er displayet konstant TÆNDT. Displayet vil skifte mellem klokkeslæt og temperaturen i rummet.

Efter indstilling af klokken vises indstillingen af sleep-tilstand:
- Tryk på **SET**-knappen ⑦ for at skifte mellem **ON** og **OFF**.
- Tryk på **OK**-knappen ⑧ for at bekræfte.

10 TEMPERATUR ENHED

- Tænd enheden ved at trykke på **START**-knappen ❶ én gang. Der afgives et kort bip. Tidstilstanden vises.
- Tryk flere gange på **START**-knappen ❶ og **OK**-knappen ⑧.
- Et enkelt bip bekræfter, at temperaturen er indstillet til °C.
- Et dobbelt bip bekræfter, at temperaturen er indstillet til °F.

11 BORTSKAFFELSE AF ENHEDEN (MILJØ)



Når produktet er udtjent, må det ikke kasseres sammen med almindeligt husholdningsaffald, men skal afleveres på et indsamlingssted til genbrug af elektrisk og elektronisk udstyr. Dette angives af symbolet på produktet, brugervejledningen og/eller emballagen.

Nogle af produktets materialer kan genanvendes, hvis de afleveres på en genbrugsstation. Ved genanvendelse af dele eller råstoffer fra brugte produkter kan man yde et vigtigt bidrag til beskyttelse af miljøet. Kontakt venligst de lokale myndigheder, hvis du har brug for yderligere oplysninger om genbrugsstationerne i dit område.

12 FUNKTIONER

Model	HV-T68
Temperatursensortype	Infrarødt
Temperaturmåleområde	32 °C ~ 42,9 °C (89,6 °F ~ 109,3 °F)
Temperatur i rummet	5 °C ~ 59,9°C (41 °C ~ 139,8 °F)
Display-nøjagtighed	0,2°C eller 0,4°F
Målenøjagtighed	35,5°C ~ 42°C - (+/- 0.2°C) 32° C til 35.4 °C - (+/- 0.3 °C) 42,1C til 42.9 C° - (+/- 0.3 °C) 95,9°F ~ 107,6°F -(+/- 0,4°F) 89,6°F ~ 95,8°F - (+/- 0,5°F) 107,7°F ~ 109,3°F - (+/- 0,5°F) Temperatur i rummet +/- 1°C
Omgivelsestemperaturer under brug	15°C ~ 40°C (59,0°F ~ 104,0°F)
Omgivelsesluftfugtighed under brug	30 ~ 80% relativ luftfugtighed -
Omgivelsestemperaturer under opbevaring	10° C ~ 55° C (-14,0°F ~ 131,0°F)
Luftfugtighed under opbevaring	30 ~ 85% relativ luftfugtighed
Hukommelse	Seneste 30 målinger
Batteritype	1 x CR2032 - DC 3V - Litium
Automatisk slukning	30 sekunder efter sidste måling
Vægt	65g (med batterier)
Klassifikation	• Type BF • Klasse IIa • Indvendigt elektrisk udstyr • IPX0 • Ikke egnet til anvendelse i nærheden af brændbare anæstesiblandinger med luft eller med ilt eller lattergas. • Kontinuerlig brug med kortvarig belastning

13 CE-MÆRKE

CE-symbolet på enheden, brugervejledningen og emballagen angiver, at enheden overholder de vigtigste krav i medicinaldirektivet 93/42/EC. Overensstemmelseserklæringen findes på:

http://www.topcom.net/cedeclarations.asp

14 TOPCOM REKLAMATIONSRET

14.1 REKLAMATIONSRET

Enheder fra Topcom er omfattet af en 24-måneders reklamationsfrist. Reklamationsfristen gælder fra den dag, forbrugeren køber den nye enhed. Der er ingen reklamationsret på standard- eller genopladelige batterier (af typen AA/AAA). Forbrugsdele eller defekter, som kun har ubetydelig indvirkning på brugen eller udstyrets værdi, dækkes ikke.
Reklamationsretten skal dokumenteres ved at den originale regning eller kvittering vedlægges, hvorpå købsdato samt enhedens type er anført.

14.2 HÅNDTERING AF FEJLBEHÆFTEDE ENHEDER

Den defekte enhed sendes retur til et Topcom servicecenter vedhæftet gyldig købskvittering og et udfyldt servicekort. Hvis enheden får en defekt inden for reklamationsfristen, vil Topcom eller dennes officielt udnævnte servicecenter, uden vederlag reparere enhver defekt, som måtte skyldes fejl i materialer eller fremstilling. Topcom vil efter eget skøn indfri reklamationsrettens forpligtelser ved enten at reparere eller udskifte fejlbehæftede enheder eller reservedele på disse. Ved udskiftning/ombytning kan farve og model variere fra den købte enhed.
Den oprindelige købsdato bestemmer reklamationsrettens begyndelse. Reklamationsretten bliver ikke udvidet, hvis enheden udskiftes eller repareres af Topcom eller dets udpegede servicecentre.

14.3 UNDTAGELSER FRA REKLAMATIONSRETTEN

Ved skader eller defekter, som skyldes forkert behandling eller betjening, samt skader, der skyldes brug af uoriginale reservedele eller tilbehør, som ikke er anbefalet af Topcom, bortfalder reklamationsretten.
Desuden omfatter reklamationsretten ikke skader, der skyldes ydre faktorer såsom lynnedslag, vand- og brandskader, samt skader der skyldes transport. Reklamationsretten bortfalder hvis enhedens serienumre er blevet ændret, fjernet eller er gjort ulæselige. Reklamationsretten bortfalder desuden, hvis enheden er blevet repareret, ændret eller modificeret af køber.

1 INNLEDNING

Øre- og pannetermometeret bruker infrarød teknologi til å måle infrarød energi fra pannen eller trommehinnen og vevet rundt den, og beregner temperaturen ut fra dette.

2 OM KROPPSTEMPERATUR

Menneskets normale kroppstemperatur varierer i løpet av dagen. Vanligvis er kroppstemperaturen lavest om morgenen og høyest om kvelden. Temperaturen varierer også mellom ulike deler av menneskekroppen. Derfor finnes det ulike standarder for måling i munnen, i armhulen, i rektum og i øret. Menneskets kroppstemperatur styres og justeres av hypotalamus i hjernen. Når blodet flyter gjennom hypotalamus strømmer det også gjennom trommehinnen i mellomøret. Derfor er måling av øretemperaturen (temperaturen i trommehinnen) den mest korrekte målingen av kroppstemperaturen.

Normal kroppstemperatur er et temperaturområde, ikke en fast verdi. Ved måling av temperaturen med infrarødt øretermometer er den normale kroppstemperaturen mellom 35,8 °C og 38,0 °C. En persons normale kroppstemperatur har en tendens til å synke med alderen.

Det normale temperaturområdet varierer imidlertid fra person til person. Det er svært viktig å fastslå de normale kroppstemperaturområdene for deg og din familie. Dette kan enkelt gjøres med vårt infrarøde termometer. Øv deg på å måle temperaturen på deg selv og familien når dere er friske, for å finne de normale temperaturområdene.

3 RÅD OM SIKKERHET

⚠ **ADVARSEL**

- Les nøye gjennom den følgende informasjonen om sikkerhet og riktig bruk. Gjør deg kjent med alle funksjonene til apparatet. Sørg for å ta vare på disse instruksjonene, og gi dem videre til tredjepart om nødvendig.
- Dette termometeret er kun beregnet for privat bruk. Bruk av termometeret er ikke ment som en erstatning for en legekonsultasjon.
- Unngå å berøre eller blåse på den infrarøde føleren. Hvis føleren er forurenset kan målingen bli unøyaktig.

- Rengjør en skitten infrarød føler forsiktig med en myk, fuktig klut. Rengjøring med toalettpapir eller tørkepapir kan føre til riper i den infrarøde føleren og forårsake unøyaktighet.
- Oppbevar enheten utilgjengelig for barn. Hvis barn prøver å måle temperaturen selv, kan det føre til øreskade. Hvis batteriet svelges ved et uhell må lege kontaktes umiddelbart.
- Etter utendørsaktiviteter må du vente til øret er varmet opp før temperaturen måles, for å unngå for lav avlesing.
- Etter en dusj eller fysisk aktivitet vil kroppstemperaturen stige. Slapp av litt før temperaturen måles.
- For å sikre riktig måling må termometeret oppbevares i 30 minutter der målingen skal foretas, slik at termometeret holder romtemperatur.
- Ørevoks eller hindringer påvirker termometerets nøyaktighet.

MERK

- Stopp bruk av produktet ved smerte. Det kan føre til skade i øregangen.
- Det anbefales ikke å bruke produktet på pasienter som lider av øresykdommer som ekstern otitt eller betennelse. Dette kan forverre tilstanden.
- Ikke bruk produktet hvis øregangen er våt etter svømming eller bading. Det kan føre til skade i øregangen.

FORBUDT

- Batteriene må ikke kastes i åpen ild. Det kan føre til at batteriene eksploderer.

4 STELL OG VEDLIKEHOLD

- Termometeret må ikke utsettes for støt, vibrasjoner eller fall.
- Pass på at det ikke kommer væske inn i termometeret.
- Termometeret må ikke demonteres, repareres eller endres.
- Oppbevares utilgjengelig for barn.
- Rengjør hoveddelen av termometeret med en myk, tørr klut.
- Bruk ikke parafin, bensin, tynner eller slipende rengjøringsmidler.
- Tuppen av sonden er den mest følsomme delen av termometeret. Nøyaktige målinger kan bare oppnås hvis tuppen av sonden er ren og uskadet.

- Ved rengjøring av tuppen av sonden holdes termometeret opp ned slik at det ikke kan komme væske inn i termometeret. Rengjør forsiktig overflaten ved tuppen av sonden med en bomullspinne fuktet med alkohol. La termometeret tørke en time før det tas i bruk.

5 KNAPPER

Se utbrettsiden

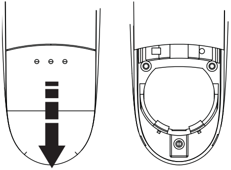
1. START-knapp
2. LCD-display
3. LED-indikasjon for temperatur
4. Infrarød termometerføler
5. Pannesonde
6. OK-knapp
7. SET-knapp
8. Batteriholder (1 x CR2032)

6 DISPLAY

A. År
B. Dato
C. Rom-/kroppstemperatur
D. Symbol for lavt batterinivå
E. Målemodusikon
F. Pannemodusikon
G. Øremodusikon

7 SETTE INN BATTERIER

1. Fjern batteridekselet 8.
2. Når batteriene er satt i ved levering. Dra ut isolatoren.
3. Hvis det ikke er montert på forhånd, sett inn et CR2032-litiumbatteri (3 V) med positiv pol (+) rettet oppover.
4. Sett på batteridekselet igjen.



Skift batteriet når displayet viser " " D.
Ta ut batteriene hvis termometeret ikke skal brukes på en lang stund.
Batteriene må kastes på en miljøforsvarlig måte i henhold til nasjonale bestemmelser.

8 SLIK BRUKER DU TERMOMETERET

- Det anbefales at du måler temperaturen tre ganger under følgende omstendigheter.
  - Spedbarn opp til tre måneder.
  - Barn under tre år med lidelser som svekket immunsystem, der for lav eller for høy kroppstemperatur kan være kritisk.
  - Første gang du bruker termometeret, til du føler deg komfortabel med teknikken og oppnår konsekvente målinger.
- Vent ca. 30 sekunder før du måler temperaturen på samme person igjen, for å unngå at huden kjøles for mye ned.
- Hvis resultatene varierer brukes den høyeste målingen.

- Rengjør sondedekselet for å sikre nøyaktig måling.
- I likhet med andre typer termometer kan det forekomme mindre temperaturvariasjoner (+/- 0,2–0,3 °C) når det foretas flere målinger etter hverandre.

8.1 ØRETEMPERATUR

- Trekk pannesonden av enheten 5.
- Trykk på **START**-knappen 1 for å slå på apparatet. Displayet viser alle symboler.



Før du setter inn sonden:
For barn < ett år: Trekk øret nedover og bakover.
For barn > ett år til voksen: Trekk øret oppover og bakover.



- Hold i øret og stikk sonden inn i øret slik at øregangen tettes.
- Trykk én gang på **START**-knappen 1. Du vil høre en kort pipetone. Øremodusikonet G vises.
- Når du hører to pipetoner er målingen ferdig.
- Ta termometeret ut av øret.
- Resultatet vises.

8.2 PANNETEMPERATUR

- Sett på pannesonden 5.
- Plasser sonden forsiktig midt på pannen.
- Trykk én gang på **START**-knappen 1. Du vil høre en kort pipetone. Øremodusikonet F vises.
- Når du hører to pip er målingen ferdig.
- Resultatet vises.

Når målingen er fullført går apparatet automatisk tilbake til klokkemodus etter 30 sekunder.
Displayet vil slå seg av automatisk, tre minutter etter tidsmodus er aktivert.

8.3 LED-INDIKASJON FOR TEMPERATUR

Når resultatet vises, lyser den relevante LED-indikatoren (3).

- Grønt lys – 35,6 °C til 37,2 °C (96 °F til 99 °F)
- Oransje lys – 37,3 °C til 37,5 °C (99,1 °F til 99,5 °F)
- Rødt lys – 37,6 °C til 42,9 °C (99,6 °F til 109,3 °F)

8.4 MINNE

Resultatet av hver måling lagres automatisk i minnet. Hvis minnet er fullt (30 oppføringer), vil den eldste målingen bli slettet.

Slik viser du lagrede måleresultater:

- Trykk på **START**-knappen 1 for å slå på apparatet.
- Trykk på **SET**-knappen 7 gjentatte ganger for å bla gjennom minnet. Hvert resultat vises med dato og sekvensnummer.

8.5 FEILMELDINGER

'HI'	Den målte temperaturen er > 42,9 °C / 109,3 °F.
'LO'	Den målte temperaturen er < 32,0 °C / 89,6 °F
'ErrE'	Omgivelsestemperaturen er ikke innenfor driftsbetingelsene.
'ErrU'	Måler ikke etter at du har trykt på "Measure". Følg fremgangsmåten som er beskrevet i brukerveiledningen.
'ErrH'	Det ble oppdaget en feil ved selvtesting. Fjern batteriene i ti sekunder og prøv på nytt.
'ErrS'	Følerfeil. Termometeret må ikke brukes under ekstreme forhold.
'ErrR'	Maskinvareproblem. Lever apparatet til et servicesenter.
'ErrL'	Lavt batterinivå. Skift batteriene.
'ErrP'	Maskinvareproblem. Lever apparatet til et servicesenter.

9 AVANSERT MODUS

9.1 STILLE KLOKKEN

- Slå på enheten ved å trykke på **START**-knappen ❶ én gang. Du vil høre en kort pipetone. Klokkeslettmodus vises.
- Trykk og hold inne **SET**-knappen ❼. 24-timers/12-timers visning blinker.
- Trykk på **SET**-knappen ❼ for å bytte mellom 24-timers og 12-timers visning.
- Trykk på **MODE**-knappen ❽ for å bekrefte. Timetallene blinker.
- Trykk på **SET**-knappen ❼ gjentatte ganger for å endre tallet.
- Trykk på **MODE**-knappen ❽ for å bekrefte. Minuttallene blinker.
- Gjenta trinnene over for å stille minutt, år, måned og dag.
- Når dagen er innstilt går apparatet til innstilling av dvalemodus.

9.2 DVALEMODUS

Hvis dvalemodus ikke er aktivert er displayet kontinuerlig PÅ.
Displayet skifter mellom visning av klokkeslett og romtemperatur.

Etter at klokkeslett er stilt inn vises innstilling av dvalemodus:

- Trykk på **SET**-knappen ❼ for å bytte mellom **PÅ** og **AV**.
- Trykk på **OK**-knappen ❽ for å bekrefte.

10 TEMPERATURENHET

- Slå på enheten ved å trykke på **START**-knappen ❶ én gang. Du vil høre en kort pipetone. Klokkeslettmodus vises.
- Trykk samtidig på **START**-knappen ❶ og **OK**-knappen ❽.
- Én enkelt pipetone bekrefter at du har valgt temperaturenheten °C.
- To pipetoner bekrefter at du har valgt temperaturenheten °F.

11 KASSERING (MILJØVERN)



Når produktet skal kasseres, må det ikke kastes som vanlig husholdningsavfall, men leveres til en avfallsstasjon for gjenvinning av elektronisk utstyr. Symbolene på produktet, bruksanvisningen og/eller emballasjen angir dette..
En del av produktmaterialet kan gjenbrukes hvis du leverer det til resirkulering. Ved å sørge for gjenbruk av visse deler eller råmateriale fra brukte produkter kan du gjøre en betydelig innsats for å verne

miljøet. Kontakt lokale myndigheter for informasjon om innsamlingspunkter i ditt område.

12 EGENSKAPER

Modell	HV-T68
Temperaturfølertype	Infrarød
Måleområde	32–42,9 °C (89,6–109,3 °F)
Romtemperatur	5–59,9 °C (41–139,8 °F)
Visningsnøyaktighet	0,2 °C eller 0,4 °F
Målingsnøyaktighet	35,5–42 °C (+/- 0,2 °C) 32 °C til 35,4 °C (+/- 0,3 °C) 42,1 °C til 42,9 C° (+/- 0,3 °C) 95,9–107,6 °F (+/- 0,4 °F) 89,6–95,8 °F (+/- 0,5 °F) 107,7–109,3 °F (+/- 0,5 °F) Romtemperatur +/- 1 °C
Omgivelsestemperaturområde, bruk	15–40 °C (59,0–104,0 °F)
Omgivelsesfuktighetsområde, bruk	30–80% RH
Omgivelsestemperaturområde, oppbevaring	-10–55 °C (-14,0–131,0 °F)
Omgivelsesfuktighetsområde, oppbevaring	30–85 % RH
Minne	Siste 30 målinger
Batteritype	1 x CR2032 - DC3 V – Litium
Automatisk AV	30 sekunder etter siste måling
Vekt	65 g (med batteri)
Klassifisering	• Type BF • Klasse IIa • Utstyr med intern strømforsyning • IPX0 • Ikke egnet for bruk i nærheten av brannfarlige anestetiske blandinger med luft eller med oksygen eller dinitrogenoksid • Kontinuerlig drift med kortvarig belastning

13 CE-MERKE

CE-symbolet på utstyret, brukerhåndboken og innpakningen indikerer at utstyret overholder alle essensielle krav i henhold til det medisinske direktivet 93/42/EU.
Samsvarserklæring finnes på denne adressen:

http://www.topcom.net/cedeclarations.php

14 TOPCOM-GARANTI

14.1 GARANTIPERIODE

Alle Topcom-produkter leveres med 24 måneders garanti. Garantiperioden gjelder fra den dagen det nye produktet blir kjøpt. Det gis ingen garanti for standard eller oppladbare batterier (type AA/AAA).
Forbruksdeler eller defekter som ikke medfører merkbar virkning på apparatets funksjon eller verdi dekkes ikke.
Garantien må dokumenteres med den originale kjøpskvitteringen eller en kopi av denne, der kjøpsdato og produktmodell er angitt.

14.2 GARANTIBESTEMMELSER

Defekte produkter må returneres til et Topcom-servicesenter sammen med en gyldig kjøpskvittering og utfylt servicekort.
Hvis det oppstår feil ved produktet i løpet av garantiperioden, vil Topcom eller deres offisielle servicesenter kostnadsfritt reparere eventuelle feil/mangler forårsaket av material- eller produksjonsfeil, enten ved å reparere eller ved å erstatte den defekte enheten eller deler av den. Ved erstatning kan farge eller modell avvike fra det opprinnelig innkjøpte produktet.
Den opprinnelige kjøpsdatoen fastsetter garantiperiodens start.
Garantiperioden utvides ikke selv om produktet er skiftet ut eller reparert av Topcom eller deres servicesentre.

14.3 UNNTAK FRA GARANTIEN

Feil eller mangler som skyldes feil håndtering eller bruk, og feil som skyldes bruk av uoriginale deler eller tilbehør, dekkes ikke av garantien.
Garantien dekker ikke skade forårsaket av ytre faktorer som lynnedslag, vann eller ild, eller skade som har oppstått under transport.
Garantien er ikke gyldig hvis serienummeret på apparatet er endret, fjernet eller gjort uleselig.
Eventuelle garantikrav anses som ugyldige hvis produktet er reparert, endret eller modifisert av kjøperen.

1 JOHDANTO

Korva- ja otsakuumemittarissa käytetään infrapunatekniikkaa otsan tai tärykalvon ja sitä ympäröivän kudoksen lähettämän infrapunaenergian mittaamiseen, minkä jälkeen mittari muuntaa sen lämpötila-arvoksi.

2 TIETOA RUUMIINLÄMMÖSTÄ

Ihmisen normaali ruumiinlämpö vaihtelee päivän mittaan. Yleensä se on alhaisimmillaan aamulla ja korkeimmillaan illalla.
Myös kehon eri osien lämpötilat poikkeavat toisistaan. Siksi lämmön mittaamiseen suusta, kainalosta, peräsuolesta ja korvasta käytetään eri standardeja. Ihmisen ruumiinlämpöä valvoo ja säätelee aivojen hypotalamus. Kulkiessaan hypotalamuksen läpi suonet kulkevat myös tärykalvon läpi välikorvassa. Siten lämmön mittaaminen korvasta (tärykalvon lämpötila) kuvaa parhaiten ruumiinlämpöä.

Normaali ruumiinlämpö on vaihtelualue, ei kiinteä arvo.
Käytettäessä lämmön mittaamiseen infrapunakorvakuumemittaria normaali lämpöalue on 35,8 °C - 38,0 °C. Normaalit lämpötilat myös laskevat usein iän myötä.

Normaali vaihtelualue riippuu kuitenkin henkilöstä. On hyvin tärkeää määrittää oma ja perheenjäsentesi normaali ruumiinlämpö. Se onnistuu helposti infrapunakuumemittarilla. Harjoittele lämmön mittaamista itselläsi ja terveillä perheenjäsenilläsi määrittääksesi heidän normaalit lämpöalueensa.

3 TURVALLISUUS

⚠ **VAROITUS**

- Lue huolellisesti seuraavat turvallisuutta ja asianmukaista käyttöä koskevat ohjeet. Tutustu kaikkiin laitteen toimintoihin. Säilytä huolellisesti nämä ohjeet ja välitä ne tarvittaessa kolmannelle osapuolelle.
- Tämä kuumemittari on tarkoitettu vain kotikäyttöön. Tämän kuumemittarin käyttö ei korvaa lääkärin vastaanotolla käyntiä.
- Älä kosketa infrapuna-anturia tai puhalla siihen. Likainen infrapuna-anturi voi johtaa mittausten epätarkkuuteen.

- Puhdista likaantunut infrapuna-anturi varovasti pehmeällä ja märällä liinalla. Puhdistaminen WC-paperilla tai paperipyyhkeellä voi naarmuttaa infrapuna-anturia, mikä tekee lukemista epätarkkoja.
- Pidä laite poissa lasten ulottuvilta. Lasten itse tekemä mittaus voi vaurioittaa korvaa. Jos joku vahingossa nielaisee pariston, ota heti yhteyttä lääkäriin.
- Ulkoilun jälkeen mittausta on lykättävä, kunnes korva on lämminnyt. Näin vältetään liian alhaiset lukemat.
- Suihkun tai liikunnan jälkeen ruumiinlämpö nousee. Lepää hetki ennen lämmön mittaamista.
- Jotta mittaustulos olisi oikea, pidä mittaria 30 minuutin ajan mittauspaikalla, kunnes se on huoneenlämpöinen.
- Korvavaha tai esteet heikentävät kuumemittarin lukemien tarkkuutta.

HUOMAA

- Lopeta tuotteen käyttö, jos siitä aiheutuu kipua. Se vaurioittaa tällöin todennäköisesti korvaa.
- Tuotteen käyttöä ei suositella korvasairauksista, kuten ulkoisesta korvatulehduksesta, kärsiville. Tällöin sairas kohta todennäköisesti kärsii.
- Älä käytä tuotetta märässä korvassa uinnin tai kylvyn jälkeen. Se vaurioittaa todennäköisesti korvaa.

KIELLETTYÄ

- Älä heitä paristoja tuleen. Ne voivat räjähtää tulessa.

4 HOITO JA HUOLTO

- Älä lyö, tärytä tai pudota mittaria.
- Älä päästä nestettä kuumemittarin sisään.
- Älä pura, korjaa tai muotoile uudelleen kuumemittaria.
- Pidä poissa lasten ulottuvilta.
- Puhdista kuumemittarin pääosa pehmeällä ja kuivalla liinalla.
- Älä käytä bentseeniä, bensiiniä, tinneriä tai muita hankaavia aineita sisältäviä puhdistusaineita.
- Anturin kärki on kuumemittarin herkin osa. Kuumemittarilla saadaan tarkkoja lukemia vain, jos anturin kärki on puhdas ja ehjä.

- Puhdista anturin kärki pitämällä kuumemittaria ylösalaisin, niin ettei sen sisälle pääse nestettä. Pyyhi anturin kärjen pinta varovasti ja huolellisesti alkoholissa kostutetulla pumpulitupolla. Anna kuumemittarin kuivua tunnin ajan ennen seuraavaa käyttökertaa.

5 PAINIKKEET

Katso taitettu kansilehti.

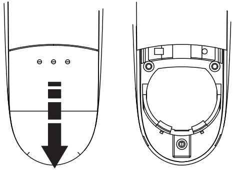
1. START-näppäin
2. Nestekidenäyttö
3. Lämpötilan LED-osoitin
4. Lämpömittarin infrapuna-anturi
5. Otsa-anturi
6. OK-näppäin
7. SET-näppäin
8. Paristolokero (1 x CR2032)

6 NÄYTTÖ

A. Vuosi
B. Päiväys
C. Huoneen- / ruumiinlämpö
D. Virta vähissä -kuvake
E. Mittaustilan ikoni
F. Otsamittauksen ikoni
G. Korvamittauksen ikoni

7 PARISTOJEN ASETTAMINEN

1. Irrota paristolokeron kansi 8.
2. Kun akut on asetettu valmiiksi paikalleen. Irrota eriste.
3. Jos paristoa ei ole asetettu valmiiksi paikalleen, asenna CR2032 - 3V litiumparisto laitteeseen positiivinen napa (+) ylöspäin.



4. Aseta paristolokeron kansi takaisin paikalleen.

Vaihda paristo, kun näytöllä näkyy '' D .
Ota paristo pois lokerosta, jos laite on pitkään käyttämättömänä.
Hävitä paristot ympäristöystävällisesti maan säädösten mukaan.

8 KÄYTTÖ

- Seuraavissa tilanteissa suosittelemme lämpötilan mittaamista kolmeen kertaan.
  - Alle 3 kuukauden ikäiset lapset.
  - Alle kolmevuotiaat lapset, joilla on heikentyneen immuunijärjestelmän kaltainen sairaus ja joille tieto kuumeen esiintymisestä tai puuttumisesta on ratkaisevan tärkeää.
  - Kun vasta opettelet kuumemittarin käyttöä, kunnes tekniikka tuntuu tutulta, ja saat yhdenmukaisia lukemia
- Odota noin 30 sekuntia ennen lämmön mittaamista samalta henkilöltä, jotta iho ei viilenisi liikaa.
- Jos lukemat ovat erilaiset, käytä suurinta lukemaa.

- Puhdista anturin suojus varmistaaksesi tarkan lukeman.
- Kuten missä tahansa kuumemittarissa, pieniä lämpötilan vaihteluja (+/- 0,2 - 0,3°C) voi esiintyä peräkkäisissä mittauksissa.

8.1 KORVAN LÄMPÖTILA

- Vedä otsa-anturi 5 irti laitteesta.
- Kytke virta painamalla **START**-näppäintä 1. Näytöllä näkyvät kaikki kuvakkeet.



Ennen anturin asettamista korvaan:
Lapsille, joiden ikä < 1 vuosi: Vedä korvaa alas ja taakse.
Lapsille, joiden ikä > 1 vuosi - aikuiset: Vedä korvaa ylös ja taakse.



- Pidä kiinni korvasta ja työnnä anturi sisään korvakäytävän päähän.
- Paina **START**-näppäintä 1 kerran. Kuulet lyhyen äänimerkin. Korvamittauksen ikoni G ilmestyy näyttöön.
- Kun kuulet kaksi piippausta, mittaus on valmis.
- Ota kuumemittari pois korvakäytävästä.
- Näytölle tulee mittaustulos.

8.2 OTSAN LÄMPÖTILA

- Aseta otsa-anturi 5 paikalleen.
- Aseta anturi varovasti otsan keskelle.
- Paina **START**-näppäintä 1 kerran. Kuulet lyhyen äänimerkin. Otsamittauksen ikoni F ilmestyy näyttöön.
- Kun kuulet kaksi piippausta, mittaus on valmis.
- Näytölle tulee mittaustulos.

Kun mittaus on suoritettu, laite palaa automaattisesti ajanmittaustilaan 30 sekunnin kuluttua.
Näyttö kytkeytyy automaattisesti pois päältä 3 minuuttia ajanmittaustilan aktivoinnin jälkeen.

8.3 LÄMPÖTILAN LED-OSOITIN

Sen jälkeen kun tulos näkyy näytöllä, asianmukainen ilmaisin (3) syttyy palamaan.

- Vihreä valo – 35,6 °C - 37,2 °C (96 °F - 99 °F)
- Oranssi valo – 37,3 °C - 37,5 °C (99,1 °F - 99,5 °F)
- Punainen valo – 37,6 °C - 42,9 °C (99,6 °F - 109,3 °F)

8.4 MUISTI

Jokaisen mittauksen tulos tallentuu automaattisesti muistiin. Jos muisti on täynnä (30 merkintää), vanhin mittaustulos poistetaan.
Tietojen hakeminen muistista:

- Kytke virta painamalla **START**-näppäintä 1.
- Selaa muistia painamalla **SET**-näppäintä 7 useita kertoja. Jokaisen tuloksen mukana näkyvät päiväys ja järjestysnumero.

8.5 NÄYTÖN VIRHEILMOITUKSET

'HI'	Mitattu lämpötila on > 42,9 °C / 109,3 °F.
'LO'	Mitattu lämpötila on < 32,0 °C / 89,6 °F
'ErrE'	Ympäristön lämpötila ei ole sallitulla alueella.
'ErrU'	Mittaus ei onnistu 'Mittaa'-näppäimen painamisen jälkeen. Noudata käyttöohjetta.
'ErrH'	Automaattitestauksen aikana on havaittu virhe. Poista paristot 10 sekunnin ajaksi ja yritä uudelleen.
'ErrS'	Anturivirhe. Älä käytä mittaria äärimmäisissä olosuhteissa.
'ErrR'	Laiteongelma. Vie laite huoltoliikkeeseen.
'ErrL'	Pariston virta vähissä. Vaihda paristo.
'ErrP'	Laiteongelma. Vie laite huoltoliikkeeseen.

SUOMI

9 KEHITTYNYT KÄYTTÖTILA

9.1 AJAN ASETUKSET

- Kytke laitteeseen virta painamalla kerran **START**-näppäintä ❶. Kuulet lyhyen äänimerkin. Näytölle tulee aikatila.
- Paina **SET**-näppäintä ⑦ ja pidä sitä pohjassa. Näytöllä vilkkuu 24/ 12 tunnin järjestelmä.
- Vaihda 24 ja 12 tunnin järjestelmän välillä painamalla **SET** -näppäintä ⑦.
- Vahvista painamalla **OK**-näppäintä ⑧. Tunteja osoittavat numerot vilkkuvat.
- Suurenna numeroa painamalla **SET**-näppäintä ⑦ useita kertoja.
- Vahvista painamalla **OK**-näppäintä ⑧. Minuutteja osoittavat numerot vilkkuvat.
- Toista edellä kuvatut toimet asettaaksesi minuutit, vuoden, kuukauden ja päiväyksen.
- Kun olet määrittänyt päiväyksen, laite siirtyy valmiustilan asetukseen.

9.2 VALMIUSTILA

Kun valmiustila ei ole aktiivinen, näyttö on jatkuvasti päällä.
Näytöllä vuorottelevat aika ja huoneen lämpötila.
Kun olet asettanut tunnit, näytölle tulee valmiustilan asetus:

- Paina **SET**-näppäintä ⑦ kytkeäksesi näytön **päälle** tai **pois**.
- Vahvista painamalla **OK**-näppäintä ⑧.

10 LÄMPÖTILAYKSIKKÖ

- Kytke laitteeseen virta painamalla kerran **START**-näppäintä ❶. Kuulet lyhyen äänimerkin. Näytölle tulee aikatila.
- Paina samanaikaisesti **START**-näppäintä ❶ ja **OK**-näppäintä ⑧.
- Yksi äänimerkki vahvistaa, että lämpötilan yksiköksi on valittu °C.
- Kaksi äänimerkkiä vahvistaa, että lämpötilan yksiköksi on valittu °F.

11 LAITTEEN HÄVITTÄMINEN (YMPÄRISTÖ)



Kun et enää käytä laitetta, älä heitä sitä tavallisen kotitalousjätteen sekaan vaan vie se sähkö- ja elektroniikkalaitteiden kierrätystä varten perustettuun keräyspisteeseen. Tästä kertoo tuotteessa, käyttöohjeessa ja/tai pakkauksessa oleva symboli.

Joitakin tuotteen materiaaleista voidaan kierrättää, jos viet tuotteen kierrätyspisteeseen. Kun käytät uudelleen joitakin käytettyjen tuotteiden raaka-aineita, osallistut tärkeällä tavalla ympäristön suojelemiseen. Ota yhteyttä paikallisiin viranomaisiin, jos tarvitset lisätietoja alueellasi sijaitsevista keräyspisteistä.

12 TOIMINNOT

Malli	HV-T68
Lämpötila-anturin tyyppi	Infrapuna
Lämpötilan mittausalue	32 °C ~ 42,9 °C (32,00 °C ~ 42,94 °C)
Huoneen lämpötila	5 °C ~ 59,9°C (41 °C ~ 59,89 °C)
Näytön tarkkuus	0,2°C tai -17,56°C
Mittaustarkkuus	35,5°C ~ 42°C - (+/- 0,2°C) 32 °C – 35,4 °C - (+/- 0,3 °C) 42,1 °C – 42,9 °C - (+/- 0,3 °C) 95, 9 °F ~ 107,6 °F - (+/- 0,4 °F) 89,6 °F ~ 95,8 °F - (+/- 0,5 °F) 107,7 °F ~ 109,3 °F - (+/- 0,5 °F) Huoneen lämpötila +/-1 °C
Käytön aikainen ympäristön lämpötila-alue	15°C ~ 40°C (15,00°C ~ 40,00°C)
Käytön aikainen ympäristön kosteusalue	30 ~ 80% RH
Varastointiympäristön lämpötila-alue	-10 °C ~ 55 °C (-14,0 °F ~ 131,0 °F)
Varastointiympäristön kosteusalue	30 ~ 85 % RH
Muisti	30 viimeistä mittaustulosta
Paristotyyppi	1 x CR2032 - DC 3V - Litium
Automaattinen katkaisu	30 sekuntia viimeisen mittauksen jälkeen
Paino	65g (paristoineen)
Luokitus	• Tyyppi BF • Luokka IIa • Omalla virtalähteellä varustettu laite • IPX0 • Ei saa käyttää, jos ympäristössä on helposti syttyvää anesteettista, ilmaa, happea tai typpioksidia sisältävää seosta. • Jatkuva käyttö lyhyellä latauksella

13 CE-MERKINTÄ

CE-merkintä laitteessa, käyttöoppaassa ja lahjapakkauksessa ilmaisee, että laite täyttää lääkinnällisiä laitteita koskevan direktiivin 93/42/ETY olennaiset vaatimukset.
Vaatimustenmukaisuusilmoitus on osoitteessa:

http://www.topcom.net/cedeclarations.asp

14 TOPCOM-TAKUU

14.1 TAKUUAIKA

Topcom-laitteilla on 24 kuukauden takuu Takuuaika alkaa uuden laitteen ostopäivästä. Takuu ei kata tavallisia paristoja eikä ladattavia akkuja (AA/ AAA-tyyppi).
Jos tarvikkeet tai viat aiheuttavat laitteelle vähäisiä toimintahäiriöitä tai laskevat hieman laitteen arvoa, takuu ei korvaa tällaisia menetyksiä.
Takuu myönnetään alkuperäistä kuittia tai sen jäljennöstä vastaan, jos kuitissa on mainittu ostopäivämäärä ja laitteen tyyppi.

14.2 TAKUUMENETTELY

Viallinen laite on palautettava Topcomin palvelukeskukseen ostokuitin ja täytetyn huoltokortin kera.
Jos laitteeseen tulee vika takuuaikana, Topcom tai sen virallisesti nimeämä palvelukeskus korjaa materiaali- tai valmistusvirheistä johtuvat viat maksutta, korjaamalla tai vaihtamalla vialliset laitteet tai viallisen laitteen osat. Jos laite vaihdetaan, väri ja malli voivat olla erilaiset kuin alun perin ostetussa laitteessa.
Alkuperäinen ostopäivä ratkaisee takuun alkamisajan. Takuuaika ei pitene, jos Topcom tai nimetty palvelukeskus vaihtaa tai korjaa laitteen.

14.3 TILANTEET, JOISSA TAKUUTA EI OLE

Takuu ei korvaa vääränlaisesta käsittelystä tai käytöstä johtuvia vaurioita eikä vaurioita, jotka johtuvat muiden kuin alkuperäisten osien tai lisälaitteiden käytöstä. Takuu ei korvaa ulkopuolisten tekijöiden, kuten salama-, vesi- tai palovahinkojen aiheuttamia vaurioita eikä kuljetuksen aikana aiheutuneita vaurioita.
Takuu ei ole voimassa, jos laitteen sarjanumero on muutettu, poistettu tai tehty lukukelvottomaksi.
Takuu raukeaa, jos ostaja on korjannut, muuttanut tai muunnellut laitetta.

1 INTRODUZIONE

Il termometro auricolare e da fronte sfrutta una tecnologia a infrarossi per misurare la radiazione emessa dalla fronte, dal timpano e dai tessuti circostanti, convertendo quindi i dati rilevati in un valore di temperatura.

2 INFORMAZIONI SULLA TEMPERATURA CORPOREA

Di norma la temperatura corporea subisce fluttuazioni nel corso della giornata, raggiungendo generalmente il picco minimo al mattino e il picco massimo alla sera.
Le diverse zone del corpo umano hanno temperature diverse, pertanto gli standard per la misurazione della temperatura orale, ascellare, rettale e auricolare sono diversi. La temperatura corporea è controllata e regolata dall'ipotalamo, ubicato nel cervello. Quando il sangue fluisce nell'ipotalamo tramite la circolazione venosa, fluisce anche nel timpano e nell'orecchio medio. La misurazione della temperatura auricolare, ossia la temperatura della membrana timpanica, rispecchia quindi più da vicino la temperatura corporea.

La normale temperatura corporea è costituita da un intervallo di valori, non da un valore fisso. Quando si utilizza un termometro auricolare IR per rilevare la temperatura, l'intervallo di temperatura normale del corpo è di 35,8 °C - 38,0 °C. Inoltre, i normali intervalli di temperatura delle persone tendono a diminuire con l'età.

L'intervallo normale varia da persona a persona. È importante quindi determinare gli intervalli di normalità della temperatura dei componenti del nucleo familiare. Questa operazione è molto semplice da eseguire con il termometro ad infrarossi. Esercitarsi misurando la propria temperatura e quella di altri familiari sani per determinare gli intervalli di normalità.

3 NOTE SULLA SICUREZZA

⚠ **ATTENZIONE**

- Si prega di leggere attentamente le seguenti informazioni riguardo alla sicurezza e a un corretto uso del dispositivo. Acquisire familiarità con tutte le funzioni dell'apparecchiatura. Conservare con cura questo libretto di avvertenze e, all'occorrenza, consegnarlo ad altri eventuali utenti dell'apparecchiatura.

- Questo termometro è solo per uso domestico. L'utilizzo del termometro non sostituisce il parere del medico.
- Non toccare né soffiare sul sensore a infrarossi. Un sensore ad infrarossi sporco potrebbe fornire rilevazioni inesatte.
- Pulire delicatamente il sensore a infrarossi sporco con un panno umido morbido. La pulizia con carta igienica o carta assorbente potrebbe graffiare il sensore ad infrarossi, provocando rilevazioni inesatte.
- Tenere l'unità fuori dalla portata dei bambini. Un'automisurazione forzata ad opera di un bambino, potrebbe provocare danni auricolari. In caso di accidentale ingestione della batteria, si prega di contattare immediatamente un medico.
- Sospendere la misurazione finché l'orecchio non si è riscaldato, dopo attività all'aria aperta, al fine di evitare risultati falsati ed inferiori.
- Dopo la doccia o l'esercizio fisico la temperatura sale. È opportuno riposare prima di misurarla.
- Per una misurazione corretta, lasciare il termometro a temperatura ambiente per 30 minuti nel luogo in cui si intende eseguire la misurazione.
- Il cerume o altre ostruzioni auricolari possono influire sulla precisione del termometro.

NOTA

- Interrompere l'utilizzo del prodotto in presenza di dolore. C'è rischio di danneggiare l'ingresso dell'orecchio.
- Non utilizzare il prodotto su persone che soffrono di disturbi alle orecchie incluse otite esterna e timpanite. Le parti colpite potrebbero danneggiarsi ulteriormente.
- Non utilizzare il prodotto se l'orecchio è bagnato, ad esempio dopo la doccia o dopo aver nuotato. C'è rischio di danneggiarlo.

DIVIETO

- Non gettare le batterie nel fuoco. Potrebbero esplodere.

4 CURA E MANUTENZIONE

- Evitare le vibrazioni, le cadute e gli urti.
- Non far penetrare liquidi nel termometro.
- Non smontare, riparare o rimaneggiare il termometro.
- Tenere fuori dalla portata dei bambini.
- Pulire il corpo principale del termometro con un panno morbido inumidito.
- Non utilizzare benzene, benzina, diluente o altri detergenti contenenti agenti abrasivi.
- Il puntale della sonda è la parte più delicata del termometro. È possibile ottenere misurazioni corrette solo se viene mantenuto pulito e intatto.
- Per pulire il puntale della sonda, tenere il termometro inclinato in avanti in modo che non penetrino liquidi. Utilizzare un bastoncino cotonato inumidito con alcol e detergere delicatamente e accuratamente la superficie del puntale della sonda. Prima di utilizzare nuovamente il termometro lasciare asciugare per un'ora.

5 TASTI

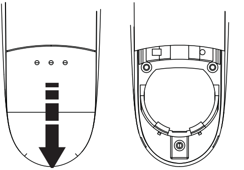
Vedere la pagina di copertina ripiegata

1. Pulsante - START
2. Display LCD
3. LED di indicazione della temperatura
4. Sensore del termometro a infrarossi
5. Sonda per fronte
6. Pulsante - OK
7. Pulsante - SET
8. Vano batteria (1 x CR2032)

6 DISPLAY

A. Anno
B. Data
C. Temperatura ambiente/corpo
D. Icona di batteria scarica
E. Icona modalità di misurazione
F. Icona modalità fronte
G. Icona modalità orecchio

7 INSTALLAZIONE DELLE BATTERIE



1. Rimuovere il coperchio del vano batterie 8.
2. Le batterie vengono già installate. Estrarre l'isolante.
3. Se non è preinstallata, inserire una batteria CR2032 - 3V al litio con il polo positivo (+) rivolto verso l'alto.
4. Riposizionare il coperchio del vano batterie.

> Quando viene visualizzato « » D sostituire le batterie.
> Estrarre le batterie se non si utilizza l'apparecchio per lunghi periodi.
> Smaltire le batterie nel rispetto dell'ambiente, in base alle normative vigenti nel Paese di residenza.

8 MODALITÀ D'USO

- Si consiglia di rilevare tre temperature nelle seguenti circostanze.
  - Neonati sotto i 3 mesi.
  - Bambini al di sotto dei tre anni con patologie a carico, ad esempio, del sistema immunitario e per i quali la presenza o l'assenza di febbre è di importanza cruciale.
  - Quando si sta acquisendo dimestichezza con l'uso del termometro, finché non si è certi della tecnica adottata e non si ottengono letture coerenti.
- Attendere circa 30 secondi prima di misurare la temperatura della stessa persona al fine di evitare un eccessivo raffreddamento della pelle.
- Se i valori sono diversi, utilizzare il più elevato.

- Pulire la copertura della sonda per garantire misurazioni precise.
- Come avviene con qualsiasi tipo di termometro, se si effettuano misurazioni consecutive, possono verificarsi leggere variazioni della temperatura rilevata (+/- 0,2 - 0,3°C).

8.1 TEMPERATURA AURICOLARE



- Rimuovere la sonda della fronte 5 dall'unità.
- Per accendere il termometro premere il tasto **START** 1. Sul display verranno visualizzati tutti i simboli.



Prima di inserire la sonda:
Per i bambini di età < a 1 anno: tirare l'orecchio indietro e in giù.
Per i bambini di età > a 1 anno fino agli adulti: tirare l'orecchio indietro e in sù.

- Tenendo l'orecchio, inserire la sonda nel canale auricolare in modo da chiuderlo
- Premere una sola volta il tasto **START** 1. Verrà emesso un breve segnale acustico. L'icona della modalità orecchio G appare sul display.
- Quando si sentirà un doppio segnale acustico, la misurazione sarà conclusa.
- Estrarre il termometro dal canale auricolare.
- Viene visualizzato il risultato.

8.2 TEMPERATURA DELLA FRONTE

- Inserire la sonda per la fronte 5.
- Posizionare delicatamente la sonda in centro alla fronte.
- Premere una sola volta il tasto **START** 1. Verrà emesso un breve segnale acustico. L'icona della modalità fronte F appare sul display.
- Quando si sentirà un doppio segnale acustico, la misurazione sarà conclusa.
- Viene visualizzato il risultato.

A misurazione ultimata, l'unità ritornerà automaticamente in modalità ora dopo 30 secondi.
Il display si spegnerà completamente in automatico 3 minuti dopo l'attivazione della modalità ora.

8.3 LED DI INDICAZIONE DELLA TEMPERATURA

Non appena verrà visualizzato il risultato, si accenderà il LED corrispondente (3).

- Luce verde - da 35,6 °C a 37,2 °C (da 96 °F a 99 °F)
- Luce arancio - da 37,3 °C a 37,5 °C (da 99,1 °F a 99,5 °F)
- Luce rossa - da 37,6 °C a 42,9 °C (da 99,6 °F a 109.3 °F)

8.4 MEMORIA

Il risultato di ciascuna misurazione verrà salvato automaticamente nella memoria. Se la memoria è piena (30 registrazioni), verrà eliminato il risultato più vecchio.

Per richiamare la memoria:

- Per accendere il termometro premere il tasto **START** ❶.
- Premere successivamente il tasto **SET** ⑦ per scorrere la memoria. Ogni risultato verrà visualizzato con data e numero di sequenza.

8.5 MESSAGGI DI ERRORE SUL DISPLAY

"HI"	La temperatura misurata è > 42,9 °C (109,3 °F).
"LO"	La temperatura misurata è < 32,0 °C (89,6 °F).
"ErrE"	La temperatura ambientale non è compresa nelle specifiche di funzionamento.
"ErrU"	Non misura dopo aver premuto "Measure" (misura). Seguire le procedure descritte nella guida per l'utente.
"ErrH"	È stato rilevato un errore durante l'autotest. Rimuovere le batterie per 10 secondi e quindi riprovare.
"ErrS"	Errore sensore. Non utilizzare il termometro in condizioni
"ErrR"	ambientali estreme.
"ErrL"	Problema di hardware. Restituire l'unità al centro assistenza.
"ErrP"	Batteria quasi scarica. Sostituire la batteria.
	Problema di hardware. Restituire l'unità al centro assistenza.

9 MODALITÀ AVANZATA

9.1 IMPOSTAZIONI DELL'ORA

- Accendere l'unità premendo una volta il tasto **START** 1. Verrà emesso un breve segnale acustico. Viene visualizzata la modalità ora.
- Tenere premuto il tasto **SET** 7. Il sistema 24/12 ore lampeggia.
- Premere il tasto **SET** 7 per passare dal sistema a 24 ore a quello a 12.
- Premere il tasto **OK** 8 per confermare la selezione. Le cifre dell'ora lampeggiano.
- Premere ripetutamente il tasto **SET** 7 per aumentare la cifra.
- Premere il tasto **OK** 8 per confermare la selezione. Le cifre dei minuti lampeggiano.
- Ripetere la procedura sopra descritta per minuti, mese e giorno.
- Dopo aver impostato il giorno, l'unità entrerà in modalità sleep.

9.2 MODALITÀ SLEEP

Quando la modalità sleep non è attivata, il display visualizzerà continuamente ON.
Il display passerà dall'ora alla temperatura ambientale.

Dopo aver impostato l'ora, verrà visualizzata l'impostazione della modalità sleep:

- Premere il tasto **SET** 7 per passare da **ON** a **OFF**.
- Premere il tasto **OK** 8 per confermare la selezione.

10 UNITÀ DELLA TEMPERATURA

- Accendere l'unità premendo una volta il tasto **START** 1. Verrà emesso un breve segnale acustico. Viene visualizzata la modalità ora.
- Premere simultaneamente il tasto **START** 1 e il tasto **OK** 8.
- Un segnale acustico singolo conferma l'impostazione della temperatura sui gradi °C.
- Un segnale acustico doppio conferma l'impostazione della temperatura sui gradi °F.

11 SMALTIMENTO DEL DISPOSITIVO (AMBIENTE)



Al termine del suo ciclo vitale, il prodotto non deve essere gettato nel contenitore dei rifiuti domestici, ma deve essere depositato presso un apposito punto di raccolta per il riciclaggio di apparecchi elettrici ed elettronici. Questa indicazione viene fornita dal simbolo presente sul prodotto.
Se il prodotto viene consegnato a un centro di riciclaggio, alcuni dei materiali possono essere riutilizzati. Consentendo il riutilizzo di alcune parti o materie prime dei prodotti utilizzati, si contribuisce in modo significativo alla salvaguardia dell'ambiente. Per ulteriori informazioni sui centri di raccolta presenti nella vostra zona, contattare le autorità locali.

12 CARATTERISTICHE TECNICHE

Modello	HV-T68
Tipo di sensore della temperatura	A infrarossi
Intervallo temperatura misurazione	32 °C ~ 42,9 °C (89,6 °F ~ 109,3 °F)
Temperatura ambientale	5 °C ~ 59,9°C (41 °C ~ 139,8 °F)
Precisione del display	0,2°C o 0,4°F
Precisione della misurazione	35,5°C ~ 42°C - (+/- 0,2°C) da 32° C a 35,4 °C - (+/- 0,3 °C) da 42,1 °C a 42,9 °C - (+/- 0,3 °C) 95,9°F ~ 107,6°F -(+/- 0,4°F) 89,6°F ~ 95,8°F - (+/- 0,5°F) 107,7°F ~ 109,3°F - (+/- 0,5°F) Temperatura ambientale +/- 1°C
Intervallo di valori della temperatura ambientale per il funzionamento	15°C ~ 40°C (59,0°F ~ 104,0°F)
Intervallo di valori dell'umidità ambientale per il funzionamento	30 ~ 80% RH
Intervallo di valori della temperatura ambientale per la conservazione	-10°C ~ 55°C (-14,0°F ~ 131,0°F)
Intervallo di valori dell'umidità ambientale per la conservazione	30 ~ 85% RH
Memoria	Ultime 30 misurazioni
Tipo di batterie	1 x CR2032 - DC 3V - Litio
Spegnimento automatico	30 secondi dopo l'ultima misurazione
Peso	65g (con le batterie)
Classificazione	• Tipo BF • Classe IIa • Apparecchiatura alimentata internamente • IPX0 • Non adatto all'uso in presenza di miscele anestetiche infiammabili con aria, ossigeno o protossido di azoto • Funzionamento continuo con caricamento a breve termine

13 MARCHIO CE

Il simbolo CE riportato sull'unità, nel manuale d'uso e sulla confezione indica che l'unità è conforme ai requisiti fondamentali della direttiva medica 93/42/CE.
La dichiarazione di conformità si trova su:
http://www.topcom.net/cedeclarations.asp

14 GARANZIA TOPCOM

14.1 PERIODO DI GARANZIA

Le unità Topcom sono coperte da una garanzia di 24 mesi. Il periodo di garanzia decorre dal giorno d'acquisto della nuova unità. Non esiste alcuna garanzia su batterie standard o ricaricabili (tipo AA/AAA).
Le parti soggette a usura o i difetti che causano effetti trascurabili sul funzionamento o sul valore dell'apparecchio non sono coperti da garanzia.
La garanzia potrà ritenersi valida solo dietro presentazione della ricevuta originale di acquisto o di una copia di essa, a condizione che vi siano indicati la data di acquisto e il tipo di unità.

14.2 UTILIZZO DELLA GARANZIA

Un apparecchio difettoso dovrà essere restituito a un centro di assistenza autorizzato insieme a un valido documento di acquisto e alla scheda di assistenza debitamente compilata.
Durante il periodo di validità della garanzia, Topcom o un centro di assistenza ufficiale autorizzato provvederà alla riparazione gratuita di ogni difetto imputabile ai materiali o a errori di produzione, riparando o sostituendo le unità difettose o i pezzi difettosi delle unità. In caso di sostituzione, il colore e il modello potrebbero differire dall'unità originariamente acquistata.
La data d'acquisto iniziale determina l'inizio del periodo di garanzia. Il periodo di garanzia non sarà esteso se l'unità viene sostituita o riparata da Topcom o dai suoi centri di assistenza autorizzati.

14.3 DECADENZA DELLA GARANZIA

Si intendono esclusi dalla garanzia tutti i danni o i guasti dovuti a una cattiva manutenzione o a un errato utilizzo dell'apparecchio, nonché i danni dovuti all'uso di ricambi o di accessori non originali.
La presente garanzia non copre i danni causati da fattori esterni come fulmini, acqua e incendi, né i danni dovuti al trasporto.
La garanzia non è applicabile in caso di modifica, eliminazione o illeggibilità del numero di serie delle unità.
Qualsiasi rivendicazione in garanzia sarà considerata priva di fondamento in caso di intervento da parte dell'acquirente.

1 INTRODUÇÃO

O termómetro de ouvido e testa utiliza tecnologia de infravermelhos para medir a energia infravermelha libertada pela testa e pelo tímpano e tecidos circundantes, convertendo-a num valor de temperatura.

2 ACERCA DA TEMPERATURA CORPORAL

A temperatura normal do corpo humano varia ao longo do dia; geralmente, é mais baixa de manhã e mais alta ao fim do dia.
Diferentes partes do corpo humano apresentam também temperaturas diferentes. Por isso, os padrões de medição da temperatura oral, axilar, rectal e auricular são diferentes. A temperatura do corpo humano é controlada e regulada pelo hipotálamo, no cérebro. As veias que atravessam o hipotálamo também passam pelo tímpano, no ouvido médio. Assim, a medição da temperatura no ouvido (a temperatura da membrana do tímpano) é a que melhor reflecte a temperatura corporal.

A temperatura normal do corpo é um intervalo, e não um valor fixo.
Ao utilizar-se um termómetro de ouvido IV para medir a temperatura, o intervalo de temperatura corporal normal é de 35,8 °C - 38,0 °C. Além disso, os intervalos de temperatura normais das pessoas têm tendência para diminuir com o avançar da idade.

Contudo, o intervalo normal difere de pessoa para pessoa. É muito importante determinar os intervalos de temperatura normais dos membros da sua família. Isso é facilmente conseguido utilizando o nosso Termómetro de Infravermelhos. Pratique a medição das temperaturas, a sua e a dos membros saudáveis da sua família, para determinar os respectivos intervalos de temperatura normais.

3 NOTAS DE SEGURANÇA

⚠ ATENÇÃO

- Leia atentamente as seguintes informações acerca da segurança e da utilização correcta do dispositivo. Familiarize-se com todas as funções do equipamento. Guarde estes conselhos de utilização e, se necessário, transmita-os a terceiros.

- Este termómetro destina-se apenas a utilização doméstica. A utilização deste termómetro não substitui a consulta de um médico.
- Não toque nem sopre na direcção do sensor de infravermelhos. Um sensor de infravermelhos sujo pode causar leituras inexactas.
- Limpe a sujidade do sensor de infravermelhos com um pano macio húmido, de forma cuidadosa. Limpar o termómetro com papel higiénico ou toalhas de papel pode riscar o sensor de infravermelhos, causando leituras inexactas.
- Mantenha a unidade fora do alcance de crianças. Uma auto-medição forçada por crianças pode causar danos no ouvido. No caso de uma bateria ser engolida acidentalmente, contacte imediatamente um médico.
- A medição deve ser suspensa até o ouvido estar aquecido após actividades ao ar livre, para evitar resultados baixos.
- A temperatura corporal aumenta depois de um duche ou de exercício físico. Descanse antes de medir a temperatura.
- Para conseguir uma medição adequada, condicione o termómetro à temperatura da sala em que se irá realizar a medição durante 30 minutos.
- A cera e as obstruções do canal auditivo afectam a precisão do termómetro.

NOTA

- Pare de usar o produto em caso de ocorrência de dor. Existe a probabilidade de danificar o ouvido.
- Não se recomenda o uso do produto em pessoas que sofram de doenças do ouvido, incluindo otite externa e timpanite. É provável que a condição se deteriore.
- Não use o dispositivo num ouvido molhado, depois de nadar ou tomar banho. Existe a possibilidade de danificar o ouvido.

PROIBIDO

- Não deite as pilhas no fogo. As pilhas podem explodir em contacto com o fogo

4 CUIDADOS E MANUTENÇÃO

- Proteja o termómetro de choques, vibrações e quedas.
- Proteja o termómetro de líquidos.
- Não desmonte, repare ou modifique o termómetro.
- Mantenha fora do alcance de crianças.
- Limpe o corpo do termómetro com um pano suave e seco.
- Não utilize benzeno, gasolina, diluente ou outros agentes de limpeza que contenham substâncias abrasivas.
- A ponta da sonda é a parte mais delicada do termómetro; só é possível obter medições precisas com o termómetro se a ponta da sonda estiver limpa e intacta.
- Ao limpar a ponta da sonda, mantenha o termómetro virado para baixo, para evitar a entrada de líquido. Utilize um cotonete humedecido com álcool para limpar suave e cuidadosamente a superfície da ponta da sonda. Deixe secar durante uma hora antes de utilizar o termómetro de novo.

5 BOTÕES

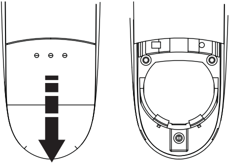
Ver página de rosto dobrada

1. Botão START (iniciar)
2. Visor LCD
3. LED de indicação da temperatura
4. Sensor de infravermelhos do termómetro
5. Sonda de testa
6. botão OK
7. Botão SET (Definir)
8. Compartimento das pilhas (1 x CR2032)

6 VISOR

A. Ano
B. Data
C. Temperatura da sala / temperatura corporal
D. Ícone de pilha fraca
E. Ícone de modo de medição
F. Ícone de modo de medição na testa
G. Ícone de modo de medição auricular

7 COLOCAÇÃO DAS PILHAS



1. Retire a tampa do compartimento das pilha 8.
2. Quando as pilhas se encontram pré-instaladas. Puxe o isolante para retirá-lo.
3. Quando as pilhas não estão pré-instaladas, insira uma pilha de lítio CR2032 - 3V com o polo positivo (+) voltado para cima.
4. Coloque novamente a tampa do compartimento das pilhas.

Substitua a pilha quando for apresentada a indicação ' ' D.
Retire a pilha se o dispositivo não for utilizado durante um longo período de tempo.
As pilhas devem ser eliminadas num ponto de recolha selectiva para reciclagem, de acordo com a legislação do seu país.

8 COMO UTILIZAR

- Recomenda-se a medição da temperatura três vezes nas seguintes circunstâncias.
  - Bebés durante os primeiros 3 meses de vida.
  - Crianças com menos de três anos com o sistema imunitário comprometido e para quem a presença ou ausência de febre seja crítica.
  - Enquanto está a aprender a utilizar o termómetro e até se sentir confortável a executar a técnica e as leituras obtidas serem consistentes
- Espere cerca de 30 segundos antes de medir a mesma pessoa, para evitar o arrefecimento excessivo da pele.
- Se os resultados diferirem entre si, considere a leitura mais alta.
- Limpe a cobertura da sonda para assegurar uma medição precisa.
- Tal como acontece com qualquer tipo de termómetro, podem ocorrer ligeiras variações de temperatura (+/- 0,2 - 0,3°C) quando são efectuadas medições consecutivas.

8.1 TEMPERATURA DO OUVIDO:

- Retire a sonda de testa 5 da unidade.
- Prima o botão **START** 1 para ligar o dispositivo. O visor apresentará todos os símbolos.



Antes de introduzir a sonda:
Em crianças < 1 ano: Puxe a orelha para baixo e para trás.
Em crianças > 1 ano e adultos: Puxe a orelha para cima e para trás.



- Enquanto segura na orelha, introduza a sonda de modo a tapar o canal auditivo.
- Prima o botão **START** 1 uma vez. Ouvirá um apito curto. O ícone de modo de medição no ouvido G é apresentado.
- Quando ouvir um sinal sonoro duplo, a medição estará concluída.
- Retire o termómetro do canal auditivo.
- É mostrado o resultado.

8.2 TEMPERATURA DA TESTA:

- Coloque a sonda de testa 5.
- Posicione cuidadosamente a sonda no centro da testa.
- Prima o botão **START** 1 uma vez. Ouvirá um apito curto. O ícone de modo de medição na testa F é apresentado.
- Quando ouvir um sinal sonoro duplo, a medição estará concluída.
- É mostrado o resultado.

Ao concluir a medição, a unidade retorna automaticamente ao modo de hora passados 30 segundos.
O visor desliga-se automaticamente 3 minutos depois do modo de hora ter sido activado.

8.3 LED DE INDICAÇÃO DA TEMPERATURA

Logo que o resultado seja apresentado, o LED (3) relevante acende-se.

- Luz verde - 35,6 °C a 37,2 °C (96 °F a 99 °F)
- Luz laranja - 37,3 °C a 37,5 °C (99,1 °F a 99,5 °F)
- Luz vermelha - 37,6 °C a 42,9 °C (99,6 °F a 109,3 °F)

8.4 MEMÓRIA

O resultado de cada medição será guardado automaticamente na memória. Caso a memória esteja cheia (30 registos), o registo mais antigo será removido.

Para consultar a memória:

- Prima o botão **START** ❶ para ligar o dispositivo.
- Prima sucessivamente o botão **SET** ❼ para percorrer a memória. Cada resultado é apresentado com a data, a hora e o número de sequência.

8.5 MENSAGENS DE ERRO NO VISOR

'HI'	A temperatura medida é > 42,9 °C / 109,3 °F.
'LO'	A temperatura medida é < 32,0 °C / 89,6 °F
'ErrE'	A temperatura ambiente não se encontra no intervalo das especificações de operação.
'ErrU'	Não mede depois de premir 'Medir'. Siga os passos indicados no manual do utilizador.
'ErrH'	Foi detectado um erro durante a verificação automática. Retire as pilhas durante 10 segundos e tente novamente.
'ErrS'	Erro do sensor. Não utilize o termómetro em condições
'ErrR'	extremas.
'ErrL'	Problema de hardware. Devolva a unidade ao centro de serviço.
'ErrP'	Pilha fraca. Substitua as pilhas.
	Problema de hardware. Devolva a unidade ao centro de serviço.

9 MODO AVANÇADO

9.1 CONFIGURAÇÃO DE HORA

- Ligue a unidade premindo o botão **START** ❶ uma vez. Ouvirá um apito curto. É apresentado o modo Hora.
- Prima e mantenha premido o botão **SET (definir)** ❼. O sistema 24hr/12hr fica a piscar.
- Prima o botão **SET** ❼ para alternar entre o sistema 24h e 12h.
- Prima o botão **OK** ❽ para confirmar. Os quatro dígitos que indicam a hora começam a piscar.
- Prima o botão **SET** ❼ repetidamente para aumentar os dígitos.

- Prima o botão **OK** 8 para confirmar. Os dígitos que indicam os minutos começam a piscar.
- Repita os passos anteriores para acertar os minutos, o ano, o mês e o dia.
- Depois de acertar o dia, a unidade entra em modo de dormir (Sleep).

9.2 MODO DE DORMIR (SLEEP)

Quando o modo de dormir não está activado, o visor mantêm-se sempre LIGADO.
O visor alterna entre a hora e a temperatura ambiente.

Depois de acertar a hora, é apresentada a definição do modo de dormir (sleep):

- Prima o botão **SET** (definir) 7 para alternar entre **ON** (ligado) ou **OFF** (desligado).
- Prima o botão **OK** 8 para confirmar.

10 UNIDADE DE TEMPERATURA

- Ligue a unidade premindo o botão **START** 1 uma vez. Ouvirá um apito curto. É apresentado o modo Hora.
- Prima simultaneamente os botões **START** 1 e **OK** 8.
- Um sinal sonoro simples confirma que configurou a unidade de temperatura para °C.
- Um sinal sonoro duplo confirma que configurou a unidade de temperatura para °F.

11 ELIMINAÇÃO DO DISPOSITIVO (AMBIENTE)



Quando o ciclo de vida do produto chega ao fim, não deve eliminar este produto juntamente com os resíduos domésticos. Deve levá-lo a um ponto de recolha de equipamentos eléctricos e electrónicos. O símbolo presente no produto, no manual do utilizador e/ou na caixa dá essa indicação.

Alguns dos materiais do produto podem ser reutilizados se os colocar num ponto de reciclagem. Ao reutilizar algumas das partes ou das matérias-primas dos produtos utilizados, contribui de forma importante para a protecção do meio ambiente. Contacte as autoridades locais se necessitar de mais informações sobre os pontos de recolha existentes na sua área.

12 FUNÇÕES

Modelo	HV-T68
Tipo de sensor de temperatura	Infravermelhos
Intervalo de temperaturas medidas	32 °C ~ 42,9 °C (89,6 °F ~ 109,3 °F)
Temperatura ambiente	5 °C ~ 59,9°C (41 °C ~ 139,8 °F)
Precisão do visor	0,2°C ou 0,4°F
Precisão da medição	35,5°C ~ 42°C - (+/- 0,2°C) 32° C a 35,4 °C - (+/- 0,3 °C) 42,1°C a 42,9 C° - (+/- 0,3 °C) 95,9°F ~ 107,6°F -(+/- 0,4°F) 89,6°F ~ 95,8°F - (+/- 0,5°F) 107,7°F ~ 109,3°F - (+/- 0,5°F) Temperatura ambiente +/- 1°C
Intervalo de temperatura ambiente de funcionamento	15°C ~ 40°C (59,0°F ~ 104,0°F)
Intervalo de humidade ambiente de funcionamento	30 ~ 80% HR
Intervalo de temperatura de armazenamento	-10°C ~ 55°C (-14,0°F ~ 131,0°F)
Intervalo de humidade ambiente de armazenamento	30 ~ 85% HR
Memória	Últimas 30 medições
Tipo de pilha	1 x CR2032 - DC 3V - Lítio
Desactivação automática	30 segundos após a última medição
Peso	65g (com pilhas)
Classificação	• Tipo BF • Classe IIa • Equipamento com fonte de alimentação interna • IPX0 • Não adequado para utilização na presença de misturas inflamáveis de anestésicos com ar ou oxigénio ou óxido nitroso • Operação contínua com carregamento de curto prazo

13 MARCA CE

O símbolo CE na unidade, guia do utilizador e caixa de oferta indica que a unidade se encontra em conformidade com os requisitos essenciais da directiva médica 93/42/CEE. A Declaração de Conformidade pode ser encontrada em: http://www.topcom.net/cedeclarations.asp

14 TOPCOM GARANTIA

14.1 PERÍODO DE GARANTIA

As unidades Topcom têm um período de garantia de 24 meses. O período de garantia entra em efeito a partir da data de compra da unidade. Não há nenhuma garantia em baterias padrão ou recarregáveis (tipo de AA/AAA). Consumíveis e defeitos que causem um efeito negligenciável sobre o funcionamento ou o valor do equipamento não se encontram cobertos por esta garantia.
A prova de garantia terá de ser dada com a apresentação da respectiva confirmação de compra, ou uma cópia da mesma, no qual aparecem indicados a data de compra bem como o modelo da unidade.

14.2 MODO DE FUNCIONAMENTO DA GARANTIA

Uma unidade defeituosa necessita de ser devolvida aos serviços centrais da Topcom juntamente com uma nota de compra válida e um cartão de assistência ao cliente devidamente preenchido.
Caso a unidade desenvolva um defeito durante o período de garantia, a Topcom ou um centro de serviços oficialmente por ela designado reparará qualquer defeito derivado de material ou falhas de fabrico, reparando ou substituindo as unidades ou as peças defeituosas, sem qualquer custo adicional. No caso de substituição, a cor e o modelo poderão ser diferentes dos da unidade adquirida originalmente.
A data inicial de compra determinará o início do período de garantia. O período de garantia não será prolongado no caso da unidade ser trocada ou reparada por Topcom ou qualquer dos seus centros de reparação.

14.3 EXCLUSÕES DE GARANTIA

Danos ou defeitos causados pelo tratamento ou operação incorrectos e danos resultantes da utilização de peças ou acessórios não originais não são abrangidos pela garantia.
A garantia não cobre danos causados por factores externos, como relâmpagos, água e fogo, nem quaisquer danos causados durante o transporte.
Não se poderá reclamar os direitos de garantia se o número de série que se encontra na unidade tiver sido alterado, retirado ou tornado ilegível.
Qualquer reclamação de garantia não será válida se a unidade tiver sido reparada, alterada ou modificada pelo comprador.

1 ÚVOD

Ušní a čelní teploměr využívá infračervenou technologii k měření infračervené energie vysílané z čela nebo ušního bubínku a okolní tkáně a potom ji převádí na hodnotu teploty.

2 TĚLESNÁ TEPLOTA

Normální teplota lidského těla v průběhu dne kolísá. Obecně je nejnižší ráno a nejvyšší večer.
Různé části lidského těla mají také různou teplotu. Proto jsou pravidla pro měření teploty v ústech, v podpaždí, v konečníku a v uchu rozdílná. Teplota lidského těla je řízena a upravována hypotalamem (spodní částí mezimozku). Žíly procházející hypotalamem rovněž procházejí ušním bubínkem ve středním uchu. Proto měření teploty v uchu (teploty membrány ušního bubínku) nejlépe vyjadřuje tělesnou teplotu.

Normální tělesná teplota je interval, nikoli pevná hodnota.
Při používání infračerveného ušního teploměru pro měření teploty je rozsah normální tělesné teploty 35,8 °C - 38,0 °C. Rozsah normální teploty lidského těla má také tendenci se s věkem snižovat.

Nicméně normální interval se také liší u každého člověka. Je velmi důležité stanovit intervaly normálních hodnot teploty u vás a u členů vaší rodiny. Pomocí našeho infračerveného teploměru to lze provést snadno. Měřte cvičně svou teplotu a teplotu u zdravých příslušníků vaší rodiny, abyste stanovili intervaly jejich normální tělesné teploty.

3 POZNÁMKY K BEZPEČNOSTI

⚠ VÝSTRAHA

- Pozorně si přečtěte následující informace týkající se bezpečnosti a vhodnosti použití. Obeznamte se se všemi funkcemi přístroje. Tyto pokyny si uschovejte a v případě potřeby je předejte třetí straně.
- Tento teploměr je určen pouze k použití v domácnosti. Teploměr neslouží jako náhrada za konzultaci u lékaře.
- Nedotýkejte se infračerveného čidla ani jej neofukujte. Znečištěné infračervené čidlo může způsobovat nepřesnosti.
- Znečištěné infračervené čidlo očistěte jemným otřením měkkým mokrým hadříkem. Čištění toaletním papírem nebo papírovou utěrkou může

infračervené čidlo poškrábat a způsobit nepřesnost.
- Uchovávejte přístroj mimo dosah dětí. Děti by si mohly při samostatném měření poškodit ucho. Při náhodném spolknutí baterie ihned kontaktujte lékaře.
- Po pobytu venku je třeba před měřením vyčkat na zahřátí ucha, aby nedocházelo k naměření nižších hodnot.
- Po sprchování nebo po cvičení tělesná teplota vzrůstá. Před měřením teploty si odpočiňte.
- Abyste zajistili správné měření, ponechejte teploměr 30 minut v místnosti, kde budete měřit, aby se přizpůsobil pokojové teplotě.
- Přesnost teploměru ovlivňuje ušní maz a přítomnost cizích předmětů v uchu.

POZNÁMKA

- Pokud se vyskytne jakákoliv bolest, přestaňte výrobek používat. Může dojít k poškození ušního otvoru.
- Nedoporučuje se používat výrobek v případě osob trpících ušními chorobami včetně vnější otitidy a lympantitidy. Stav postižené části se může zhoršit.
- Výrobek nepoužívejte v mokré ušní dírce po plavání nebo koupání. Může dojít k poškození ušního otvoru.

ZAKÁZÁNO

- Nevhazujte baterie do ohně. Baterie mohou v ohni explodovat.

4 PÉČE A ÚDRŽBA

- Teploměr nevystavujte otřesům, vibracím a pádu na zem.
- Do teploměru nesmí vniknout žádná tekutina.
- Teploměr nerozebírejte, neopravujte jej ani na něm neprovádějte žádné úpravy.
- Udržujte mimo dosah dětí.
- Hlavní tělo teploměru čistěte měkkým a suchým kouskem látky.
- Nepoužívejte benzen, benzín, rozpouštědla ani žádné jiné čistící přípravky obsahující látky způsobující oděr.
- Špička detektoru je nejjemnější částí teploměru. Přesného odečtu údajů z teploměru dosáhnete pouze tehdy, když bude špička

detektoru čistá a nepoškozená.

- Chcete-li očistit špičku detektoru, držte teploměr směrem dolů, aby do něho nemohla vniknout žádná tekutina. Bavlněným hadříkem navlhčeným v lihu jemně a opatrně otřete povrch špičky detektoru. Teploměr nechte před opětovným použitím hodinu schnout.

5 TLAČÍTKA

Viz přeložený přebal

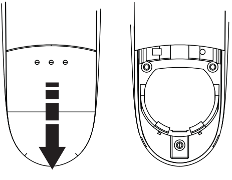
1. Tlačítko START (spuštění)
2. LCD displej
3. Indikace teploty
4. Infračervené teplotní čidlo
5. Čelní čidlo
6. Tlačítko OK (potvrzení)
7. Tlačítko SET (nastavení)
8. Prostor pro baterie (1 x CR2032)

6 DISPLEJ

A. Rok
B. Datum
C. Teplota v místnosti/tělesná teplota
D. Ikona slabých baterií
E. Ikona režimu měření
F. Ikona měření teploty čela
G. Ikona měření teploty v uchu

7 INSTALACE BATERIE

1. Sundejte kryt baterie 8.
2. Když je baterie vložena, vyjměte izolátor.
3. Pokud není vložena, vložte lithiovou baterii CR2032 - 3V kladným pólem (+) nahoru.
4. Vra˙te na místo kryt baterie.



Když se zobrazí symbol ‘ ’ D , vyměňte baterii. Pokud nebudete přístroj dlouho používat, vyjměte baterii. Baterie je nutno likvidovat ekologickým způsobem ve shodě s národními předpisy.

8 POUŽITÍ

- Doporučuje se, abyste za následujících okolností provedli tři měření teploty.
  - U kojenců během prvních 3 měsíců věku.
  - Děti ve věku do tří let ve stavu s omezením imunitního systému a ty, pro které je přítomnost nebo absence horečky kritická.
  - Jestliže se teprve učíte teploměr používat a nejste ještě úplně obeznámeni s postupem a získáváním správných měření.
- Před měřením stejné osoby vyčkejte přibližně 30 sekund, aby se zabránilo nadměrnému ochlazení pokožky.
- Jestliže jsou výsledky rozdílné, použijte nejvyšší hodnotu.
- Proveďte vyčištění krytu sondy, aby se zajistilo přesné měření.
- Stejně jako u jiných typů teploměrů se mohou při opakovaných měřeních objevit drobné odchylky teploty (+/- 0,2 - 0,3 °C).

8.1 TEPLOTA UCHA

- Stáhněte z teploměru čelní sondu 5.
- Zapněte teploměr stisknutím tlačítka **START** 1. Na displeji se zobrazí všechny symboly.





Před vložením detektoru:
U dětí < 1 rok: Vytáhněte ucho dolů a dozadu.
U dětí > 1 rok až dospělých osob: Vytáhněte ucho nahoru a dozadu.

- Za současného přidržování ucha vložte sondu tak, aby uzavřela zvukovod.
- Stiskněte jednou tlačítko **START** 1. Zazní krátké pípnutí. Zobrazí se ikona ušního režimu G.
- Dvojité pípnutí ohlásí ukončení měření.
- Vyjměte teploměr ze zvukovodu.
- Zobrazí se výsledek.

8.2 TEPLOTA ČELA

- Nasaďte čelní sondu 5.
- Jemně sondu umístěte do středu čela.
- Stiskněte jednou tlačítko **START** 1. Zazní krátké pípnutí. Zobrazí se ikona čelního režimu F.
- Dvojité pípnutí ohlásí ukončení měření.
- Zobrazí se výsledek.

Po ukončení měření se teploměr po 30 sekundách automaticky vrátí do časového režimu.
Displej se automaticky vypne 3 minuty po aktivaci režimu hodinek.

8.3 INDIKACE TEPLOTY

Ihned po zobrazení výsledku se rozsvítí příslušná kontrolka (3)

- Zelená kontrolka - 35,6 °C až 37,2 °C
- Oranžová kontrolka -37,3 °C až 37,5 °C
- Červená kontrolka -37,6 °C až 42,9 °C

8.4 PAMĚź

Výsledek každého měření se automaticky uloží do paměti. Pokud je pamě˙ plná (30 záznamů), nejstarší měření bude odstraněno.

Vyvolání paměti:

- Zapněte teploměr stisknutím tlačítka **START** 1.
- Postupně tiskněte tlačítko **SET** 7 a listujte pamětí. Každý výsledek se zobrazí včetně data a pořadového čísla.

8.5 ZOBRAZOVÁNÍ CHYBOVÝCH HLÁŠENÍ

'HI'	Naměřená teplota je > 42,9 °C.
'LO'	Naměřená teplota je < 32,0 °C.
'ErrE'	Okolní teplota je mimo rozsah provozních hodnot.
'ErrU'	Po stisknutí 'Measure' (měření) není měření provedeno. Postupujte podle pokynů v návodu k používání.
'ErrH'	Během automatické vnitřní kontroly je zjištěna chyba. Vyjměte na 10 sekund baterie a opakujte pokus.
'ErrS'	Chyba čidla. Teploměr nepoužívejte v prostředí s extrémními podmínkami.
'ErrR'	Problém týkající se hardwaru. Vra˙te přístroj do servisního střediska.
'ErrL'	Nedostatečné nabití baterie. Vyměňte baterii.
'ErrP'	Problém týkající se hardwaru. Vra˙te přístroj do servisního střediska.

9 INTELIGENTNÍ REŽIM

9.1 NASTAVENÍ ČASU

- Jedním stisknutím tlačítka **START** ① zapněte teploměr. Zazní krátké pípnutí. Zobrazí se časový režim.
- Stiskněte a podržte tlačítko **SET** ⑦. Bude blikat systém 24/12 hodin.
- Jestliže chcete přepnout mezi 24hodinovým a 12hodinovým systémem, stiskněte tlačítko **SET** ⑦.
- Potvrďte nastavení stisknutím tlačítka **OK** ⑧. Začnou blikat číslice hodin.
- Opakovaným stisknutím tlačítka **SET** ⑦ zvýšíte hodnotu číslice.
- Potvrďte nastavení stisknutím tlačítka **OK** ⑧. Začnou blikat číslice minut.
- Opakujte předchozí postup pro nastavení minut, roku, měsíce a dne.
- Po nastavení dne dojde k přepnutí přístroje na nastavování režimu automatického vypnutí.

9.2 REŽIM SPÁNKU

Jestliže není aktivován režim spánku, bude displej trvale zapnutý.
Displej se bude přepínat mezi zobrazením času a pokojové teploty.
Po nastavení hodiny se zobrazí nastavení režimu automatického vypnutí.

- Stisknutím tlačítka **SET** ⑦ můžete přepnout mezi **ON** (zapnuto) a **OFF** (vypnuto).
- Potvrďte nastavení stisknutím tlačítka **OK** ⑧.

10 JEDNOTKY TEPLOTY

- Jedním stisknutím tlačítka **START** ① zapněte teploměr. Zazní krátké pípnutí. Zobrazí se časový režim.
- Stiskněte současně tlačítka **START** ① a **OK** ⑧.
- Jedno pípnutí potvrdí, že jste nastavili teplotu na °C.
- Dvě pípnutí potvrdí, že jste nastavili teplotu na °F.

11 LIKVIDACE PŘÍSTROJE (EKOLOGICKÁ)



Na konci životnosti produktu neodhazujte tento produkt do normálního domovního odpadu, ale odneste jej na sběrné místo pro recyklaci elektrických a elektronických zařízení. Je to vyznačeno symbolem na produktu, uživatelské příručce nebo krabici. Některé materiály použité v produktu lze znovu použít, pokud je zanesete do sběrného místa pro recyklaci. Opětovným použitím některých částí nebo surovin z použitých produktů významně přispíváte k ochraně

životního prostředí. Jestliže potřebujete další informace o sběrných místech ve vašem okolí, obra˙te se na místní úřady.

12 CHARAKTERISTIKY

Model	HV-T68
Typ teplotního čidla	Infračervené
Rozsah měření teploty	32 °C ~ 42,9 °C
Pokojová teplota	5 °C ~ 59,9 °C
Přesnost displeje	0,2 °C
Přesnost měření	35,5°C ~ 42°C - (+/- 0.2°C) 32° C až 35.4 °C - (+/- 0.3 °C) 42,1C až 42.9 C° - (+/- 0.3 °C) 95,9°F ~ 107,6°F -(+/- 0,4°F) 89,6°F ~ 95,8°F - (+/- 0,5°F) 107,7°F ~ 109,3°F - (+/- 0,5°F) Pokojová teplota +/- 1 °C
Provozní rozsah teploty okolí	15 °C ~ 40 °C
Provozní rozsah vlhkosti okolí	Relativní vlhkost 30 ~ 80%
Rozsah teplot okolního prostředí pro skladování	-10 °C ~ 55 °C
Rozsah vlhkostí okolního prostředí pro skladování	Relativní vlhkost 30 ~ 85%
Pamě˙	Posledních 30 měření
Typ baterií	1 x CR2032 - DC 3V - lithiová
Automatické vypnutí	30 sekund po posledním měření
Hmotnost	65 g (s baterií)
Klasifikace	• Typ BF • Třída IIa • Interně napájené zařízení • IPX0 • Nemá se používat za přítomnosti hořlavých anestetických směsí se vzduchem nebo s kyslíkem nebo s kysličníkem dusným • Nepřetržitý provoz s krátkodobým nabíjením

13 ZNAČKA CE

Symbol CE na přístroji, v návodu pro uživatele a na krabici udává, že teploměr splňuje základní požadavky směrnice pro zdravotnické přístroje 93/42/EEC. Prohlášení o shodě lze vyhledat na následující adrese:

http://www.topcom.net/cedeclarations.asp

14 ZÁRUKA SPOLEČNOSTI TOPCOM

14.1 ZÁRUČNÍ DOBA

Na přístroje Topcom je poskytována dvouletá záruční doba. Záruční doba začíná dnem zakoupení nového přístroje. Na standardní ani dobíjecí baterie (typ AA/AAA) se žádná záruka nevztahuje.
Záruka se nevztahuje na spotřební materiál nebo závady, které mají na provoz či hodnotu zařízení zanedbatelný vliv.
Nárok na uplatnění záruky vzniká předložením originálu nebo kopie dokladu o koupi, na kterém musí být uvedeno datum nákupu a model přístroje.

14.2 UPLATNĚNÍ ZÁRUKY

Vadný přístroj je nutné vrátit do autorizovaného servisního střediska společnosti Topcom společně s platným dokladem o koupi a vyplněnou servisní kartičkou.
Projeví-li se u přístroje závada během záruční doby, opraví společnost Topcom nebo její autorizované servisní středisko bezplatně jakékoli vady materiálu nebo zpracování, a to buď opravením nebo výměnou nefunkčních zařízení či součástek nefunkčních zařízení. V případě výměny se mohou barva a model vyměněného přístroje lišit od barvy a modelu původně zakoupeného přístroje.
Začátek záruční doby je určen počátečním datem nákupu. V případě, že společnost Topcom nebo některé z jejích servisních středisek přístroj vymění nebo opraví, se záruční doba neprodlužuje.

14.3 VÝJIMKY ZE ZÁRUKY

Záruka se nevztahuje na poškození nebo vady způsobené nesprávným zacházením s přístrojem nebo jeho nesprávným používáním ani na škody vzniklé z důvodu použití neoriginálních součástí nebo příslušenství.
Záruka se nevztahuje na žádné škody způsobené vnějšími vlivy, např. bleskem, vodou či požárem, ani na škody vzniklé během přepravy.
Záruku nelze uplatnit, pokud bylo sériové číslo na přístroji změněno, odstraněno nebo je nečitelné.
Pokud byl přístroj opravován, změněn či upraven uživatelem, pozbývá záruka platnosti.

1 Εισαγωγή

Το θερμόμετρο αυτιού & μετώπου χρησιμοποιεί την τεχνολογία υπερύθρων για τη μέτρηση της υπέρυθρης ενέργειας που εκπέμπεται από το το μέτωπο ή τύμπανο του αυτιού και τον περιβάλλοντα ιστό και, στη συνέχεια, τη μετατρέπει σε τιμή θερμοκρασίας.

2 Πληροφορίες για τη θερμοκρασία σώματος

Η κανονική θερμοκρασία του σώματος αυξομειώνεται στη διάρκεια της ημέρας. Σε γενικές γραμμές είναι χαμηλότερη κατά τη διάρκεια της ημέρας και υψηλότερη τις βραδινές ώρες.
Τα διάφορα μέρη του σώματος έχουν επίσης διαφορετική θερμοκρασία. Επομένως, τα πρότυπα μέτρησης για τη θερμοκρασία της στοματικής οδού, της μασχάλης, του ορθού και των αυτιών είναι διαφορετικά. Η θερμοκρασία του ανθρώπινου σώματος ελέγχεται και προσαρμόζεται από τον υποθάλαμο του εγκεφάλου. Οι φλέβες που διέρχονται από τον υποθάλαμο, διέρχονται επίσης και από το τύμπανο στο μέσο αυτί. Συνεπώς, η μέτρηση της θερμοκρασίας του αυτιού (η θερμοκρασία της τυμπανικής μεμβράνης του αυτιού) αντικατοπτρίζει καλύτερα τη θερμοκρασία του σώματος.

Η κανονική θερμοκρασία του σώματος κυμαίνεται, δεν παραμένει σταθερή. Όταν χρησιμοποιείτε ένα θερμόμετρο αυτιού υπερύθρων, πρέπει να γνωρίζετε ότι η κανονική θερμοκρασία σώματος κυμαίνεται μεταξύ 35,8 °C - 38,0 °C. Επίσης, πρέπει να λάβετε υπόψη σας ότι το εύρος της κανονικής θερμοκρασίας τείνει να μειώνεται όσο αυξάνεται η ηλικία ενός ατόμου.

Εκτός από τα παραπάνω, το εύρος της κανονικής θερμοκρασίας διαφέρει επίσης από άνθρωπο σε άνθρωπο. Είναι πολύ σημαντικό να γνωρίζετε το εύρος της κανονικής θερμοκρασίας των μελών της οικογένειάς σας και το δικό σας. Μπορείτε να το υπολογίσετε πολύ εύκολα χρησιμοποιώντας το θερμόμετρο υπερύθρων. Εξασκηθείτε στη μέτρηση της θερμοκρασίας στον εαυτό σας και στα υγιή μέλη της οικογένειάς σας για να διαπιστώσετε το εύρος της κανονικής θερμοκρασίας τους.

3 Σημειώσεις ασφαλείας

⚠ **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟίΗΣΗ**

- Διαβάστε προσεκτικά τις πληροφορίες που ακολουθούν σχετικά με την ασφάλεια και τη σωστή χρήση της συσκευής. Εξοικειωθείτε με όλες τις λειτουργίες της συσκευής. Φυλάξτε τις παρούσες οδηγίες σε ασφαλές

μέρος και παραδώστε τις σε άλλους όταν πρόκειται να χρησιμοποιήσουν τη συσκευή.
- Αυτό το θερμόμετρο προορίζεται αποκλειστικά για οικιακή χρήση. Η χρήση του θερμομέτρου δεν μπορεί σε καμία περίπτωση να αντικαταστήσει την εξέταση από το γιατρό σας.
- Μην αγγίζετε και μην φυσάτε στον αισθητήρα υπερύθρων. Τυχόν ρύποι στον αισθητήρα μπορεί να επηρεάσουν την ακρίβεια των μετρήσεων.
- Εάν υπάρχουν ρύποι, καθαρίστε τον αισθητήρα, χωρίς να ασκείτε πίεση, με ένα μαλακό, βρεγμένο πανί. Μην χρησιμοποιείτε χαρτί υγείας ή χαρτοπετσέτες για τον καθαρισμό του αισθητήρα καθώς μπορεί να προκληθούν φθορές στην επιφάνειά του που θα επηρεάσουν την ακρίβεια των μετρήσεων.
- Φυλάξτε τη μονάδα σε μέρος όπου δεν έχουν πρόσβαση τα παιδιά. Εάν προσπαθήσουν να μετρήσουν τη θερμοκρασία τους, χωρίς την επίβλεψη ενηλίκου, υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού των αυτιών. Σε περίπτωση κατάποσης της μπαταρίας, επικοινωνήστε αμέσως με ένα γιατρό.
- Μετά από δραστηριότητες σε εξωτερικούς χώρους, οι μετρήσεις πρέπει να πραγματοποιούνται όταν το αυτί επανέλθει σε κανονική θερμοκρασία δωματίου για την αποφυγή χαμηλότερων αποτελεσμάτων.
- Μετά από μπάνιο ή άσκηση, η θερμοκρασία του σώματος είναι αυξημένη. Περιμένετε για λίγη ώρα πριν μετρήσετε τη θερμοκρασία σας.
- Για σωστές μετρήσεις, τοποθετήστε το θερμόμετρο για 30 λεπτά στο χώρο της μέτρησης έως ότου προσαρμοστεί στη θερμοκρασία δωματίου.
- Η κυψελίδα του αυτιού ή άλλα εμπόδια επηρεάζουν την ακρίβεια των μετρήσεων.

ΣΗΜΕίΩΣΗ

- Σε περίπτωση ενόχλησης ή πόνου σταματήστε αμέσως τη χρήση της συσκευής. Υπάρχει κίνδυνος βλάβης στον ακουστικό πόρο.
- Θα πρέπει να αποφεύγεται η χρήση του προϊόντος σε άτομα που υποφέρουν από παθήσεις των αυτιών, όπως εξωτερική ωτίτιδα ή άλλου είδους φλεγμονές. Η χρήση της συσκευής ενδέχεται να επιδεινώσει την κατάστασή τους.
- Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν όταν το αυτί είναι υγρό, μετά από μπάνιο ή κολύμπι. Υπάρχει κίνδυνος πρόκλησης βλαβών στον ακουστικό πόρο.

ΡΗΤή ΑΠΑΓάΡΕΥΣΗ

- Ποτέ μην απορρίπτετε τις μπαταρίες στη φωτιά. Υπάρχει κίνδυνος έκρηξης.

4 Φροντίδα και συντήρηση

- Προστατεύστε το θερμόμετρο από χτυπήματα, κραδασμούς και πτώσεις.
- Αποφύγετε την επαφή της συσκευής με υγρά.
- Μην επιχειρήσετε να αποσυναρμολογήσετε, να επιδιορθώσετε ή αλλάξετε τη θέση των εξαρτημάτων του θερμομέτρου.
- Φυλάξτε το θερμόμετρο σε μέρος όπου δεν έχουν πρόσβαση τα παιδιά.
- Καθαρίζετε το κυρίως τμήμα του θερμομέτρου με ένα μαλακό και υγρό πανί.
- Μην χρησιμοποιείτε βενζίνη, διαλυτικό ή οποιοδήποτε άλλο καθαριστικό που περιέχει διαβρωτικούς παράγοντες.
- Το άκρο του μετρητή είναι το πιο ευαίσθητο τμήμα του θερμομέτρου. Οι μετρήσεις του θερμομέτρου είναι ακριβείς μόνο εάν το άκρο του μετρητή παραμένει καθαρό και ανέπαφο.
- Για να καθαρίσετε το άκρο του μετρητή, κρατήστε το θερμόμετρο προς τα κάτω ώστε να αποφύγετε την εισχώρηση υγρών στη μονάδα. Χρησιμοποιήστε ένα μάκτρο με οινόπνευμα για να σκουπίσετε απαλά και προσεκτικά την επιφάνεια του άκρου του μετρητή. Αφήστε να περάσει μία ώρα για να στεγνώσει το άκρο του μετρητή πριν χρησιμοποιήσετε ξανά το θερμόμετρο.

5 Πλήκτρα

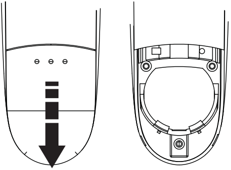
Ανατρέξτε στο εξώφυλλο

1. Πλήκτρο ΕΝΑΡΞΗ
2. Οθόνη LCD
3. Φωτεινή ένδειξη θερμοκρασίας
4. Αισθητήρας υπερύθρων
5. Μετρητής θερμοκρασίας μετώπου
6. Πλήκτρο OK
7. Πλήκτρο ΡΥΘΜΙΣΗ
8. Θήκη μπαταρίας (1 x CR2032)

6 Οθόνη

A. Έτος
B. Ημερομηνία
C. Θερμοκρασία δωματίου- / σώματος
D. Εικονίδιο χαμηλού φορτίου μπαταρίας
E. Εικονίδιο λειτουργίας μέτρησης
F. Εικονίδιο λειτουργίας μέτρησης της θερμοκρασίας μετώπου
G. Εικονίδιο λειτουργίας μέτρησης της θερμοκρασίας αυτιού

7 Τοποθέτηση μπαταρίας



1. Αφαιρέστε το κάλυμμα της θήκης ⑧.
2. Όταν μπαταρίες είναι ήδη τοποθετημένες στη συσκευή. Τραβήξτε προς τα έξω το μονωτήρα.
3. Εάν δεν είναι ήδη εγκατεστημένη, τοποθετήστε μια μπαταρία λιθίου CR2032 (3V) με την πλευρά του θετικού πόλου προς τα επάνω.
4. Τοποθετήστε ξανά το καπάκι της θήκης μπαταριών στη θέση του.

Αντικαταστήστε την μπαταρία όταν εμφανιστεί η ένδειξη '▭' Ⓓ.
Αφαιρέστε τη μπαταρία αν δεν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε το θερμόμετρο για μεγάλο χρονικό διάστημα.
Πρέπει να απορρίπτετε τις μπαταρίες σύμφωνα με τους κανονισμούς που ισχύουν στη χώρα σας για την προστασία του περιβάλλοντος.

8 Τρόπος χρήσης

- Στις παρακάτω περιπτώσεις είναι προτιμότερο να πραγματοποιείτε τρεις μετρήσεις στο ίδιο αυτί.
  - Βρέφη έως 3 μηνών.
  - Παιδιά έως 3 ετών που παρουσιάζουν διαταραχές στο ανοσοποιητικό σύστημα και για τα οποία η εμφάνιση ή μη πυρετού είναι κρίσιμης σημασίας.
  - Τις πρώτες φορές που χρησιμοποιείτε το θερμόμετρο, έως ότου εξοικειωθείτε με την τεχνική και επιτυγχάνετε ακριβείς μετρήσεις
- Περιμένετε περίπου 30 δευτερόλεπτα πριν επαναλάβετε τη μέτρηση στο ίδιο άτομο για να αποφύγετε την πτώση της θερμοκρασίας του δέρματος.
- Εάν τα αποτελέσματα είναι διαφορετικά, λάβετε υπόψη την υψηλότερη μέτρηση.
- Το κάλυμμα του μετρητή πρέπει να είναι καθαρό για να διασφαλίζεται η ακρίβεια των μετρήσεων.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

- Όπως με οποιοδήποτε τύπο θερμομέτρου, ενδέχεται να παρατηρηθούν ελαφρές διαφορές στη θερμοκρασία (+/- 0,2 - 0,3°C) στην περίπτωση συνεχόμενων μετρήσεων.

8.1 Θερμοκρασία αυτιού





- Αφαιρέστε τον μετρητή θερμοκρασίας μετώπου 5 από τη μονάδα.
- Πατήστε το πλήκτρο **ΕΝΑΡΞΗ** - 1 για να ενεργοποιήσετε τη συσκευή. Στην οθόνη εμφανίζονται όλα τα σύμβολα.

Πριν εισαγάγετε το μετρητή:
Για παιδιά < 1 έτους : Τραβήξτε το αυτί προς τα κάτω και προς τα πίσω.
Για παιδιά > μεγαλύτερα από 1 έτους και ενήλικες: Τραβήξτε το αυτί προς τα πάνω και προς τα πίσω.

- Ενώ κρατάτε το αυτί, εισαγάγετε τον μετρητή ώστε να καλύπτει πλήρως το αυτί.
- Πατήστε το πλήκτρο **ΕΝΑΡΞΗ** - 1 μία φορά. Θα ακούσετε ένα σύντομο ήχο. Εμφανίζεται το εικονίδιο της λειτουργίας μέτρησης της θερμοκρασίας αυτιού G.
- Μόλις ακουστεί δύο φορές ο χαρακτηριστικός ήχος, η μέτρηση έχει ολοκληρωθεί.
- Βγάλτε το θερμόμετρο από το αυτί.
- Στην οθόνη εμφανίζεται η μέτρηση.

8.2 Θερμοκρασία μετώπου

- Τοποθετήστε στη μονάδα τον μετρητή θερμοκρασίας μετώπου 5.
- Ακουμπήστε απαλά τον μετρητή στο κέντρο του μετώπου.
- Πατήστε το πλήκτρο **ΕΝΑΡΞΗ** - 1 μία φορά. Θα ακούσετε ένα σύντομο ήχο. Εμφανίζεται το εικονίδιο της λειτουργίας μέτρησης της θερμοκρασίας μετώπου F.
- Μόλις ακουστεί δύο φορές ο χαρακτηριστικός ήχος, η μέτρηση έχει ολοκληρωθεί.
- Στην οθόνη εμφανίζεται η μέτρηση.

Μόλις ολοκληρώσετε τη μέτρηση, μετά από 30 δευτερόλεπτα στην οθόνη της μονάδας εμφανίζεται αυτόματα η τρέχουσα ώρα.

Αφού μεταβεί σε λειτουργία τρέχουσας ώρας, η οθόνη απενεργοποιείται αυτόματα μετά από 3 λεπτά.

8.3 Φωτεινή ένδειξη θερμοκρασίας

Όταν στην οθόνη εμφανίζεται το αποτέλεσμα της μέτρησης, φωτίζεται η αντίστοιχη ένδειξη θερμοκρασίας (3).

- Πράσινο χρώμα - 35,6 °C έως 37,2 °C (96 °F έως 99 °F)
- Πορτοκαλί χρώμα - 37,3 °C έως 37,5 °C (99,1 °F έως 99,5 °F)
- Κόκκινο χρώμα - 37,6 °C έως 42,9 °C (99,6 °F έως 109,3 °F)

8.4 Μνήμη

Το αποτέλεσμα της μέτρησης αποθηκεύεται αυτόματα στη μνήμη της συσκευής. Αν η μνήμη είναι πλήρης (30 καταχωρήσεις), διαγράφεται το παλαιότερο κατά σειρά αποτέλεσμα.

Εμφάνιση των αποθηκευμένων μετρήσεων:

- Πατήστε το πλήκτρο **ΕΝΑΡΞΗ** - 1 για να ενεργοποιήσετε τη συσκευή.
- Πατήστε το πλήκτρο **ΡΥΘΜΙΣΗ** - 7 διαδοχικά για να μετακινηθείτε στα αποθηκευμένα αποτελέσματα μετρήσεων. Όλα τα αποτελέσματα διαθέτουν ένα συγκεκριμένο αριθμό σειράς και ημερομηνία.

8.5 Μηνύματα σφάλματος στην οθόνη

'HI'	Το αποτέλεσμα της μέτρησης είναι > 42,9 °C / 109,3 °F.
'LO'	Το αποτέλεσμα της μέτρησης είναι < 32,0 °C / 89,6 °F
'ErrE'	Η θερμοκρασία περιβάλλοντος δεν βρίσκεται εντός των επιτρεπόμενων ορίων όπως αναφέρονται στις προδιαγραφές λειτουργίας της συσκευής.
'ErrU'	Δεν είναι δυνατή η μέτρηση αφού πιέσετε 'Μέτρηση'. Ακολουθήστε τα βήματα που αναφέρονται στον οδηγό χρήσης.
'ErrH'	Παρουσιάστηκε σφάλμα κατά τη λειτουργία ελέγχου της μονάδας. Αφαιρέστε τις μπαταρίες για 10 δευτερόλεπτα και προσπαθήστε ξανά.
'ErrS'	Σφάλμα αισθητήρα. Μην χρησιμοποιείτε το θερμόμετρο σε υψηλές θερμοκρασίες περιβάλλοντος.
'ErrR'	Πρόβλημα υλικού εξοπλισμού. Μεταφέρετε τη συσκευή στο πλησιέστερο κέντρο σέρβις.
'ErrL'	Χαμηλό φορτίο μπαταρίας. Αντικαταστήστε τη μπαταρία.
'ErrP'	Πρόβλημα υλικού εξοπλισμού. Μεταφέρετε τη συσκευή στο πλησιέστερο κέντρο σέρβις.

9 Προηγμένη λειτουργία

9.1 Ρυθμίσεις ώρας

- Ενεργοποιήστε τη μονάδα πατώντας το πλήκτρο **ΕΝΑΡΞΗ** - ❶ μία φορά. Θα ακούσετε ένα σύντομο ήχο. Στην οθόνη εμφανίζεται η ένδειξη ώρας.
- Πατήστε και κρατήστε πατημένο το πλήκτρο **ΡΥΘΜΙΣΗ** - ❼. Η ένδειξη "24hr/12hr" αναβοσβήνει.
- Πατήστε το πλήκτρο **ΡΥΘΜΙΣΗ** - ❼ για να επιλέξετε μεταξύ της εμφάνισης της τρέχουσας ώρας σε μορφή 24 ή 12 ωρών.
- Πατήστε το πλήκτρο **OK** - ❽ για να επιβεβαιώσετε την επιλογή σας. Τα ψηφία της ένδειξης ώρας αναβοσβήνουν.
- Πατήστε το πλήκτρο **ΡΥΘΜΙΣΗ** - ❼ επανειλημμένα για να επιλέξετε διαδοχικά μεγαλύτερα ψηφία.
- Πατήστε το πλήκτρο **OK** - ❽ για να επιβεβαιώσετε την επιλογή σας. Τα ψηφία των λεπτών αναβοσβήνουν.
- Επαναλάβετε τα προηγούμενα βήματα για να ρυθμίσετε τα λεπτά, το έτος, το μήνα και την ημέρα.
- Αφού ρυθμίσετε την ημέρα, η μονάδα θα μεταβεί σε λειτουργία εξοικονόμησης ενέργειας.

9.2 Λειτουργία εξοικονόμησης ενέργειας

Εάν δεν έχετε ενεργοποιήσει τη λειτουργία εξοικονόμησης ενέργειας, η οθόνη της μονάδας είναι μονίμως ενεργοποιημένη (ON).
Στην οθόνη εμφανίζεται διαδοχικά η ώρα και η θερμοκρασία δωματίου.

Αφού ρυθμίσετε την ώρα της συσκευής, στην οθόνη εμφανίζεται η ρύθμιση της λειτουργίας εξοικονόμησης ενέργειας:

- Πατήστε το πλήκτρο **ΡΥΘΜΙΣΗ** - ❼ για να επιλέξετε μεταξύ των επιλογών **ON** ή **OFF** (Ενεργοποίηση/Απενεργοποίηση).
- Πατήστε το πλήκτρο **OK** - ❽ για να επιβεβαιώσετε την επιλογή σας.

10 Μοναδα μετρησησ θερμοκρασίας

- Ενεργοποιήστε τη μονάδα πατώντας το πλήκτρο **ΕΝΑΡΞΗ** - ❶ μία φορά. Θα ακούσετε ένα σύντομο ήχο. Στην οθόνη εμφανίζεται η ένδειξη ώρας.
- Πατήστε ταυτόχρονα τα πλήκτρα **ΕΝΑΡΞΗ** - ❶ και **OK** ❽.
- Ένα σύντομος ήχος επιβεβαιώνει ότι έχετε ρυθμίσει τη μονάδα μέτρησης της θερμοκρασίας σε °C (βαθμοί Κελσίου).
- Ένα διπλός σύντομος ήχος επιβεβαιώνει ότι έχετε ρυθμίσει τη μονάδα μέτρησης της θερμοκρασίας σε °F (βαθμοί Φαρενάιτ).

11 Απόρριψη της συσκευής (οδηγίες για την προστασία του περιβάλλοντος)

Όταν ολοκληρωθεί ο κύκλος ζωής του, μην απορρίπτετε το προϊόν μαζί με τα υπόλοιπα οικιακά απορρίμματα, αλλά επιλέξτε ένα κατάλληλο σημείο συλλογής για την ανακύκλωση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών. Αυτό υποδεικνύεται στο σύμβολο που φέρει το ίδιο το προϊόν, ο οδηγός χρήσης ή/και η συσκευασία της συσκευής. Ορισμένα από τα υλικά του προϊόντος είναι ανακυκλώσιμα, εφόσον το παραδώσετε σε ένα κατάλληλο σημείο συλλογής συσκευών προς ανακύκλωση. Με την επαναχρησιμοποίηση ορισμένων εξαρτημάτων ή πρώτων υλών από παλαιές συσκευές συμβάλλετε σημαντικά στην προστασία του περιβάλλοντος. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα σημεία συλλογής στην περιοχή σας, επικοινωνήστε με τις τοπικές αρχές.

12 Τεχνικά χαρακτηριστικά

Μοντέλο	HV-T68
Τύπος αισθητήρα	Υπερύθρων
θερμοκρασίας	32 °C ~ 42,9 °C (89,6 °F ~ 109,3 °F)
Εύρος θερμοκρασίας μέτρησης	5 °C ~ 59,9°C (41 °C ~ 139,8 °F)
Θερμοκρασία περιβάλλοντος	0,2°C ή 0,4°F
Ακρίβεια οθόνης	35,5°C ~ 42°C - (+/- 0,2°C)
Ακρίβεια μετρήσεων	32° C έως 35,4 °C - (+/- 0,3 °C) 42,1C έως 42,9 C° - (+/- 0,3 °C) 95,9°F ~ 107,6°F -(+/- 0,4°F) 89,6°F ~ 95,8°F - (+/- 0,5°F) 107,7°F ~ 109,3°F - (+/- 0,5°F) Θερμοκρασία περιβάλλοντος +/- 1°C
Θερμοκρασία περιβάλλοντος για τη λειτουργία	15°C ~ 40°C (59,0°F ~ 104,0°F)
Επίπεδα υγρασίας περιβάλλοντος για τη λειτουργία	Σχετική υγρασία 30 ~ 80%
Θερμοκρασία περιβάλλοντος για τη φύλαξη	-10°C ~ 55°C (-14,0°F ~ 131,0°F)
Επίπεδα υγρασίας περιβάλλοντος για τη φύλαξη	Σχετική υγρασία 30 ~ 85%
Μνήμη	Τελευταίες 30 μετρήσεις
Τύπος μπαταρίας	1 x CR2032 - DC 3V - Λιθίου
Αυτόματη απενεργοποίηση	30 δευτερόλεπτα μετά την τελευταία μέτρηση

Βάρος Κατάταξη	30 δευτερόλεπτα μετά την τελευταία μέτρηση 65 γρ. (με την μπαταρία) • Τύπος BF • Κλάση IIa • Εσωτερικά τροφοδοτούμενη συσκευή • IPX0 • Ακατάλληλο για χρήση σε περιβάλλον όπου υπάρχει εύφλεκτο αναισθητικό μίγμα με αέρα ή οξυγόνο ή νιτρώδες οξείδιο • Συνεχής λειτουργία με σύντομη φόρτωση

13 Σήμανση "CE"

Το σύμβολο CE στη μονάδα, τον οδηγό χρήσης και το κουτί συσκευασίας υποδηλώνει ότι η μονάδα συμμορφώνεται με τις βασικές απαιτήσεις της ιατρικής Οδηγίας 93/42/ΕΟΚ.
Για τη Δήλωση συμμόρφωσης, ανατρέξτε στη διεύθυνση:
http://www.topcom.net/cedeclarations.asp

14 Εγγύηση Topcom

14.1 Περίοδος εγγύησης

Οι συσκευές Topcom έχουν 24μηνη διάρκεια εγγύησης. Η περίοδος της εγγύησης αρχίζει την ημέρα αγοράς της συσκευής. Δεν παρέχεται εγγύηση για τις τυπικές ή επαναφορτιζόμενες μπαταρίες (τύπου AA/AAA). Αναλώσιμα ή ελαττώματα που προκαλούν αμελητέες επιπτώσεις στη λειτουργία ή τηναξία της συσκευής, δεν καλύπτονται.
Η εγγύηση πρέπει να αποδεικνύεται παρουσιάζοντας την αυθεντική απόδειξη αγοράς ή αντίγραφο αυτής, στην οποία να φαίνονται η ημερομηνία αγοράς και το μοντέλο της συσκευής.

14.2 Χειρισμός εγγύησης

Η ελαττωματική συσκευή πρέπει να επιστρέφεται σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις της Topcom μαζί με την έγκυρη απόδειξη αγοράς και συμπληρωμένη κάρτα σέρβις.
Εάν στη μονάδα εμφανιστεί κάποιο σφάλμα κατά τη διάρκεια της περιόδου εγγύησης, το κέντρο σέρβις ή η Topcom θα επισκευάσουν δωρεάν όλες τιςβλάβες που οφείλονται σε ελαττωματικά υλικά ή κατασκευαστικά σφάλματα, προβαίνοντας είτε σε επισκευή είτε σε αλλαγή των ελαττωματικών μονάδων ή μερών των ελαττωματικών μονάδων. Σε περίπτωση αντικατάστασης, ενδέχεται να μην διατίθεται το χρώμα και το μοντέλο της αρχικής μονάδας που αγοράσατε.
Η ημερομηνία της αρχικής αγοράς θα καθορίσει την έναρξη της περιόδου εγγύησης. Η περίοδος εγγύησης δεν παρατείνεται εάν η μονάδα αντικατασταθεί ή επισκευαστεί από την Topcom ή από εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.

14.3 Εξαιρέσεις εγγύησης

Βλάβες ή ελαττώματα που προέρχονται από λανθασμένους χειρισμούς καθώς και ζημιές που οφείλονται σε μη γνήσια εξαρτήματα ή αξεσουάρ, δεν καλύπτονται από την εγγύηση.
Η εγγύηση δεν καλύπτει ζημιές που οφείλονται σε εξωτερικούς παράγοντες, όπως κεραυνοί, νερό και φωτιά ή ζημιές που προήλθαν από τη μεταφορά.
Η εγγύηση δεν ισχύει σε περίπτωση που ο αριθμός σειράς στη μονάδα έχει αλλαχθεί,αφαιρεθεί ή καταστεί άκυρος (μη αναγνώσιμος).
Οποιεσδήποτε αξιώσεις εγγύησης θεωρούνται μη έγκυρες σε περίπτωση που η μονάδα έχει επισκευαστεί, αλλοιωθεί ή τροποποιηθεί από τον αγοραστή.

1 BEVEZETÉS

A fül- és homlokhőmérő infravörös technológia segítségével méri a homlok vagy a dobhártya és a környező szövetek által kibocsátott infravörös energiát, majd a kapott adatot hőmérsékletértékké alakítja.

2 A TEST HŐMÉRSÉKLETE

A normál emberi testhőmérséklet a nap folyamán ingadozik, általában alacsonyabb reggel, és magasabb este.
A test különböző részeinek eltérő a hőmérséklete. A szájban, a hónaljban a végbélben és a fülben mért hőmérséklet nem egyforma. Az emberi test hőmérsékletét az agyban található hipotalamusz szabályozza. A hipotalamuszt behálózó erek haladnak keresztül a középfülben elhelyezkedő dobhártyán is, Így a fülben mért hőmérséklet (a dobhártya membránjának hőmérséklete) tükrözi leghűbben a test hőmérsékletét.

A normál testhőmérséklet nem egyetlen érték, hanem egy hőmérséklet-tartomány.
Infravörös fülhőmérő használata esetén a normál mért testhőmérséklet 35,8–38 °C. Az emberek normál testhőmérséklet a korral csökken.

A normál testhőmérsékleti tartomány ugyanakkor egyénenként is eltér. Éppen ezért nagyon fontos meghatározni a saját és családtagjai normál hőmérsékleti tartományát. Ezt könnyen megteheti infravörös fülhőmérőnkkel. Gyakorolja a hőmérséklet mérését saját magán és egészséges családtagjain.

3 BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

⚠ FIGYELMEZTETÉS

- Olvassa el figyelmesen az eszköz biztonságos, rendeltetésszerű használatára vonatkozó alábbi információkat. Ismerkedjen meg az eszköz valamennyi funkciójával. Őrizze meg ezt az útmutatót, és szükség esetén adja át másoknak.
- Ez a lázmérő csak háztartási használatra alkalmas. A lázmérő használata nem helyettesítheti az orvossal való konzultációt.
- Ne érintse meg az infravörös érzékelőt, és ne leheljen rá. Ha az érzékelő szennyezett, pontatlanná válhat a mérés.

- A szennyezett érzékelőt törölje meg óvatosan puha, nedves ronggyal; Ne tisztítsa az érzékelőt toalettpapír vagy papír törlőkendő segítségével, mert az megkarcolhatja az érzékelőt, és ez pontatlan méréshez vezethet.
- Az eszköz gyermekek elől elzárva tartandó. Ha a gyermek maga méri testének hőmérsékletét, az fülsérülést okozhat. Ha a gyermek véletlenül lenyeli az elemet, azonnal forduljon orvoshoz.
- Kinti tartózkodást követően meg kell várni, míg a fül felmelegszik; ellenkező esetben a mérés alacsonyabb hőmérsékletet adhat.
- Zuhanyozás vagy edzés után a test hőmérséklete megnövekszik, Ezért a mérés előtt pihenjen.
- A pontos mérés érdekében tartsa a hőmérőt 30 percig a mérés helyszínén, hogy az eszköz felvegye a helyiség hőmérsékletét.
- A fülzsír és más akadályok rontják a mérés pontosságát.

FIGYELMEZTETÉS

- Fájdalomérzet esetén azonnal hagyja abba a mérést, A fülnyílásban valószínűleg sérülés van.
- Az eszköz használata fülbetegek számára (beleértve a külső fül gyulladását és a nyirokérgyulladást) nem ajánlott. Az érintett rész állapota rosszabbodhat.
- Ne használja az eszközt nedves fülben, úszás vagy fürdés után, Ekkor megsérülhet a fülnyílás.

TILOS

- Ne dobja tűzbe az elemeket. Az elemek felrobbanhatnak a tűzben.

4 TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

- Ne üsse vagy rázza a hőmérőt, és vigyázzon, hogy az ne essen le.
- Az eszközbe nem kerülhet folyadék.
- Ne szedje szét, ne alakítsa át, valamint ne javítsa házilagosan a hőmérőt.
- Tartsa távol a gyermekektől.
- Tisztítsa meg a hőmérő házát puha, száraz kendővel.
- Ne használjon benzint, hígítót vagy más, oldószert tartalmazó tisztítószert.

- A szonda hegye a hőmérő legkényesebb része; az eszköz csak akkor mér pontosan, ha ez a rész tiszta és sértetlen.
- A szonda hegyének tisztítása során tartsa a hőmérőt lefelé, hogy ne kerülhessen bele folyadék, Majd egy alkoholba mártott fültisztító pálcikával finoman, óvatosan törölje le a hegyet. Újbóli használata előtt hagyja az eszközt egy órán át száradni.

5 GOMBOK

Lásd a kihajtható borítót.

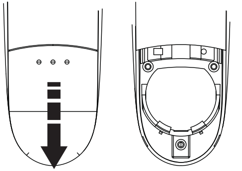
1. START gomb
2. LCD-kijelző
3. Hőmérséklet LED-es kijelzése
4. Infravörös hőmérő érzékelő
5. Homlokszonda
6. OK gomb
7. SET beállítógomb
8. Elemrekesz (1 x CR2032)

6 KIJELZŐ

A. Év
B. Dátum
C. Környezeti / testhőmérséklet
D. Alacsony töltöttségi szint ikonja
E. Mérési mód ikonja
F. Homlok üzemmód ikon
G. Fül üzemmód ikon

7 AZ ELEMEK BEHELYEZÉSE

1. Vegye le az elemfedelet. ⑧
2. Ha a telepek előre be vannak helyezve. Húzza ki a szigetelőt.
3. Ha nincsenek behelyezve, akkor tegyen be egy CR2032 - 3 V - lítium elemet pozitív (+) érintkezőjével felfele.
4. Illessze vissza az elemfedelet.



Ha az '▭' Ⓓ ikont látja a kijelzőn, elemcsere szükséges. Ha hosszú ideig nem fogja használni az eszközt, vegye ki az elemeket.
Az elemeket az országában érvényes előírásoknak megfelelően, környezetbarát módon selejtezze.

8 HASZNÁLAT

- Az alábbi estekben ajánlatos háromszor egymás után megmérni a testhőmérsékletet:
  - 3 hónapnál fiatalabb csecsemő esetében.
  - Olyan, 3 éven aluli gyermek esetében, akiknél immunrendszeri probléma áll fenn, vagy akiknél a láz jelenléte vagy hiánya veszélyes lehet.
  - Ha még csak tanulja a hőmérő használatát – amíg biztos nem lesz a technikában, és amíg nem ér el megbízható eredményeket a mérésben.
- Azonos személy testhőmérsékletének mérésénél kb. 30 másodpercet várjon a két mérés között, hogy a bőr ne hűljön ki túlzottan.
- Ha az eredmények eltérőek, a legmagasabb értéket vegye irányadónak.

- A pontos mérés érdekében tisztítsa meg a szonda hegyét.
- Mint minden lázmérő esetében, enyhe hőmérsékleti eltérés (+/- 0,2-0,3 °C) lehetséges, ha egymás után több mérést végez.

8.1 FÜLHŐMÉRSÉKLET



- Vegye le a homlokszondát az 5 eszközről.
- A bekapcsoláshoz nyomja meg a **START** gombot 1. A kijelzőn minden szimbólum megjelenik.



A szonda behelyezése előtt:

1 éven aluli gyermekeknél: Húzza a fület lefelé és hátra.

1 éven felüli gyermekeknél és felnőtteknél: Húzza a fület felfelé és hátra.

- A fület a fent ismertetett pozícióban tartva helyezze be a szondát úgy, hogy elzárja a fülcsatornát.

- Nyomja meg egyszer a **START** gombot ❶. Rövid sípolás lesz hallható. Megjelenik a fül üzemmód ikonja Ⓖ.
- A mérés befejeződését dupla sípolás jelzi.
- Vegye ki a hőmérőt a fülcsatornából.
- A mérés eredménye a kijelzőn látható.

8.2 HOMLOKHŐMÉRSÉKLET

- Helyezze fel a homlokszondát ❺.
- Irányítsa a szondát a homlok közepére.
- Nyomja meg egyszer a **START** gombot ❶. Rövid sípolás lesz hallható. Megjelenik a homlok üzemmód ikonja Ⓕ.
- A mérés befejeződését dupla sípolás jelzi.
- A mérés eredménye a kijelzőn látható.

A mérés befejezése után 30 másodperccel az eszköz automatikusan visszakapcsol idő üzemmódba.
A bekapcsolás után 3 perccel a kijelző automatikusan kikapcsol.

8.3 HŐMÉRSÉKLET LED-ES KIJELZÉSE

Az eredmény megjelenésekor a megfelelő LED (3) világítani fog.

- Zöld fény - 35.6 °C - 37.2 °C
- Narancs fény - 37,3 °C - 37,5 °C
- Piros fény - 37,6 °C - 42,9 °C

8.4 MEMÓRIA

Az eszköz valamennyi mérés eredményét automatikusan menti a memóriába. Ha a memória megtelt (30 adat), akkor a legrégebbi adat törlődik.

A tárolt értékek lekérése:

- A bekapcsoláshoz nyomja meg a **START** gombot ❶.
- A **SET** beállítógomb ❼ többszöri lenyomásával keresse meg a kívánt tárolt adatot. Valamennyi eredmény mellett leolvasható a mérés dátuma és sorszáma.

8.5 A KIJELZŐN MEGJELENŐ HIBAÜZENETEK

'HI'	A mért hőmérséklet magasabb, mint 42,9 °C.
'LO'	A mért hőmérséklet magasabb, mint 32,0 °C.
'ErrE'	A környezeti hőmérséklet kívül esik az eszköz működési
'ErrU'	tartományán.
	A „Measure” (mérés) lenyomása után az eszköz nem mér.
'ErrH'	Kövesse a használati útmutatóban ismertetett lépéseket.
	Az eszköz az önellenőrzés során hibát érzékelt. Vegye ki az
'ErrS'	elemeket 10 másodpercre, majd próbálkozzon újra.
'ErrR'	Érzékelőhiba. Ne használja a hőmérőt szélsőséges
'ErrL'	körülmények között.
'ErrP'	Hardverprobléma. Juttassa el az eszközt a szervizbe.
	Alacsony telepfeszültség. Cseréljen elemet.
	Hardverprobléma. Juttassa el az eszközt a szervizbe.

9 SPECIÁLIS MÓD

9.1 IDŐBEÁLLÍTÁSOK

- Kapcsolja be az eszközt a **START** gomb ❶ egyszeri megnyomásával. Rövid sípolás lesz hallható. Az idő üzemmód megjelenik.
- Tartsa nyomva a **SET** gombot ⑦. Villogni kezd a 24/12 órás időformátum.
- A **SET** gomb ⑦ lenyomásával válthat a 24/12 órás rendszer között.
- Megerősítéshez nyomja meg az **OK** gombot ⑧. Az óra számjegyei kezdenek villogni.
- Az érték növeléséhez nyomja meg többször a **SET** gombot ⑦.
- Megerősítéshez nyomja meg az **OK** gombot ⑧. A perc számjegyei kezdenek villogni.
- Ismételje meg az előző lépéseket a perc, év, hónap és nap beállításához.
- A nap beállítása után az alvó üzemmód beállítása jelenik meg.

9.2 ALVÓ ÜZEMMÓD

Ha az alvó üzemmód nincs aktiválva, a kijelző folyamatosan bekapcsolt állapotban marad.
A kijelző felváltva mutatja az időt és a környezeti hőmérsékletet.

Az óra beállítása után az alvó üzemmód beállítása jelenik meg a kijelzőn:

- A **SET** beállítógomb (7) lenyomásával válthat az **ON** (be) és az **OFF** (ki) beállítás között.
- Megerősítéshez nyomja meg az **OK** gombot (8).

10 HŐMÉRSÉKLET MÉRTÉKEGYSÉGE

- Kapcsolja be az eszközt a **START** gomb (1) egyszeri megnyomásával. Rövid sípolás lesz hallható. Az idő üzemmód megjelenik.
- Nyomja meg egyszerre a **START** - gombot (1) és az **OK** - gombot (8).
- Egy rövid sípolás azt jelzi, hogy a hőmérséklet mértékegysége °C.
- Két sípolás azt jelzi, hogy a hőmérséklet mértékegysége °F.

11 A KÉSZÜLÉK HULLADÉKKÉNT TÖRTÉNŐ ELHELYEZÉSE (KÖRNYEZETVÉDELEM)



A készülék élettartamának lejártát követően ne dobja azt a háztartási hulladékba, hanem adja le az elektromos és elektronikus készülékek újrahasznosítására kijelölt gyűjtőhelyen. A készüléken, a használati útmutatóban és/vagy a készülék dobozán látható jelzés erre figyelmeztet.

A készülék bizonyos anyagai újrafelhasználhatók, ha leadja azt egy gyűjtőhelyen. A használt készülékekből származó alkatrészek vagy nyersanyagok újrahasznosítása nagyban hozzájárul környezetünk védelméhez. Amennyiben további információra van szüksége a lakóhelyén található gyűjtőhelyekről, érdeklődjön a helyi hatóságoknál.

12 JELLEMZŐK

Típus	HV-T68
Hőmérséklet-érzékelő típusa	Infravörös
Mért hőmérsékleti tartomány	32 °C - 42,9 °C
Környezeti hőmérséklet	5 °C - 59,9°C
A kijelző pontossága	0,2°C
Mérési pontosság	35,5°C - 42°C - (+/- 0.2°C) 32° C - 35,4 °C - (+/- 0,3 °C) 42,1 C - 42,9 C° - (+/- 0,3 °C) 95,9°F ~ 107,6°F -(+/- 0,4°F) 89,6°F ~ 95,8°F - (+/- 0,5°F) 107,7°F ~ 109,3°F - (+/- 0,5°F) Környezeti hőmérséklet +/- 1 °C
Működési környezeti hőmérséklet-tartomány	15°C - 40°C
Működési környezeti páratartomány	30 - 80% RH
Tárolási környezeti hőmérséklet-tartomány	-10°C - 55°C
Tárolási környezeti páratartomány	30 - 85% RH
Memória	A legutóbbi 30 mérés
Elemtípus	1 db CR2032 – 3 V egyenáram – lítium
Automatikus kikapcsolás	30 másodperccel az utolsó mérés után
Tömeg	65 g (elemmel együtt)
Besorolás	• BF típus • IIa. osztály • Belső tápellátású készülék • IPX0 • Nem használható gyúlékony érzéstelenítő lég- vagy oxigénkeveréke, illetve kéjgáz jelenlétében • Folyamatos működés rövid idejű töltéssel

13 CE JELZÉS

Az eszközön, a használati útmutatóban és a dobozon feltüntetett CE jelzés azt jelenti, hogy az eszközön eleget tesz az 93/42/EGK orvosi irányelv alapvető követelményeinek. A megfelelőségi nyilatkozat megtalálható itt:

http://www.topcom.net/cedeclarations.asp

14 TOPCOM GARANCIA

14.1 A GARANCIA IDŐTARTAMA

A Topcom készülékekre 24 hónapos garanciaidő érvényes. A garancia a termék megvásárlásának napján lép életbe. A hagyományos vagy újratölthető elemekre (AA/AAA típus) nem vonatkozik garancia.
A garancia nem terjed ki a fogyóeszközökre, valamint a készülék működését vagy értékét jelentéktelen mértékben befolyásoló hibákra.
A garancia a vásárláskor kapott eredeti számla bemutatásával érvényesíthető, amelyen szerepel a vásárlás dátuma és a vásárolt típus megnevezése.

14.2 GARANCIAELJÁRÁS

A hibás készüléket az érvényes számlával és a kitöltött szervizkártyával együtt a központi Topcom szervizbe kell visszajuttatni.
Ha a készülék a garanciaidő alatt hibásnak bizonyul, a Topcom vagy a megbízott szakszerviz minden gyártási hibából adódó kárt díjmentesen helyrehoz, vagy a hibás készülék vagy alkatrész megjavításával, vagy annak cseréjével. Csere esetén előfordulhat, hogy a cseretermék színe vagy típusa eltér az eredetileg megvásárolt készülékétől.
A garanciaidő a vásárlás időpontjától számítandó. Ha a Topcomnál vagy a megbízott szakszervizben a készüléket becserélik, vagy javításon esik át, a garanciaidő nem hosszabbítható meg.

14.3 GARANCIÁBÓL VALÓ KIZÁRÁS

A garancia nem vonatkozik azokra az esetekre, ahol a sérülés vagy hiba a nem megfelelő kezelésből vagy üzemeltetésből, illetve nem eredeti alkatrészek és tartozékok használatából ered.
A garancia nem terjed ki olyan sérülésekre, melyeket külső tényező okozott, úgymint villámcsapás, víz vagy tűz, sem a szállítás közben bekövetkezett károkra. Nem nyújtható be garanciaigény olyan készülékekre, illetve tartozékra, melynek gyártási számát megváltoztatták, eltüntették vagy olvashatatlanná tették. Mindenfajta garancia érvényét veszíti, ha a készüléket, illetve tartozékot a vásárló maga javítja, átalakítja vagy módosítja.

1 WPROWADZENIE

Termometr do uszu oraz na czoło wykorzystuje technologię podczerwieni do pomiaru energii promieniowania podczerwonego emitowanego z czoła oraz bębenka ucha i otaczającej go tkanki oraz przekłada ją na wartość temperatury.

2 TEMPERATURA CIAŁA

Normalna temperatura ciała człowieka waha się na przestrzeni dnia; generalnie jest ona najniższa rano, a najwyższa wieczorem.
Różne części ciała człowieka mają różną temperaturę. Dlatego też standardy pomiaru temperatury w ustach, pod pachą, w odbycie i w uchu są różne.
Temperatura ciała człowieka kontrolowana i regulowana jest przez podwzgórze w mózgu. Naczynia krwionośne przechodzące przez podwzgórze przechodzą również przez bębenek ucha w uchu środkowym. Stąd pomiar temperatury ucha (temperatury błony bębenkowej) najlepiej odzwierciedla temperaturę ciała.

Normalna temperatura ciała to zakres wartości, a nie wartość stała. Korzystając z termometru do ucha na podczerwień do pomiaru temperatury, normalny zakres wynosi 35.8 °C - 38.0 °C. Ponadto normalny zakres temperatury ciała człowieka ma tendencje do zmniejszania się wraz z wiekiem.

Jednak normalny zakres różni się także w zależności od konkretnej osoby. Bardzo ważne jest określenie normalnego zakresu temperatury dla siebie i członków rodziny. Można to łatwo wykonać przy użyciu naszego termometru na podczerwień. Proszę poćwiczyć wykonywanie pomiarów na sobie i zdrowych członkach rodziny, aby określić ich normalne zakresy temperatur.

3 UWAGI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

⚠ OSTRZEŻENIE

- Należy dokładnie zapoznać się z poniższymi informacjami dotyczącymi bezpieczeństwa oraz prawidłowego użytkowania, a także ze wszystkimi funkcjami urządzenia. Niniejsze zalecenia oraz instrukcje należy zachować do wykorzystania w przyszłości i w razie potrzeby przekazać je stronom trzecim.
- Ten termometr przeznaczony jest wyłącznie do użytku domowego.

Korzystania z tego termometru nie należy traktować jako zamiennika porady u lekarza.
- Nie dotykaj ani nie dmuchaj na czujnik podczerwieni. Zanieczyszczony czujnik promieni podczerwonych może być przyczyną niedokładności pomiarów.
- Delikatnie wyczyść zanieczyszczony czujnik przy pomocy delikatnej wilgotnej ściereczki. Czyszczenie przy pomocy papieru toaletowego lub ręcznika papierowego może spowodować zadrapanie czujnika i w rezultacie pogorszenie jego dokładności.
- Przechowuj urządzenie poza zasięgiem dzieci. Samodzielny pomiar temperatury przez dzieci może spowodować uszkodzenie ucha. W wypadku połknięcia baterii należy od razu skontaktować się z lekarzem.
- Po przejściu z zimnego do ciepłego otoczenia należy odczekać przed wykonaniem pomiaru, aż ucho zagrzeje się.
- Po kąpieli lub ćwiczeniach temperatura ciała wzrasta. Przed wykonaniem pomiaru temperatury prosimy chwilę odpocząć.
- Dla dokładnego pomiaru przygotuj termometr przez 30 minut w miejscu pomiaru, aż osiągnie temperaturę otoczenia.
- Woskowina z ucha lub inne przeszkody wpłyną na dokładność pomiaru.

UWAGA

- W wypadku odczucia jakiegokolwiek bólu należy od razu zaprzestać używania termometru. Istnieje prawdopodobieństwo urazów kanału ucha.
- Nie jest zalecane stosowanie termometru w przypadku osób cierpiących na choroby uszu takie jak zapalenie ucha zewnętrznego oraz lympantitis. Stan może ulec pogorszeniu.
- Nie wolno używać termometru w mokrym uchu np. po pływaniu lub kąpieli. Istnieje prawdopodobieństwo urazów kanału ucha.

NIE WOLNO

- Wrzucać baterii do ognia. Mogą one eksplodować.

4 KONSERWACJA I URZYTKOWANIE

- Nie potrząsać, nie poddawać drganiom ani nie upuszczać termometru.
- Nie dopuść do przedostania się jakiejkolwiek cieczy do termometru.

- Nie demontować, nie naprawiać ani nie przerabiać termometru.
- Przechowywać poza zasięgiem dzieci.
- Czyścić główny korpus termometru miękką i suchą szmatką.
- Nie używaj benzenu, benzyny, rozpuszczalnika czy innych agresywnych środków czyszczących.
- Końcówka czujnika jest najbardziej delikatną częścią termometru, dokładny odczyt termometru można uzyskać tylko, jeśli końcówka czujnika jest czysta i nienaruszona.
- Aby wyczyścić końcówkę czujnika, trzymaj termometr skierowany w dół, tak aby nie przedostał się do niego żaden płyn. Użyj wacika bawełnianego zwilżonego alkoholem i delikatnie i ostrożnie wytrzyj powierzchnię końcówki czujnika. Odczekaj godzinę, aż wyschnie, zanim będzie można ponownie korzystać z termometru.

5 PRZYCISKI

Patrz zagięta okładka

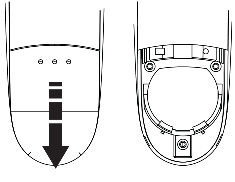
1. Przycisk START
2. Wyświetlacz LCD
3. Wskazanie temperatury LED
4. Podczerwony czujnik termometru
5. Czujnik do czoła
6. Przycisk OK
7. Przycisk SET
8. Komora baterii (1 x CR2032)

6 WYŚWIETLACZ

A. Rok
B. Data
C. Temperatura pokojowa / ciała
D. Wskaźnik niskiego poziomu baterii
E. Ikona trybu pomiaru
F. Ikona trybu pomiaru na czole
G. Ikona trybu pomiaru w uchu

7 WKŁADANIE BATERII

1. Zdejmij pokrywę baterii (8).
2. Gdy baterie są wstępnie zainstalowane. Zdejmij izolację.
3. Jeżeli baterie nie są wstępnie zainstalowane, włóż baterię litowe CR2032 - 3V – biegunem dodatnim (+) skierowanym do góry.
4. Załóż pokrywę baterii.



POLSKI

Wymień baterię, jeśli wyświetli się symbol '▭' D. Wyjmij baterię, jeśli nie używasz go przez dłuższy okres czasu. Musisz pozbyć się baterii w sposób przyjazny środowisku oraz zgodnie z przepisami obowiązującymi w twoim kraju.

8 SPOSÓB UŻYCIA

- Zalecane jest wykonanie trzech pomiarów temperatury w następujących okolicznościach.
  - Niemowlęta w pierwszych 3 miesiącach życia.
  - Dzieci poniżej trzeciego roku życia, które mają upośledzony układ odpornościowy i dla których obecność lub brak gorączki jest bardzo ważny.
  - Kiedy po raz pierwszy uczysz się, jak korzystać z termometru, do momentu, kiedy zaznajomisz się z techniką i uzyskujesz konsekwentne odczyty.
- Odczekaj 30 sekund przed ponownym pomiarem, aby uniknąć nadmiernego wychłodzenia skóry.
- Jeśli wyniki różnią się, użyj najwyższego odczytu.
- Wyczyść pokrywę czujnika, aby uniknąć niedokładności pomiaru.
- Tak jak w przypadku jakiegokolwiek innego rodzaju termometru, mogą wystąpić nieznaczne odchyłki temperatury (+/- 0,2 - 0,3°C) przy wykonywaniu kilku następujących po sobie pomiarów.

8.1 TEMPERATURA UCHA





- Zdejmij z urządzenia czujnik pomiaru temperatury na czole 5.
- Przyciśnij przycisk **START** 1, aby włączyć zasilanie. Na wyświetlaczu zobaczysz wszystkie symbole.

Zanim włożysz czujnik:
Dzieci do < 1 roku : Pociągnij ucho w dół i do tyłu.
Dzieci powyżej > 1 roku i dorośli: Pociągnij ucho w górę i do tyłu.

- Trzymając ucho, włóż czujnik tak, aby zakrył on cały kanał ucha.
- Wciśnij raz przycisk **START** ❶. Usłyszysz krótki sygnał potwierdzenia. Wyświetlona zostanie ikona trybu pomiaru w uchu Ⓖ.
- Gdy usłyszysz podwójny sygnał, pomiar został zakończony.
- Wyjmij termometr z kanału ucha.
- Wyświetlony zostanie wynik.

8.2 TEMPERATURA CZOŁA

- Załóż czujnik do pomiaru temperatury na czole ❺.
- Delikatnie umieść czujnik na środku czoła.
- Wciśnij raz przycisk **START** ❶. Usłyszysz krótki sygnał potwierdzenia. Wyświetlona zostanie ikona trybu pomiaru na czole Ⓕ.
- Gdy usłyszysz podwójny sygnał, pomiar został zakończony.
- Wyświetlony zostanie wynik.

Po 30 sekundach od zakończenia pomiaru urządzenie automatycznie powróci do trybu pomiaru czasu.
Wyświetlacz zostanie automatycznie wyłączony po 3 minutach po aktywowaniu trybu czasu.

8.3 WSKAZANIE TEMPERATURY LED

Po wyświetlaniu wyniku, zapali się odpowiednia dioda LED (3).

- Zielona: 35,6 °C do 37,2 °C (96 °F do 99 °F)
- Pomarańczowa: 37,3 °C do 37,5 °C (99.1 °F do 99.5 °F)
- Czerwona: 37,6 °C do 42,9 °C (99.6 °F do 109.3 °F)

8.4 PAMIĘĆ

Wynik każdego pomiaru zostanie automatycznie zapisany w pamięci. Jeśli pamięć jest zapełniona (30 wpisów), usunięty zostanie wynik najstarszego pomiaru.

Aby przywołać wartości z pamięci:

- Przyciśnij przycisk **START** ❶, aby włączyć zasilanie.
- Naciskaj przycisk **SET** ❼, aby przeglądać wyniki zapisane w pamięci. Każdy wynik podawany jest z datą oraz kolejnym numerem.

8.5 WYŚWIETLANE KOMUNIKATY O BŁĘDACH

'HI'	Mierzona temperatura jest wyższa niż > 42,9 °C / 109,3 °F.
'LO'	Mierzona temperatura jest niższa niż < 32,0 °C / 89,6 °F.
'ErrE'	Temperatura otoczenia jest poza zakresem urządzenia.
'ErrU'	Nie jest wykonywany pomiar po naciśnięciu 'Measure'. Postępuj zgodnie z krokami wymienionymi w instrukcji użytkownika.
'ErrH'	Podczas autotestu został wykryty błąd. Wyjmij baterie na 10 sekund i spróbuj ponownie.
'ErrS'	Błąd czujnika. Nie wolno korzystać z termometru w
'ErrR'	niewłaściwych warunkach.
'ErrL'	Problem z urządzeniem. Oddaj termometr do serwisu.
'ErrP'	Niski poziom baterii. Wymień baterie.
	Problem z urządzeniem. Oddaj termometr do serwisu.

9 TRYB ZAAWANSOWANY

9.1 USTAWIANIE CZASU

- Włącz termometr, przyciskając raz przycisk **START** ❶ . Usłyszysz krótki sygnał potwierdzenia. Wyświetlony zostanie tryb czasu.
- Wciśnij i przytrzymaj przycisk **SET** ❼ . Miga ustawienie 24hr/12hr.
- Naciśnij przycisk **SET** ❼ , aby przełączyć pomiędzy systemem 24 oraz 12 godzin.
- Nacisnąć przycisk **OK** ❽ , aby potwierdzić. Cyfry oznaczające godzinę będą migać.
- Naciskaj przycisk **SET** ❼ , aby zwiększyć cyfrę.
- Nacisnąć przycisk **OK** ❽ , aby potwierdzić. Cyfry oznaczające minuty będą migać.
- Powtórz poprzednie kroki dla ustawienia minut, roku, miesiąca i dnia.
- Po ustawieniu dnia jednostka przejdzie do ustawienia trybu uśpienia.

9.2 TRYB UŚPIENIA

Gdy tryb uśpienia nie jest aktywowany, wyświetlacz jest ciągle włączony. Wyświetlacz będzie przełączał się pomiędzy wskazaniem temperatury otoczenia oraz czasu.

Po ustawieniu godziny pojawia się ustawienie trybu uśpienia.

- Naciśnij przycisk **SET** ❼ , aby przełączyć pomiędzy **ON** lub **OFF**.
- Nacisnąć przycisk **OK** ❽ , aby potwierdzić.

10 JEDNOSTKA TEMPERATURY

- Włącz termometr, przyciskając raz przycisk **START** 1 . Usłyszysz krótki sygnał potwierdzenia. Wyświetlony zostanie tryb czasu.
- Naciśnij jednocześnie przyciski **START** 1 oraz **OK** 8 .
- Pojedynczy sygnał potwierdza ustawienie temperatury na °C.
- Podwójny sygnał potwierdza ustawienie temperatury na °F.

11 UTYLIZACJA URZąDZENIA (ŚRODOWISKO)



Na koniec okresu eksploatacji produktu, nie należy go wyrzucać razem ze zwykłymi odpadami domowymi, ale trzeba go zanieść do punktu zbiórki, zajmującego się recyklingiem sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Wskazuje na to symbol umieszczony na produkcie, na instrukcji obsługi i/lub opakowaniu. Niektóre materiały wchodzące w skład niniejszego produktu można ponownie wykorzystać, jeżeli zostaną dostarczone do punktu zbiórki w celu poddania recyklingowi. Dzięki ponownemu wykorzystaniu niektórych części lub surowców ze zużytych produktów przyczyniają się Państwo w istotny sposób do ochrony środowiska. Aby uzyskać informacje na temat lokalnych punktów zbiórki, należy zwrócić się do władz lokalnych.

12 CECHY

Model	HV-T68
Typ czujnika temperatury	Podczerwień
Zakres mierzonej temperatury	32 °C ~ 42,9 °C (32,00 °C ~ 42,94 °C)
Temperatura otoczenia	5 °C ~ 59,9°C (41 °C ~ 59,89 °C)
Dokładność wyświetlania	0,2°C lub -17,56°C
Dokładność pomiaru	35,5°C ~ 42°C - (+/- 0,2°C)
	32° C do 35,4 °C - (+/- 0.3 °C)
	42,1C do 42.9 C° - (+/- 0.3 °C)
	35,50°C ~ 42,00°C - (+/- -17,56°C)
	32,00°C ~ 35,44°C - (+/- 0,5°F)
	42,06°C ~ 109,3°F - (+/- 0,5°F)
	Temperatura otoczenia +/- 1°C
Zakres roboczej temperatury otoczenia	15°C ~ 40°C (15,00°C ~ 40,00°C)
Zakres roboczej wilgotności otoczenia	30 ~ 80% RH

Zakres temperatury środowiska przechowywania	-10°C ~ 55°C (-14,0°F ~ 131,0°F)
Zakres wilgotności środowiska przechowywania	30 ~ 85% RH
Pamięć	Ostatnie 30 pomiarów
Rodzaj baterii	1 x CR2032 - DC 3V - litowa
Automatyczne wyłączanie	30 sekund po ostatnim pomiarze
Waga	65g (z baterią)
Klasyfikacja	• Typ BF • Klasa IIa • Urządzenie zasilane wewnętrznie • IPX0 • Nie stosować w obecności palnej mieszanki znieczulającej z powietrzem lub z tlenem lub tlenkiem azotu. • Stała praca przy krótkim ładowaniu

13 OZNACZENIE CE

Symbol CE na urządzeniu, w instrukcji użytkownika i na opakowaniu oznacza, że urządzenie odpowiada istotnym wymaganiom dyrektywy 93/42/EEC.
Deklarację zgodności można znaleźć tutaj:

http://www.topcom.net/cedeclarations.asp

14 GWARANCJA TOPCOM

14.1 OKRES GWARANCJI

Urządzenia Topcom są objęte 24-miesięcznym okresem gwarancji. Okres gwarancji rozpoczyna się w dniu zakupu nowego urządzenia. Firma Topcom nie udziela żadnej gwarancji na bateria standardowe lub akumulatorki (typu AA/AAA).
Części eksploatacyjne lub wady nieznacznie wpływające na działanie lub wartość sprzętu nie są objęte gwarancją.
Gwarancję należy udowodnić, przedstawiając rachunek zakupu oryginał lub kopia, na którym widnieje data zakupu oraz model urządzenia.

14.2 OBSŁUGA GWARANCJI

Wadliwe urządzenie należy zwrócić do zakładu serwisowego Topcom wraz z ważnym rachunkiem zakupu oraz wypełnioną kartą serwisową.
Jeżeli w urządzeniu wystąpi usterka w trakcie trwania okresu gwarancji, firma Topcom lub jej autoryzowany zakład serwisowy bezpłatnie usunie powstałą usterkę spowodowaną wadą materiałową lub produkcyjną, przez naprawę lub wymianę urządzenia lub jego części. W przypadku wymiany, kolor i model urządzenia mogą różnić się od urządzenia pierwotnie zakupionego. Data pierwotnego zakupu będzie określać początek okresu gwarancyjnego. Okres gwarancyjny nie ulega przedłużeniu, jeżeli urządzenie zostało wymienione lub naprawione przez Topcom lub autoryzowany zakład serwisowy.

14.3 WYJąTKI OD GWARANCJI

Uszkodzenia lub wady spowodowane nieprawidłowym obchodzeniem się lub pracą z urządzeniem oraz uszkodzenia powstałe w wyniku zastosowania nieoryginalnych części lub akcesoriów nie są objęte gwarancją.
Gwarancja nie obejmuje szkód wywołanych przez czynniki zewnętrzne, takich jak pioruny, woda i ogień, ani uszkodzeń powstałych w czasie transportu.
Gwarancja nie ma zastosowania, jeżeli numer seryjny urządzenia został zmieniony, usunięty lub nie może zostać odczytany.
Wszelkie roszczenia gwarancyjne zostaną uznane za nieważne, jeśli urządzenie było naprawiane, zmieniane lub modyfikowane przez użytkownika.

1 Introducere

Termometrul pentru ureche şi frunte utilizează tehnologia cu infraroşu pentru a măsura energia infraroşie emisă din frunte sau din timpan şi din țesuturile înconjurătoare, pe care o converteşte apoi în valoare de temperatură.

2 Despre temperatura corpului

Temperatura normală a corpului uman fluctuează în timpul zilei; în general, este mai scăzută dimineața şi mai ridicată seara.
Diferitele părți ale corpului uman au, de asemenea, temperaturi diferite. De aceea, standardele de măsurare ale temperaturilor orale, axilare, rectale şi din ureche sunt diferite. Temperatura corpului uman este controlată şi reglată de hipotalamus în creier. La fel cum venele trec prin hipotalamus, ele trec şi prin timpan, în urechea medie. De aceea, măsurarea temperaturii din ureche (temperatura membranei timpanului) poate reflecta cel mai bine temperatura corpului.

Temperatura normală a corpului este un interval, nu o valoare fixă.
Dacă se utilizează un termometru pentru ureche cu infraroşu pentru măsurarea temperaturii, intervalul de temperatură normală a corpului este între cuprins 35,8 °C şi 38,0 °C. De asemenea, intervalele de temperatură normală a persoanelor tind să scadă odată cu vârsta acestora.

Cu toate acestea, intervalul normal este, de asemenea, diferit de la persoană la alta. Determinarea intervalelor de temperaturi normale atât a dumneavoastră, cât şi a membrilor familiei, este foarte importantă. Acest lucru se poate face uşor, folosind termometrul cu infraroşu. Exersați măsurarea temperaturii pe propria persoană şi pe membrii sănătoşi ai familiei pentru a determina intervalele de temperaturi normale ale fiecăruia.

3 Observații privind siguranța

⚠ Avertisment

- Vă rugăm să citiți cu atenție următoarele informații privind siguranța şi utilizarea corespunzătoare. Familiarizați-vă cu toate funcțiile echipamentului. Fiți atent să păstrați aceste note cu sfaturi şi, dacă este necesar, înmânați-le unui terț.
- Acest termometru este destinat numai utilizării casnice. Utilizarea acestui

termometru nu este menită să înlocuiască consultarea de către un medic.
- Nu atingeți sau suflați în senzorul infraroşu. Un senzor infraroşu contaminat poate avea ca rezultat măsurători inexacte.
- Curățați foarte uşor un senzor infraroşu contaminat cu o cârpă moale umedă. Curățarea cu hârtie igienică sau prosop de hârtie poate zgâria senzorul infraroşu, având ca rezultat măsurători inexacte.
- Nu lăsați aparatul la îndemâna copiilor. O măsurătoare forțată făcută sieşi de către un copil poate provoca afecțiuni urechii. În cazul înghițirii accidentale a unei baterii, contactați imediat un medic.
- Măsurătoarea trebuie întreruptă până când urechea se încălzeşte după activitățile efectuate în exterior, pentru a evita obținerea de rezultate mai scăzute.
- După duş sau efectuarea unor exerciții fizice, temperatura corpului va creşte. Odihniți-vă înainte de a măsura temperatura.
- Pentru o măsurătoare corespunzătoare, mențineți termometrul pentru 30 de minute la locul măsurătorii, până când ajunge la temperatura camerei.
- Ceara din ureche sau obstrucțiile vor afecta precizia măsurătorii cu termometrul.

Observație

- Opriți utilizarea produsului la apariția oricărei dureri. Este posibil să provoace afecțiuni ale urechii.
- Nu se recomandă utilizarea produsului la utilizatorii care suferă de afecțiuni la urechi, inclusiv otită externă şi lympantitis. Este posibil să se producă răni la partea afectată.
- Nu utilizați produsul într-o ureche umedă după ce ați înotat sau ați făcut baie. Este posibil să provoace răni în ureche.

Interzis

- Nu aruncați bateriile în foc. Bateriile pot exploda în foc

4 Îngrijirea şi întreținerea

- Nu loviți, nu agitați şi nu scăpați termometrul.
- Nu permiteți pătrunderea lichidelor în termometru.
- Nu dezasamblați, nu reparați sau nu remodelați termometrul.
- Nu lăsați la îndemâna copiilor.

- Curățați corpul principal al termometrului cu o cârpă moale şi uscată.
- Nu folosiți benzen, benzină, diluant sau orice altă substanță de curățare care conține agenți abrazivi.
- Vârful senzorului este partea cea mai delicată a termometrului, iar rezultatele exacte ale măsurătorii cu termometrul pot fi obținute dacă vârful senzorului este curat şi intact.
- Pentru a curăța vârful senzorului, țineți termometrul cu fața în jos, astfel încât să nu pătrundă lichid în aparat. Folosiți un tampon de bumbac umezit cu spirt pentru a şterge uşor şi cu grijă suprafața vârfului senzorului. Aşteptați o oră pentru a permite uscarea înainte de a utiliza din nou termometrul.

5 Butoanele

Vedeți pagina îndoită a copertei

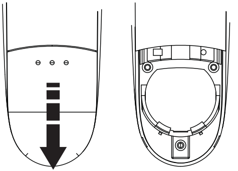
1. Butonul PORNIRE
2. Ecran LCD
3. Indicație LED temperatură
4. Senzor termometru cu infraroşu
5. Senzor frunte
6. Butonul OK
7. Butonul SETARE
8. Compartiment pentru baterii (2 x AAA)

6 Afişajul

A. An
B. Dată
C. Cameră / Temperatura corpului
D. Pictogramă pentru baterie descărcată
E. Pictogramă mod Măsurare
F. Pictogramă mod Frunte
G. Pictogramă mod Ureche

7 Instalarea bateriilor

1. Aşezați la loc capacul bateriei ❽
2. Când bateriile sunt preinstalate. Scoateți izolatorul.
3. Dacă nu sunt preinstalate, introduceți o baterie cu litiu CR2032 - 3V cu polul pozitiv (+) orientat în sus.
4. Aşezați la loc capacul bateriei.



Înlocuiţi bateriile dacă se afişează „ " D .
Îndepărtaţi bateriile dacă nu folosiţi termometrul pentru o perioadă lungă de timp.
Va trebui să aruncaţi bateriile fără să dăunaţi mediului înconjurător, conform reglementărilor din ţara dvs.

8 Modul de utilizare

- Se recomandă să efectuaţi trei măsurători de temperatură în următoarele condiţii.
  - Sugari, în primele 3 luni de viaţă.
  - Copii sub trei ani care se află într-o situaţie, cum ar fi atunci când sistemul imunitar este compromis şi pentru care prezenţa sau absenţa febrei este critică.
  - Dacă învăţaţi pentru prima dată să folosiţi termometrul, până când vă obişnuiţi cu tehnica şi până când obţineţi rezultate consecvente
- Aşteptaţi aproximativ 30 de secunde înainte de a efectua măsurătoarea pe aceeaşi persoană pentru a evita răcirea excesivă a pielii.
- Dacă rezultatele sunt diferite, folosiţi citirea cu valoarea cea mai ridicată.

- Curăţaţi capacul senzorului pentru a asigura o măsurătoare exactă.
- La fel ca în cazul oricărui tip de termometru, pot apărea variaţii uşoare de temperatură (+/- 0,2 - 0,3 °C) dacă se efectuează măsurători consecutive.

8.1 Temperatura din ureche

- Scoateți senzorul Frunte 5 din aparat.
- Apăsați butonul **PORNIRE** 1 pentru a porni alimentarea. Ecranul va afişa toate simbolurile.





Înainte de a introduce senzorul:
Pentru copii < 1 an: Trageți urechea în jos şi spre spate.
Pentru copii > 1 an până la adulți: Trageți urechea în sus şi spre spate.

- În timp ce țineți urechea, introduceți senzorul pentru a izola canalul urechii.
- Apăsați butonul **PORNIRE** 1 o dată. Veți auzi un semnal sonor scurt. Se afişează pictograma modului Ureche G.
- Când auziți un semnal sonor de două ori, măsurătoarea s-a terminat.
- Scoateți termometrul din canalul urechii.
- Se afişează rezultatul.

8.2 Temperatura frunții

- Poziționați senzorul pentru frunte 5.
- Poziționați uşor senzorul în partea centrală a frunții.
- Apăsați butonul **PORNIRE** 1 o dată. Veți auzi un semnal sonor scurt. Se afişează pictograma modului Frunte F.
- Când auziți un semnal sonor de două ori, măsurătoarea s-a terminat.
- Se afişează rezultatul.

La terminarea măsurătorii, unitatea revine automat la modul Timp după 30 de secunde.
Ecranul se va opri complet automat, după 3 minute după ce modul Timp este activat.

8.3 Indicație LED temperatură

Imediat ce se afişează rezultatul, LED-ul relevant (3) va lumina.

- Lumină verde - de la 35,6 °C la 37,2 °C (96 °F la 99 °F)
- Lumină portocalie - de la 37,3 °C la 37,5 °C (99,1 °F la 99,5 °F)
- Lumină roşie - de la 37,6 °C la 42,9 °C (99,6 °F la 109,3 °F)

8.4 Memoria

Rezultatul fiecărei măsurători va fi stocat automat în memorie. Dacă memoria este plină (30 de înregistrări), cea mai veche măsurătoare va fi ştearsă.

Pentru a readuce din memorie:

- Apăsaţi butonul **PORNIRE** ❶ pentru a porni alimentarea.
- Apăsaţi butonul **SETARE** ⑦ succesiv pentru a derula prin memorie. Fiecare rezultat se afişează cu data şi numărul de secvenţă.

8.5 mesaje de eroare afişate

„HI”	Temperatura măsurată este > 42,9 °C / 109,3 °F.
„LO”	Temperatura măsurată este < 32,0 °C / 89,6 °F
„ErrE”	Temperatura ambientală nu este prezentată în cadrul specificaţiilor de funcţionare.
„ErrU”	Nu măsuraţi după ce apăsaţi „Măsurătoare”. Parcurgeţi paşii menţionaţi în ghidul de utilizare.
„ErrH”	A fost detectată o eroare în timpul autotestării. Îndepărtaţi bateriile timp de 10 secunde şi încercaţi din nou.
„ErrS”	Eroare senzor. Nu utilizaţi termometrul într-un mediu extrem.
„ErrR”	Problemă hardware. Returnaţi aparatul la centrul de service.
„ErrL”	Baterie descărcată. Înlocuiţi bateria.
„ErrP”	Problemă hardware. Returnaţi aparatul la centrul de service.

9 Modul avansat

9.1 Setări de timp

- Porniţi aparatul, apăsând o dată butonul **PORNIRE** ❶. Veţi auzi un semnal sonor scurt. Se afişează modul Timp.
- Menţineţi apăsat butonul **SETARE** ⑦. Sistemul 24 h/12 h clipeşte.
- Apăsaţi butonul **SETARE** ⑦ pentru a comuta între sistemele 24 h şi 12 h.
- Apăsaţi butonul **OK** ⑧ pentru a confirma. Cifrele orei vor clipi.
- Apăsaţi în mod repetat butonul **SETARE** ⑦ pentru a creşte cifra.
- Apăsaţi butonul **OK** ⑧ pentru a confirma. Cifrele minutelor vor clipi.
- Repetaţi paşii anteriori pentru a seta minutele, anul, luna şi ziua.
- După setarea zilei, aparatul va intra în setarea modului Hibernare.

9.2 Mod Hibernare

Când modul Hibernare nu este activat, ecranul rămâne permanent PORNIT. Ecranul va comuta între oră şi temperatura camerei.

După setarea orei, se afişează setarea modului Hibernare:

- Apăsaţi butonul **SETARE** ❼ pentru a comuta între **PORNIT** şi **OPRIT**.
- Apăsaţi butonul **OK** ❽ pentru a confirma.

10 Unitatea de măsurare a temperaturii

- Porniţi aparatul, apăsând o dată butonul **PORNIRE** ❶. Veţi auzi un semnal sonor scurt. Se afişează modul Oră.
- Apăsaţi simultan butonul **PORNIRE** ❶ şi butonul **OK** ❽.
- Un singur semnal sonor confirmă că aţi setat temperatura în °C.
- Două semnale sonore confirmă că aţi setat temperatura în °F.

11 Aruncarea dispozitivului (mediu înconjurător)



La sfârşitul duratei de viaţă a produsului, nu ar trebui să aruncaţi acest produs în deşeurile menajere obişnuite, ci să aduceţi produsul la un punct de colectare pentru reciclarea echipamentelor electrice şi electronice. Simbolul de pe produs, ghidul utilizatorului şi/sau cutia indică acest lucru.

Unele dintre materialele produsului pot fi reutilizate dacă le aduceţi la un punct de reciclare. Prin reutilizarea unor piese sau a unor materiale brute ale produselor uzate puteţi contribui la protecţia mediului. Vă rugăm să contactaţi autorităţile locale dacă aveţi nevoie de mai multe informaţii privind punctele de colectare din regiunea dvs.

12 Caracteristici

Model	HV-T68
Tip senzor temperatură	Infraroşu
Interval de măsurare a temperaturii	32 °C ~ 42,9 °C (89,6 °F ~ 109,3 °F)
Temperatură cameră	5°C ~ 59,9°C (41°C ~ 139,8°F)
Precizie afişare	0,2 °C sau 0,4 °F
Precizie măsurătoare	35,5 °C ~ 42 °C - (+/- 0,2 °C) 32 °C la 35,4 °C - (+/- 0,3 °C) 42,1 °C la 42,9 °C - (+/- 0,3 °C) 35,50 °C ~ 42,0 °C - (+/- 0,4 °F) 89,6 °F ~ 95,8 °F - (+/- 0,5 °F) 107,7 °F ~ 109,3 °F - (+/- 0,5 °F) Temperatură cameră +/- 1°C
Interval de temperaturi ambientale pentru funcționare	15 °C ~ 40 °C (59,0 °F ~ 104,0 °F)
Interval de umiditate ambientală pentru funcționare	30 ~ 80% RH
Interval de temperaturi ambientale pentru păstrare	-10 °C ~ 55 °C (-14,0 °F ~ 131,0 °F)
Interval de umiditate ambientală pentru păstrare	30 ~ 85% RH
Memorie	Ultimele 30 de măsurători
Tip baterie	1 x CR2032 - DC 3V - Litiu
Oprire automată	La 30 de secunde de la ultima măsurătoare
Greutate	65 g (cu baterie)
Clasificare	• Tip BF • Clasa IIa • Echipament cu alimentare internă • IPX0 • A nu se utiliza în prezența unui amestec anestezic inflamabil cu aer, cu oxigen sau cu protoxid de azot • Funcționare continuă cu încărcare de scurtă durată

13 Marcajul CE

Simbolul CE de pe dispozitiv, de pe ghidul utilizatorului şi de pe ambalaj indică faptul că dispozitivul este compatibil cu cerinţele esenţiale din directiva 93/42/CEE.
Declaraţia de conformitate poate fi găsită la:
http://www.topcom.net/cedeclarations.asp

14 Garanţia Topcom

14.1 Perioada de garanţie

Unităţile Topcom au o perioadă de garanţie de 24 de luni. Perioada de garanţie începe în ziua achiziţionării noii unităţi. Nu se oferă garanţie pentru bateriile standard sau reîncărcabile (de tip AA/AAA).
Consumabilele sau defectele care cauzează un efect neglijabil asupra funcţionării sau valorii echipamentului nu sunt acoperite de garanţie.
Garanţia trebuie dovedită prin prezentarea chitanţei originale sau copie a achiziţiei, pe care apar data achiziţiei şi modelul unităţii.

14.2 Utilizarea garanţiei

O unitate defectă trebuie trimisă la un centru de service Topcom, împreună cu o chitanţă de achiziţionare valabilă şi o cartelă completată de service.
Dacă unitatea se defectează în timpul perioadei de garanţie, Topcom sau centrul de service autorizat oficial de către aceasta va repara gratuit orice defecţiune provocată de defectele de material sau de fabricaţie, fie prin repararea, fie prin schimbarea completă sau parţială a unităţilor defecte. În cazul înlocuirii, culoarea sau modelul pot fi diferite de unitatea originală achiziţionată.
Data iniţială de achiziţie va determina începutul perioadei de garanţie.
Perioada de garanţie nu se extinde dacă unitatea este înlocuită sau reparată de Topcom sau de centrul de service autorizat de către aceasta.

14.3 Excluderi de la garanţie

Deteriorările sau defecţiunile cauzate de utilizarea sau operarea incorectă şi deteriorările rezultate din utilizarea unor piese sau accesorii neoriginale nu sunt acoperite de garanţie.
Garanţia nu acoperă deteriorările cauzate de factori externi, cum ar fi trăsnetul, apa sau focul şi nici pe cele apărute în timpul transportului.
Nu poate fi solicitată garanţia dacă numărul serial de pe unitate a fost modificat, îndepărtat sau făcut ilizibil.
Solicitarea garanţiei nu este valabilă dacă unitatea a fost reparată, transformată sau modificată de către cumpărător.

1 ÚVOD

Ušný a čelový teplomer pou˙íva technológiu infračerveného ˙iarenia na meranie infračervenej energie vy˙arovanej ušným bubienkom a okolitým tkanivom alebo čelom, ktorú následne konvertuje na hodnotu teploty.

2 O TELESNEJ TEPLOTE

Normálna teplota ľudského tela cez deň kolíše; spravidla býva najni˙šia ráno a najvyššia večer.
Aj jednotlivé časti ľudského tela majú odlišnú teplotu. Preto sú postupy merania teploty v ústach, podpazuší, konečníku a ušiach odlišné. Teplotu ľudského tela reguluje hypotalamus v mozgu. Cievy vedúce cez hypotalamus prechádzajú aj ušným bubienkom v strednom uchu. Preto meranie ušnej teploty (t. j. teploty membrány ušného bubienka) najlepšie odrá˙a aktuálnu telesnú teplotu.

Normálna telesná teplota sa pohybuje v určitom rozsahu; nie je to pevná hodnota.
Keď sa na meranie teploty pou˙íva infračervený ušný teplomer, rozsah normálnej teploty je 35,8 °C – 38,0 °C. Okrem toho, normálna teplota ľudí má tendenciu klesa˙ s vekom.

Rozsah normálnej telesnej teploty sa však líši aj u jednotlivých osôb. Stanovenie rozsahu normálnej teploty vášho tela a tela členov vašej rodiny je veľmi dôle˙ité. Tento krok mo˙no, pomocou nášho infračerveného teplomera, vykona˙ veľmi jednoducho. Vyskúšajte si meranie svojej teploty a teploty zdravých členov vašej rodiny a stanovte rozsahy normálnych teplôt.

3 BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

UPOZORNENIE

- Pozorne si prečítajte nasledovné informácie týkajúce sa bezpečného a správneho pou˙ívania tohto zariadenia. Oboznámte sa so všetkými funkciami prístroja. Tieto pokyny starostlivo uschovajte a v prípade potreby ich poskytnite aj ďalším osobám.
- Tento teplomer je určený len na pou˙ívanie v domácnosti. Pou˙itie tohto teplomera neslú˙i ako náhrada návštevy lekára.

- Nedotýkajte sa ani nefúkajte na infračervený senzor. Znečistený senzor mô˙e spôsobi˙ nepresnos˙.
- Jemne vyčistite znečistený infračervený senzor mäkkou vlhkou tkaninou. Čistenie s toaletným papierom alebo papierovou utierkou mô˙e poškodi˙ infračervený snímač, čím sa spôsobí nepresnos˙.
- Zariadenie uchovávajte mimo dosahu detí. Meranie vykonávané samotným die˙a˙om mô˙e vies˙ k poškodeniu ucha. V prípade náhodného prehltnutia batérie, prosím, kontaktujte okam˙ite lekára.
- Po príchode z vonku počkajte, kým sa ucho nezahreje, aby sa tak predišlo ni˙ším výsledkom.
- Po osprchovaní alebo cvičení telesná teplota stúpne. Pred meraním teploty si odpočiňte.
- Na dosiahnutie presného merania ponechajte teplomer 30 minút pred meraním v miestnosti, v ktorej budete mera˙ telesnú teplotu, aby dosiahol izbovú teplotu.
- Ušný maz alebo cudzie predmety ovplyvňujú presnos˙ teplomera.

POZNÁMKA

- V prípade bolesti prerušte pou˙ívanie produktu. Je pravdepodobné, ˙e sa poškodí ušný otvor.
- Neodporúča sa pou˙íva˙ produkt u˙ívateľom trpiacim ušnými chorobami, vrátane externej otitídy a lympantitídy. Je pravdepodobné poškodenie zasiahnutej časti.
- Nepou˙ívajte produkt vo vlhkom ušnom otvore po kúpaní alebo plávaní. Je pravdepodobné, ˙e sa poškodí ušný otvor.

ZAKÁZANÉ

- Nehád˙te batérie do ohňa. Batérie mô˙u v ohni explodova˙.

4 STAROSTLIVOSŤ A ÚDRŤBA

- Teplomer nevystavujte nárazom ani vibráciám a zabráňte jeho pádu.
- Dávajte pozor, aby do teplomera nevnikla ˙iadna kvapalina.
- Teplomer nerozoberajte, neopravujte ani neupravujte.
- Uchovávajte mimo dosahu detí.
- Telo teplomera čistite mäkkou a suchou tkaninou.

- Nepou˙ívajte benzén, benzín, riedidlo ani ˙iadny iný čistiaci prostriedok obsahujúci abrazívne činidlá.
- Hrot sondy je najcitlivejšou čas˙ou teplomera. Presné hodnoty mo˙no namera˙ pomocou teplomera iba v prípade, ak je hrot sondy čistý a neporušený.
- Ak chcete vyčisti˙ hrot sondy, podr˙te teplomer smerom nadol, aby doň nevnikla ˙iadna kvapalina. Na opatrné a starostlivé vyčistenie povrchu hrotu sondy pou˙ite bavlnený tampón navlhčený v alkohole. Teplomer nechajte pred opätovným pou˙itím pribli˙ne na hodinu vyschnú˙.

5 TLAČIDLÁ

Pozri zlo˙enú stranu obálky

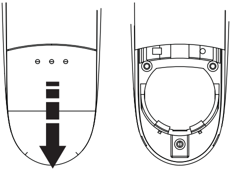
1. Tlačidlo START (Štart)
2. LCD displej
3. LED indikácia teploty
4. Snímač infračerveného teplomera
5. Čelová sonda
6. Tlačidlo OK
7. Tlačidlo SET
8. Priestor batérií (1 x CR2032)

6 DISPLEJ

A. Rok
B. Dátum
C. Miestnos˙- /Teplota tela
D. Ikona vybitia batérie
E. Ikona re˙imu merania
F. Ikona čelného re˙imu
G. Ikona ušného re˙imu

7 VLOŹENIE BATÉRIÍ

1. Zlo˙te kryt batérií 8.
2. Ak sú batérie predinštalované. Vytiahnite izolátor.
3. Ak nie sú predinštalované, vlo˙te CR2032 – 3V – lítiové batérie kladným pólom (+) smerom nahor.
4. Kryt batérií znovu zalo˙te.



Keď sa zobrazí indikátor „ “ D, vymeňte batérie.
Ak teplomer dlhšiu dobu nepou˙ívate, vyberte z neho batérie.
Batérie sa musia likvidova˙ ekologicky, v súlade s príslušnými predpismi platnými vo vašej krajine.

8 POUŤÍVANIE

- Odporúča sa, aby ste za nasledovných okolností teplotu odmerali trikrát.
  - Dojčatá mladšie ne˙ 3 mesiace.
  - Deti mladšie ne˙ tri roky s oslabeným imunitným systémom, pre ktoré je veľmi dôle˙ité zisti˙, či majú horúčku.
  - Keď sa učíte pou˙íva˙ tento teplomer a kým sa s ním nenaučíte pracova˙ a kým nebudete získava˙ konzistentné hodnoty teploty.
- Pred meraním tej istej osoby počkajte 30 sekúnd, aby sa predišlo nadmernému chladeniu ko˙e.
- Ak sa namerané teploty odlišujú, pou˙ite najvyššiu nameranú hodnotu.
- Aby ste zabezpečili presné meranie, vyčistite kryt sondy.
- Podobne, ako v prípade pou˙itia iného teplomera mô˙e v prípade po sebe nasledujúcich meraní dôjs˙ k výskytu miernych odchýlok teplôt (+/- 0,2 – 0,3 °C).

8.1 UŠNÁ TEPLOTA



- Vytiahnite čelnú sondu 5 zo zariadenia.
- Stlačením tlačidla **START** 1 Zapnete napájanie. Na displeji sa zobrazia všetky symboly.



Pred zasunutím sondy:
Deti do <1 roka: Potiahnite ucho nadol a dozadu.-{}-
Deti od >1 roka a˙ po dospelých: Potiahnite ucho nahor a dozadu.

- Keď dr˙íte ucho, vlo˙te sondu do ušného kanála.

- Stlačte tlačidlo **START** ❶ jedenkrát. Budete poču˙ krátke pípnutie. Zobrazí sa ikona Ⓖ ušného re˙imu.
- Keď počujete dvojité pípnutie, meranie je ukončené.
- Teplomer vyberte z ušného kanála.
- Zobrazí sa výsledok.

8.2 ČELNÁ TEPLOTA

- Vytiahnite čelnú sondu ❺.
- Jemne polo˙te sondu do stredu čela.
- Stlačte tlačidlo **START** ❶ jedenkrát. Budete poču˙ krátke pípnutie. Zobrazí sa ikona Ⓕ čelného re˙imu.
- Keď počujete dvojité pípnutie, meranie je ukončené.
- Zobrazí sa výsledok.

Po ukončení meraní sa zariadenie po 30 sekundách automaticky prepne do časového re˙imu.
3 minúty po aktivácii časového re˙imu sa displej automaticky úplne vypne.

SLOVENSKY

8.3 LED INDIKÁCIA TEPLOTY

V okamihu zobrazenia výsledku merania sa rozsvieti príslušná LED (3).

- Zelené svetlo – 35,6 °C a˙ 37,2 °C (96 °F a˙ 99 °F)
- Oran˙ové svetlo -37,3 °C a˙ 37,5 °C (99,1 °F a˙ 99,5 °F)
- Červené svetlo -37,6 °C a˙ 42,9 °C (99,6 °F a˙ 109,3 °F)

8.4 PAMÄź

Výsledok ka˙dého merania sa automaticky ulo˙í do pamäte. Keď sa pamä˙ zaplní (30 záznamov), najstarší výsledok merania sa odstráni.

Pre vyvolanie pamäte:

- Stlačením tlačidla **START** ❶ zapnete napájanie.
- Stlačte tlačidlo **SET** ❼ (Nastavi˙) postupne, pre rolovanie cez pamä˙. Ka˙dý výsledok sa zobrazí s dátumom a číslom sekvencie.

8.5 ZOBRAZENIE CHYBOVÝCH HLÁSENÍ

„Hore“ Nameraná teplota je > 42,9 °C / 109,3 °F.
„Dolu“ Nameraná teplota je < 32,0 °C / 89,6 °F
„ErrE“ Teplota okolitého prostredia nie je v súlade s rozsahom v
„ErrU“ prevádzkových špecifikáciách.
Po stlačení „Meranie“ sa nemeria. Postupujte podľa pokynov
„ErrH“ uvedených v pou˙ívateľskej príručke.
Počas autodiagnostickej kontroly sa zistila chyba. Vyberte
„ErrS“ batérie na 10 sekúnd a skúste to znova.
„ErrR“ Chyba senzora. Teplomer nepou˙ívajte pri extrémnych
„ErrL“ podmienkach.
„ErrP“ Hardvérový problém. Zariadenie vrá˙te do servisného centra.
Takmer vybitá batéria. Vymeňte batériu.
Hardvérový problém. Zariadenie vrá˙te do servisného centra.

9 ROZŠÍRENÝ REžIM

9.1 NASTAVENIA ČASU

- Jedným stlačením tlačidla **START** ❶ zapnete napájanie zariadenia. Budete poču˙ krátke pípnutie. Zobrazí sa časový re˙im.
- Stlačte a podr˙te tlačidlo **SET** (Nastavi˙) ❼. Systém 24 h /12 h bliká.
- Stlačte tlačidlo **SET** (Nastavi˙) ❼ pre prepínanie medzi 24 hodinovým a 12 hodinovým re˙imom.
- Stlačte tlačidlo **OK** ❽ pre potvrdenie. Číslice udávajúce hodiny začnú blika˙.
- Opakovaným stlačením tlačidla **SET** (Nastavi˙) ❼ zvýšite hodnotu číslice.
- Stlačte tlačidlo **OK** ❽ pre potvrdenie. Číslice udávajúce minúty začnú blika˙.
- Ak chcete nastavi˙ minúty, rok, mesiac a deň, zopakujte predchádzajúce kroky.
- Po nastavení dňa sa zariadenie prepne do spánkového re˙imu.

9.2 REŽIM SPÁNKU

Keď nie je aktivovaný spánkový re˙im, displej je nepretr˙ite zapnutý. Displej bude prepína˙ medzi časom a izbovou teplotou.

Po nastavení hodiny sa zobrazí nastavenie spánkového re˙imu:

- Stlačte tlačidlo **SET** (Nastavenie) (7) pre prepínanie medzi **ZAP** alebo **VYP**.
- Stlačte tlačidlo **OK** (8) pre potvrdenie.

10 TEPLOTNÁ JEDNOTKA

- Jedným stlačením tlačidla **START** (1) zapnete napájanie zariadenia. Budete poču˙ krátke pípnutie. Zobrazí sa časový re˙im.
- Stlačte naraz tlačidlo **START** (1) a **tlačidlo** - OK (8).
- Jedno pípnutie znamená, ˙e ste nastavili teplotu na °C.
- Dve pípnutia znamenajú, ˙e ste nastavili teplotu na °F.

11 LIKVIDÁCIA ZARIADENIA (OCHRANA ŤIVOTNÉHO PROSTREDIA)



Po skončení ˙ivotnosti sa tento výrobok nevyhadzujte do be˙ného komunálneho odpadu, ale odovzdajte ho do zberného strediska na recykláciu elektrických a elektronických zariadení. Túto povinnos˙ označuje symbol na zariadení, v pou˙ívateľskej príručke a/alebo na obale.

Niektoré materiály v tomto výrobku je mo˙né pou˙i˙ znova, ak výrobok odovzdáte v zbernom stredisku. Opakované pou˙itie niektorých častí alebo surovín z pou˙itého výrobku významne prispieva k ochrane ˙ivotného prostredia. Ak potrebujete ďalšie informácie o zberných strediskách vo vašom regióne, obrá˙te sa na miestne úrady.

12 FUNKCIE

Model	HV-T68
Typ teplotného senzora	infračervený
Rozsah merania teploty	32 °C ~ 42,9 °C (32,00 °C ~ 42,94 °C)
Izbová teplota	5 °C ~ 59,9°C (41 °C ~ 59,89 °C)
Presnos˙ zobrazenia	0,2°C alebo -17,56°C
Presnos˙ merania	35,5°C ~ 42°C - (+/-0,2°C) 32° C a˙ 35,4 °C - (+/- 0,3 °C) 42,1° C a˙ 42,9 °C - (+/- 0,3 °C) 35,50°C ~ 42,00°C - (+/-18,00°C) 32,00°C ~ 35,44°C - (+/- 0,5°F) 42,06°C ~ 109,3°F - (+/- 0,5°F) Izbová teplota +/- 1°C
Prevádzkový rozsah teploty okolia	15°C ~ 40°C (15,00°C ~ 40,00°C)
Prevádzkový rozsah vlhkosti okolia	relatívna vlhkos˙ 30 ~ 80%
Rozsah teplôt miesta uskladnenia	-10°C ~ 55°C (-14,0°F ~ 131,0°F)
Rozsah vlhkosti miesta uskladnenia	relatívna vlhkos˙ 30 ~ 85%
Pamä˙	Posledných 30 meraní
Typ batérie	1 x CR2032 - DC 3V - Lítiová
Automatické vypnutie	30 sekúnd po poslednom meraní
Hmotnos˙	65g (s batériou)
Klasifikácia	• Typ BF • Trieda IIa • Interne napájané zariadenie • IPX0 • Nevhodné na pou˙ívanie v priestoroch s výskytom horľavej anestetickej zmesi so vzduchom, kyslíkom alebo oxidom dusným • Kontinuálna prevádzka s krátkodobou zá˙a˙ou

13 ZNAČKA CE

Symbol CE na zariadení, pou˙ívateľskej príručke a na obale znamená, ˙e zariadenie je v súlade so základnými po˙iadavkami zdravotníckej smernice 93/42/ES. Vyhlásenie o zhode nájdete na lokalite:

http://www.topcom.net/cedeclarations.asp

14 ZÁRUKA SPOLOČNOSTI TOPCOM

14.1 ZÁRUČNÁ DOBA

Na zariadenia Topcom sa poskytuje 24-mesačná záručná doba. Záručná doba začína plynú″ dňom zakúpenia nového zariadenia. Na štandardné ani nabíjateľné batérie (typ AA/AAA) sa žiadna záruka nevz″ahuje.
Záruka sa nevz″ahuje na spotrebné materiály a chyby, ktoré majú zanedbateľné vplyv na prevádzku alebo hodnotu zariadenia.
Pri uplatnení záruky je nutné predloži″ originál alebo kópiu dokladu o zakúpení, na ktorom je vyznačený dátum zakúpenia a model zariadenia.

14.2 UPLATNENIE A PLNENIE ZÁRUKY

Pokazené zariadenie sa musí vráti″ do autorizovaného servisného centra spoločnosti Topcom spolu s platným dokladom o zakúpení.
Ak sa chyba vyskytne počas záručnej doby, spoločnos″ Topcom alebo jej oficiálne autorizované servisné centrum bezplatne odstráni všetky poruchy spôsobené chybami materiálu alebo výroby, a to buď opravením alebo výmenou nefunkčných zariadení či súčiastok nefunkčných zariadení. V prípade výmeny sa farba a model môžu líši″ od pôvodne zakúpeného zariadenia.
Deň zakúpenia výrobku je prvým dňom záručnej doby. Oprava alebo výmena výrobku spoločnos″ou Topcom alebo jej poverenými servisnými centrami nepredlžuje záručnú dobu.

14.3 VÝNIMKY ZO ZÁRUKY

Záruka nepokrýva poškodenia alebo chyby spôsobené nesprávnym zaobchádzaním alebo použitím a poškodenia, ktoré sú dôsledkom použitia neoriginálnych častí alebo príslušenstva.
Záruka sa nevz″ahuje na poškodenie spôsobené vonkajšími faktormi, ako je blesk, voda či oheň, ani na poškodenia spôsobené pri preprave.
Záruka sa nemôže uplatni″, ak bolo výrobné číslo na zariadení zmenené, odstránené alebo je nečitateľné.
Akýkoľvek nárok na záruku bude neplatný, ak bol prístroj opravovaný, zmenený alebo upravený osobou, ktorá ho zakúpila.

SERVICE RETURN CARD - RÜCKSENDEKARTE - CARTE DE RETOUR SERVICE - RETOURFICHE

RETURN WITH YOUR DEFECT PRODUCT

Name/Vorname/Prénom/Naam:

Surname/Familienname/Nom/Familienaam:

Street/Straße/Rue/Straat:

Nr./N°:

Box/Postfach/Boîte/Postbus:

Location/Ort./Lieu/Plaats:

Post code/Postleitzahl/Code Postal/Postcode:

Country/Land/Pays/Land:

Tel./Tél.:

E-mail:

Model name/Modellbezeichnung/Nom du modèle/Modelnaam:

Serial Nr/Seriennummer/N° série/Serienummer:

Purchase date/Kaufdatum/Date d'achat/Aankoopdatum:

– – (DD/MM/YYYY) - (TT/MM/JJJJ)

Fault description/Beschreibung des Defekts/Description de la panne/Beschrijving defect:

(Original Proof of Purchase has to be attached to this return card to be valid for warranty)

Model name/Modellbezeichnung/Nom du modèle/Modelnaam:

Serial Nr/Seriennummer/N° série/Serienummer:

Purchase date/Kaufdatum/Date d'achat/Aankoopdatum:

– – (DD/MM/YYYY) - (TT/MM/JJJJ)

Fault description/Beschreibung des Defekts/Description de la panne/Beschrijving defect:

TOPCOM®

EAR & FOREHEAD THERMOMETER 201

visit our website
www.topcom.net

MD14300233